叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第307步兵团b连：历史、荣誉榜、(company B, 307th Infantry Its History,) 000001

2. 第307步兵团b连：历史、荣誉榜、(company B, 307th Infantry Its History,) 000002

3. 第307步兵团b连：历史、荣誉榜、(company B, 307th Infantry Its History,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第307步兵团B连：历史、荣誉榜、(Company B, 307th Infantry Its history,)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

• ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
• **Minor typographical errors have been corrected without note .**
• 次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

· 已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['refrənsɪz] , ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] ,
In all other cases geographical references , spelling , hyphenation ,
在 全部 其他 案例 地理 参考 , 拼写 , 连字符 ,

在其他所有情况下，地理参考文献、拼写、连字符

[ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and capitalization have been retained as in the original publication .
和 资本化 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 发布 .

并且保留了原出版物中的大写字母。

• [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .
• **The position of some illustrations has been changed to improve readability .**
• 这 位置 的 一些 插图 有 到过 已更改 到 提升 可读性 .

· 为了提高可读性，部分插图的位置已更改。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['foʊtoʊ]
U . S . Official Photo
U . S . 官方的 照片

美国官方照片

[lɑː][fɔː'reɪ][diː] ['nɛzl] , [fræns] .
La Forêt de Nesle , France .
拉 森林 德 尼斯勒 , 法国 .

法国内斯勒森林。

307th ['ɪnfəntri] [ɪn] [fræns]
307th Infantry in France
307th 步兵 在 法国

法国第307步兵团

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kʌmpəni] [biː]
COMPANY **B**
公司 B

B公司

307th ['ɪnfəntri]
307th **INFANTRY**
307th 步兵

第307步兵团

[ɪts]
ITS
它是

它是

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

['ɑːnər] [roʊl]
HONOR **ROLL**
荣誉 卷

光荣榜

['kʌmpəni] ['rɑːstər]
COMPANY **ROSTER**
公司 名册

公司名册

[sept] . , -
Sept **.** **,** **1917**
九月 . , -

1917年9月

[meɪ] , -
May **,** **1919**
可能 , -

1919年5月

[kəm'paɪld] [baɪ]
Compiled **by**
编译 经过

编译者

['dʒuːljəs] ['klaʊsnɝ] , ['dʒunjɝ] . -
Julius **Klausner** **,** **Jr** **.** **1920**
尤利乌斯 克劳斯纳 , 小 . -

小朱利叶斯·克劳斯纳，1920年

['ʌptən] * ['flændərz] * [vəuʒ] * [lə'reɪn] * [vɛsəl] * [ɑː'gɔn] * [hoʊm]
Upton ***** **Flanders** ***** **Vosges** ***** **Lorraine** ***** **Vesle** ***** **Argonne** ***** **Home**
厄普顿 * 弗兰德斯 * 孚日山脉 * 洛林 * 韦斯勒 * 阿贡 * 家

厄普顿 * 弗兰德斯 * 孚日山脉 * 洛林 * 韦斯勒 * 阿尔贡 * 家

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [rɪˈembər] —
We **Who** **Live** **Remember** **—**
我们 WHO 居住 记住 —

我们活着的人会铭记——

[ænd; ənd] [rɪˈembərɪŋ] ,
And **remembering** **,**
和 记住 ,

记住，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [kəm'pænjənz] [huː]
we **shall** **always** **seek** **to** **justify** **the** **self** **-** **sacrifice** **made** **by** **those** **companions** **who**
我们 将 总是 寻找 到 证明合法 这 自己 - 牺牲 制成 经过 那些 同伴 WHO
[treɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bʌt; bət] [huːm] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]
trained **with** **us** **and** **fought** **with** **us** **but** **whom** **by** **virtue** **of** **their**
受过训练 和 我们 和 战斗 和 我们 但 谁 经过 美德 的 他们的
[suˈpriːm] ['sɜːrvɪs] ,
supreme **service** **,**
最高 服务 ,

我们将始终努力证明那些与我们一起训练、一起战斗的战友们所做出的自我牺牲是正当的，但他们凭借其至高无上的贡献，

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðaʊt] .
we **returned** **without** **.**
我们 返回 没有 .

我们空手而归。

[ðeɪ] [daɪd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ded] , [lɪv; laɪv][ɑːn] ,
They **died** **,** **but** **being** **dead** **,** **live** **on** **,**
他们 死亡 , 但 存在 死的 , 居住 在 ,

他们虽然死了，但即便死了，生命依然存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪts] ['bekən] [juː 'es][tuː; tə][straɪv] [tɔːrd] [ðæt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] .
and **their** **spirits** **beckon** **us** **to** **strive** **toward** **that** **for** **which** **they** **died** **.**
和 他们的 烈酒 招手 我们 到 努力 朝向 那 为了 哪个 他们 死亡 .

他们的精神激励我们为他们献出生命的目标而奋斗。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃraɪn] — [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər] [tuːm] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
The **flag** **was** **their** **shrine** **—** **the** **fields** **of** **France** **their** **tomb** **—** **and** **they**
这 旗帜 曾是 他们的 神社 — 这 字段 的 法国 他们的 墓 — 和 他们
[ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [riːðd] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [greɪt] ['glɔːri] .
shall **ever** **be** **wreathed** **with** **God's** **great** **glory** **.**
将 曾经 是 花环 和 神的 伟大的 荣耀 .

国旗是他们的圣地，法国的田野是他们的坟墓，他们将永远沐浴在上帝的伟大荣耀之中。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

© ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd]
© **Underwood** **&** **Underwood**
© 安德伍德 & 安德伍德

© Underwood & Underwood

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][ˌælɪg'zændər]
Major **-** **General** **Robert** **Alexander**
主要的 - 一般的 罗伯特 亚历山大

罗伯特·亚历山大少将

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Commander	of	the	Seventy	-	Seventh	Division
指挥官	的	这	七十	-	第七	分配

第七十七师师长

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][ˌælɪg'zændər][tuː; tə] ['kʌmpəni] [biː]

Major	-	General	Robert	Alexander	to	Company	B
主要的	-	一般的	罗伯特	亚历山大	到	公司	B

罗伯特·亚历山大少将到B连

[gˈriːtɪŋz] !

Greetings	!
问候	!

问候！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] ['kʌmpəni] [biː] — 307th ['ɪnfəntri] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːrm][ðə; ði] ['meni]

I	am	very	glad	that	Company	B	—	307th	Infantry	is	putting	into	this	form	the	many
我	是	非常	高兴的	那	公司	B	—	307th	步兵	是	推杆	进入	这	形式	这	许多

['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [pɑː'tisipeitid]

memories	of	the	Great	War	which	remain	with	those	of	us	who	participated
回忆	的	这	伟大的	战争	哪个	保持	和	那些	的	我们	WHO	参与

[ˌðer'ɪn] [æz; əz] [braɪt] [spɑːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [θruː] [laɪf] .

therein	as	bright	spots	in	our	path	through	life	.
其中	作为	明亮的	地点	在	我们的	小路	通过	生活	.

我非常高兴第307步兵团B连以这种形式记录下我们这些参加过第一次世界大战的人心中那些美好的回忆，这些回忆是我们人生道路上的亮点。

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜːrk]

The	work	done	by	the	77th	Division	was	most	notable	and	in	that	work
这	工作	完毕	经过	这	77th	分配	曾是	最多	值得注意的	和	在	那	工作

['kʌmpəni] [biː] — 307th ['ɪnfəntri] [tʊk] [fʊl] [pɑːrt][ænd; ənd][kən'trɪbjuːtɪd] [ɪts] [fʊl] [ʃer] .

Company	B	—	307th	Infantry	took	full	part	and	contributed	its	full	share	.
公司	B	—	307th	步兵	采取	满的	部分	和	贡献	它是	满的	分享	.

第 77 师所做的工作最为突出，其中 B 连——第 307 步兵团充分参与并贡献了自己的力量。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [biː; bi]

The	record	of	the	Company	is	one	of	which	any	organization	might	well	be
这	记录	的	这	公司	是	一	的	哪个	任何	组织	可能	出色地	是

[ɪk'striːmli] [praʊd] .

extremely	proud	.
极其	自豪的	.

该公司取得的成就足以让任何组织感到无比自豪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [vəuz] ; [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɛsəl] ;

It	took	part	in	the	operations	in	the	Vosges	;	on	the	line	of	the	Vesle	;
它	采取	部分	在	这	运营	在	这	孚日山脉	;	在	这	线	的	这	韦斯勒	;

它参与了孚日山脉的作战行动；在韦斯勒河沿线的作战行动；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɛsəl] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪn] — [ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ]

and	in	the	advance	from	the	Vesle	to	the	Aisne	—	the	77th	Division	being
和	在	这	进步	从	这	韦斯勒	到	这	埃纳	—	这	77th	分配	存在

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['rɪvər] .

the	only	American	division	to	reach	the	latter	river	.
这	仅有的	美国人	分配	到	抵达	这	后者	河	.

在从韦斯勒河到埃纳河的推进中——第 77 师是唯一到达埃纳河的美国师。

[ɪn][ðə; ði] [ɑ:'gɔn] - [mju:z; mə:z] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

In	the	Argonne	-	Meuse	Offensive	which	brought	the	war	to	a	successful
在	这	阿贡	-	默兹河	进攻	哪个	带来	这	战争	到	一个	成功的

[kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

conclusion	,	the	Company	,
结论	,	这	公司	,

在最终取得战争胜利的阿尔贡-默兹河攻势中，该公司

[wɪð; wɪθ][ɪts]['redʒɪmənt] , [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] [pɑ:rt] .

with	its	Regiment	,	Brigade	,	and	Division	,	played	a	noteworthy	part	.
和	它是	团	,	旅	,	和	分配	,	玩	一个	值得注意	部分	.

该部队及其下辖的团、旅和师发挥了显著作用。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [lɔ:sɪz] [ɪn'kɜ:rd] [baɪ] ['kʌmpəni] [bi:][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ɔnəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n]

The	battle	losses	incurred	by	Company	B	and	the	battle	honors	conferred	upon
这	战斗	损失	已发生	经过	公司	B	和	这	战斗	荣誉	授予	之上

['membər] [ˌðer'ʌv] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

members	thereof	speak	for	themselves	.
成员	其中	说话	为了	他们自己	.

B连遭受的战斗损失以及其成员获得的战斗荣誉本身就说明了一切。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ɪk'splɔɪts][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

Not	the	least	of	the	Company's	exploits	was	that	which	,	culminating	on	the
不是	这	至少	的	这	公司的	漏洞	曾是	那	哪个	,	高潮	在	这

['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 7th , - ,

evening	of	October	7th	,	1918	,
晚上	的	十月	7th	,	-	,

公司众多功绩中，最值得一提的莫过于1918年10月7日晚发生的那件事：

[brɔ:t] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [bɪ'li:gərd] [bə'tæliən] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt]

brought	relief	to	the	long	-	beleaguered	Battalion	under	the	command	of	Lieutenant
带来	宽慰	到	这	长的	-	饱受围困的	营	在下面	这	命令	的	中尉

- ['kɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " [lɔ:st] " [bə'tæliən] .

-	Colonel	Charles	W	.	Whittlesey	—	the	so	-	called	"	Lost	"	Battalion	.
-	上校	查尔斯	W	.	惠特尔西	—	这	所以	-	称为	"	丢失的	"	营	.

给长期处于困境的查尔斯·W·惠特尔西中校指挥的营——所谓的"迷失"营——带来了解脱。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz]['græntɪd][ðə; ði] [su'pri:m] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

The	officer	to	whom	was	granted	the	supreme	honor	of	sharing	with	you
这	官	到	谁	曾是	的确	这	最高	荣誉	的	分享	和	你

[æz; əz][jʊr; jər][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] [ðə; ði] [tɔɪlz] ,

as	your	Divisional	Commander	the	toils	,
作为	你的	部门	指挥官	这	辛勤劳作	,

这位军官荣幸地被授予与您一同承担师长重任的最高荣誉，

[ðə; ði]['deindʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [ðæt] [su'pri:m] [kæm'peɪn] [sə'lu:ts] [ju:; jʊ] !

the	dangers	,	and	the	honors	of	that	supreme	campaign	salutes	you	!
这	危险	,	和	这	荣誉	的	那	最高	活动	敬礼	你	!

那场伟大战役的危险与荣耀向你致敬！

[noʊ] [kə'mændər] [kʊd; kəd][æsk] [mɔ:r] ['lɔɪəl] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks]

No	Commander	could	ask	more	loyal	support	from	his	comrades	of	all	ranks
不	指挥官	可以	问	更多的	忠诚	支持	从	他的	同志们	的	全部	排名

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] .

than	was	freely	given	me	.
比	曾是	自由	给定	我	.

任何指挥官都不可能要求他的各级战友给予我比我更多的忠诚支持。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fju:tʃər] [kɝˈɪrz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɔ:r] [wer'evər] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [leɪ] [jʊr; jər] [pæðz] ,

For	your	future	careers	in	civil	life	or	wherever	Fortune	may	lay	your	paths	,
为了	你的	未来	职业生涯	在	民用	生活	或者	无论	财富	可能	躺	你的	路径	,

无论你未来从事公共服务事业，还是无论命运将你引向何方，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ] [sɪn'sɪr] [best] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd] .

you	will	carry	with	you	my	sincere	best	wishes	and	my	affectionate	regard	.
你	将要	携带	和	你	我的	真诚	最好的	愿望	和	我的	亲热	看待	.

你将带着我最真挚的祝福和深切的敬意离开。

[ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]

The	qualities	of	courage	,	fidelity	,	and	loyalty	displayed	by	you	during	your
这	品质	的	勇气	,	忠诚	,	和	忠诚	显示	经过	你	期间	你的

['sɜːrvɪs] [æz; əz]['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] ,

service	as	soldiers	will	be	,
服务	作为	士兵	将要	是	,

你们在服役期间所展现出的勇气、忠诚和忠贞品质，将会被铭记。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɔːr] .

at	the	disposal	of	your	Country	as	well	in	Peace	as	they	were	in	War	.
在	这	处理	的	你的	国家	作为	出色地	在	和平	作为	他们	是	在	战争	.

无论和平时期还是战争时期，他们都随时听候国家差遣。

['fɔːrmərli] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Formerly	Major	-	General	in	Command	of	the	77th	Division	.
以前	主要的	-	一般的	在	命令	的	这	77th	分配	.

曾任第77师师长少将。

[noʊ'vembər] 19th , - .

November	19th	,	1919	.
十一月	19th	,	-	.

1919年11月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['kæptɪn] ['blæntən]['bærət, 'bærit]

Captain	Blanton	Barrett
队长	布兰顿	巴雷特

布兰顿·巴雷特上尉

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] 21st , -

Killed	in	Action	,	July	21st	,	1918
被杀	在	行动	,	七月	21st	,	-

1918年7月21日阵亡

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['ʌptən] * ['flændərz] * [vəuʒ] * [lə'reɪn] * [vɛsəl] * [ɑː'gɔn] * [hoʊm]

Upton	*	Flanders	*	Vosges	*	Lorraine	*	Vesle	*	Argonne	*	Home
厄普顿	*	弗兰德斯	*	孚日山脉	*	洛林	*	韦斯勒	*	阿贡	*	家

厄普顿 * 弗兰德斯 * 孚日山脉 * 洛林 * 韦斯勒 * 阿尔贡 * 家

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː]

THE	HISTORY	OF	COMPANY	B
这	历史	的	公司	B

B公司的历史

307th ['ɪnfəntri]
307th **INFANTRY**
307th 步兵

第307步兵团

[kæmp] ['ʌptən] — [sep'tembər] 10th [tu:; tə]['eɪprəl] 5th
Camp **Upton** **—** **September** **10th** **to** **April** **5th**
营 厄普顿 — 九月 10th 到 四月 5th

厄普顿营地——9月10日至4月5日

- — [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
NVITED **—** **all** **of** **us** **.**
- — 全部 的 我们 .

受邀——我们所有人。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['tru:pt] [daʊn] ['jæp,hæŋk] - [wei] , [aʊt][ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [æz; əz][ðoʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər]
And **we** **trooped** **down** **Yaphank** **-** **way** **,** **out** **on** **Long** **Island** **,** **as** **tho** **bound** **for**
和 我们 成群结队 向下 亚芬克 - 方式 , 出去 在 长的 岛 , 作为 虽然 边界 为了
[ə; eɪ]['pɪknɪk] .
a **picnic** **.**
一个 野餐 .

我们沿着亚芬克路一路走到长岛，就像要去野餐一样。

[wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Which **,** **for** **a** **week** **,** **it** **was** **.**
哪个 , 为了 一个 星期 , 它 曾是 .

确实如此，持续了一周。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ʃɔ:rt] .
Then **we** **were** **brought** **up** **short** **.**
然后 我们 是 带来 向上 短的 .

然后我们就突然停了下来。

[ɑ:n] [sep'tembər] - , - , [ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .
On **September** **17** **,** **1917** **,** **the** **77th** **Division** **came** **to** **life** **.**
在 九月 - , - , 这 77th 分配 来了 到 生活 .

1917年9月17日，第77师正式成立。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['ju:nɪts][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:rgənaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [bi:]
One **of** **the** **first** **units** **to** **be** **organized** **within** **the** **division** **was** **Company** **B**
一 的 这 第一的 单位 到 是 组织 之内 这 分配 曾是 公司 B
— 307th ['ɪnfəntri] ,
— **307th** **Infantry** **,**
— 307th 步兵 ,

该师最早组建的单位之一是第307步兵团B连。

[fɔ:rmd] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [sep'tembər] 17th .
formed **also** **on** **September** **17th** **.**
形成 还 在 九月 17th .

也于9月17日成立。

[ɪ'mi:diətli] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ]['regjələr]['ju:nɪt] , [wi:; wi] ['kwɪkli] [tʊk]
Immediately **we** **were** **on** **paper** **as** **a** **regular** **unit** **,** **we** **quickly** **took**
立即地 我们 是 在 纸 作为 一个 常规的 单元 , 我们 迅速地 采取
['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
semblance **of** **a** **military** **organization** **.**
外表 的 一个 军队 组织 .

我们一正式成为正规部队，就迅速具备了军事组织的雏形。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['blæntən]['bærət, 'bærit] , 1st [luː'tenənt] [ˌælɪg'zændər][diː] . [biː]

Under	the	leadership	of	Captain	Blanton	Barrett	,	1st	Lieutenant	Alexander	D	.	B
在下面	这	领导	的	队长	布兰顿	巴雷特	,	1st	中尉	亚历山大	D	.	B

. [præt] ,

.	Pratt	,
.	普拉特	,

在布兰顿·巴雷特上尉和亚历山大·D·B·普拉特中尉的领导下，

[ænd; ənd] 2d [lefˈtenənts] ['filip] ['tʃini] [ænd; ənd] ['evərit] [ə; eɪ] . ['bʌtɜˌfiːld] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	2d	Lieutenants	Philip	Cheney	and	Everett	A	.	Butterfield	,	we	were
和	2d	中尉	菲利普	切尼	和	埃弗雷特	一个	.	巴特菲尔德	,	我们	是

['grædʒuəli] [wɪpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːn] .

gradually	whipped	into	an	efficient	machine	.
逐步地	鞭打	进入	一个	高效的	机器	.

在菲利普·切尼少尉和埃弗雷特·A·巴特菲尔德少尉的带领下，我们逐渐被训练成一台高效的机器。

['kɔːrpərəl] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] — ['sɑːdʒənts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ænd; ənd][wiː; wi]

Corporals	were	made	and	unmade	—	sergeants	came	and	went	—	and	we
下士	是	制成	和	未完成	—	中士	来了	和	去	—	和	我们

[wɜːr; wər] [drɪld] , [drɪld] , [drɪld] .

were	drilled	,	drilled	,	drilled	.
是	钻孔	,	钻孔	,	钻孔	.

下士不断晋升和撤换——中士来了又走——而我们则被反复训练、训练、再训练。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [her] ['mætrəsɪz] [fɔːr; fər] [strɔː] , ['aʊər; ɑːr]['tʃaɪnə][fɔːr; fər][tɪn] ,

We	had	exchanged	our	hair	mattresses	for	straw	,	our	china	for	tin	,
我们	有	交换	我们的	头发	床垫	为了	稻草	,	我们的	中国	为了	锡	,

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][fɔːr; fər] ['bærəks] ,

our	homes	for	barracks	,
我们的	房屋	为了	兵营	,

我们用稻草床垫换成了草席，用锡器餐具换成了瓷器，用房屋换成了兵营。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	made	us	like	it	.
和	他们	制成	我们	喜欢	它	.

他们让我们喜欢上了它。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][bʌt; bət][wʌn] ['bɪldɪŋ] ,

At	first	we	occupied	but	one	building	,
在	第一的	我们	占领	但	一	建筑	,

起初我们只占用了一栋楼，

— [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [tuː] - ['stɔːri] [ə'fer] ['hævɪŋ] [bʌŋk] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

—	a	rambling	two	-	story	affair	having	bunk	rooms	on	all	the	upper	floor	.
—	一个	漫无边际	二	-	故事	事务	拥有	假寐	房间	在	全部	这	上	地面	.

——一栋两层楼的建筑，楼上全是上下铺房间。

[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['kɪtʃɪn] , [mes] [hɔːl] , [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

The	lower	floor	was	given	over	to	kitchen	,	mess	hall	,	and	recreation
这	降低	地面	曾是	给定	超过	到	厨房	,	混乱	大厅	,	和	娱乐

[ruːm] .

room	.
房间	.

楼下设有厨房、餐厅和娱乐室。

[ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ruːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] ,

The	recreation	room	,	however	,	was	short	lived	,
这	娱乐	房间	,	然而	,	曾是	短的	居住地	,

然而，这间娱乐室存在的时间很短。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [gruː] [ɪn] ['nʌmbərz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bʌŋks] .

for	as	we	grew	in	numbers	it	became	necessary	to	fill	it	with	bunks	.
为了	作为	我们	生长	在	数字	它	成为	必要的	到	充满	它	和	上下铺	.

随着人数增加，我们不得不在里面安装上下铺。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] — [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

when	we	had	grown	to	full	strength	—	two	hundred	and	fifty	officers	and
什么时候	我们	有	生长	到	满的	力量	—	二	百	和	五十	警官	和

[men] — [wiː; wi] [ˌoʊvɚ'floʊd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['bærəks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][hæf][ʌv; əv][bəuθ]

men	—	we	overflowed	into	another	barracks	of	which	we	occupied	half	of	both
男人	—	我们	溢出	进入	其他	兵营	的	哪个	我们	占领	一半	的	两个都

['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [flɔːrz] .

upper	and	lower	floors	.
上	和	降低	楼层	.

当我们的队伍发展到满员时——共有250名官兵——我们挤进了另一座营房，占据了上下两层的一半。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] , [ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]

The	advantages	of	a	billiard	table	,	a	piano	,	and	a	talking	machine
这	优势	的	一个	台球	桌子	,	一个	钢琴	,	和	一个	说	机器

[wɜːr; wər]['aʊərz] .

were	ours	.
是	我们的	.

台球桌、钢琴和留声机这些便利设施都归我们所有。

[wiː; wi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['bɑːrbər] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪlər] .

We	supported	a	miniature	barber	shop	and	a	tailor	.
我们	有	一个	微型	理发师	店铺	和	一个	裁缝	.

我们支持了一家小型理发店和一家裁缝店。

['tælənt][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['plenti] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃoʊz] .

Talent	we	had	a	-	plenty	,	and	we	ran	our	own	shows	.
天赋	我们	有	一个	-	很多	,	和	我们	跑	我们的	自己的	演出	.

我们人才济济，而且我们自己办节目。

[bʌt; bət][wiː; wi] [drɪld] , [drɪld] , [drɪld] .

But	we	drilled	,	drilled	,	drilled	.
但	我们	钻孔	,	钻孔	,	钻孔	.

但我们钻啊钻，钻啊钻。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [skuːlz] — [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] .

And	we	had	schools	—	lots	of	-	em	.
和	我们	有	学校	—	很多	的	-	呃	.

我们有很多学校。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['duːɪŋ][ðə; ði] " [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] " , [wiː; wi] [ə'tendid]

When	we	were	not	doing	the	"	school	of	the	soldier	"	,	we	attended
什么时候	我们	是	不是	正在做	这	"	学校	的	这	士兵	"	,	我们	参加

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [skuːl] .

bayonet	school	.
刺刀	学校	.

当我们不参加"士兵学校"课程时，我们就去参加刺刀学校课程。

[ðə; ði] " [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd] " [dɪ'vaɪdɪd][taɪm][wɪð; wɪθ][gæs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	"	school	of	the	squad	"	divided	time	with	gas	instruction	.
这	"	学校	的	这	队	"	分割	时间	和	气体	操作说明	.

"小队学校"将时间用于燃气训练。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] "

The	**study**	**of**	**the**	**automatic**	**rifle**	**was**	**complicated**	**,**	**but**	**so**	**was**	**the**	**"**
这	学习	的	这	自动的	步枪	曾是	复杂的	,	但	所以	曾是	这	"

[skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] " .

school	**of**	**the**	**platoon**	**"**	**.**
学校	的	这	排	"	.

自动步枪的研究很复杂，但"排级学校"也很复杂。

[wiː; wi] ['præktɪst] [ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [hænd] [grə'neɪdz] .

We	**practiced**	**the**	**manual**	**of**	**arms**	**and**	**learned**	**how**	**to**	**throw**	**hand**	**grenades**	**.**
我们	练习	这	手动的	的	武器	和	学习	如何	到	扔	手	手榴弹	.

我们练习了武器操作规程，并学习了如何投掷手榴弹。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] [pɝ'fɛktəd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ,

Little	**by**	**little**	**we**	**were**	**perfected**	**in**	**the**	**art**	**of**	**thinking**	**,**	**and**	**knowing**	**,**
小的	经过	小的	我们	是	完善	在	这	艺术	的	思维	,	和	会心	,

我们逐渐精进了思考和认知的艺术，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

and	**doing**	**,**	**the**	**right**	**thing**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
和	正在做	,	这	正确的	事物	在	这	正确的	时间	.

在正确的时间做正确的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[kæmp] ['ʌptən] , [nuː] [jɔːk] .

Camp	**Upton**	**,**	**New**	**York**	**.**
营	厄普顿	,	新的	约克	.

纽约州厄普顿营地。

['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [frʌm; frəm] ['taʊər] [hɪl]

Bird's	**-**	**eye**	**View**	**from**	**Tower**	**Hill**
鸟类	-	眼睛	看法	从	塔	爬坡道

从塔山俯瞰的景色

['ɜːrli] [ɪn] - [wiː; wi] [felt] ['redi] .

Early	**in**	**1918**	**we**	**felt**	**ready**	**.**
早期的	在	-	我们	毛毡	准备好	.

1918年初，我们感觉准备就绪。

[ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pə'reidid] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

On	**Washington's**	**Birthday**	**our**	**division**	**paraded**	**down**	**Fifth**	**Avenue**	**a**	**complete**
在	华盛顿的	生日	我们的	分配	游行	向下	第五	大街	一个	完全的

['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] .

fighting	**machine**	**.**
斗争	机器	.

在华盛顿诞辰日那天，我们师以一支完整的战斗力量，在第五大道上进行了游行。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz]

We	**were**	**prepared**	**for**	**the**	**next**	**move**	**and**	**the**	**cheers**	**of**	**the**	**crowds**
我们	是	准备	为了	这	下一个	移动	和	这	干杯	的	这	人群

[hæd; həd] ['berli] [daɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

had	**barely**	**died**	**when**	**it**	**came**	**.**
有	仅仅	死亡	什么时候	它	来了	.

我们已经做好了下一步行动的准备，人群的欢呼声还没来得及平息，行动就来了。

['ʌptən] [tuː; tə] [fræns] — ['eɪprəl] 6th [tuː; tə]['eɪprəl] 20th

Upton	**to**	**France**	**—**	**April**	**6th**	**to**	**April**	**20th**
厄普顿	到	法国	—	四月	6th	到	四月	20th

从厄普顿到法国——4月6日至4月20日

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 5th [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][roʊl] [pæks] .

On	the	night	of	April	5th	we	were	ordered	to	roll	packs	.
在	这	夜晚	的	四月	5th	我们	是	订购	到	卷	包装	.

4月5日晚，我们接到命令打包。

[wiː; wi] [stækt] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [ænd; ənd] [druː] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	stacked	our	bunks	and	drew	ammunition	.
我们	堆叠	我们的	上下铺	和	画	弹药	.

我们叠好床铺，然后领取弹药。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ə; eɪ]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

And	we	were	posted	on	a	vigil	of	waiting	.
和	我们	是	发布	在	一个	守夜	的	等待	.

我们被安排守候在那里。

['eɪprəl] 6th , - , ['sætərdeɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

April	6th	,	1918	,	Saturday	,	was	the	first	anniversary	of	America's
四月	6th	,	-	,	周六	,	曾是	这	第一的	周年纪念日	的	美国的

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

declaration	of	war	.
宣言	的	战争	.

1918年4月6日，星期六，是美国宣战一周年纪念日。

[æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [er] ['plezntli] [krɪsp][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

At	two	-	thirty	on	that	morning	,	in	an	air	pleasantly	crisp	and	flooded	with
在	二	-	三十	在	那	早晨	,	在	一个	空气	愉快	脆	和	被淹	和

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

那天清晨两点半，空气清新宜人，月光洒满大地。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd] [in'treind] .

we	marched	to	the	railroad	and	entrained	.
我们	行军	到	这	铁路	和	被卷入	.

我们列队走到火车站，然后乘火车上去。

['liːvɪŋ] [kæmp] ['ʌptən] [æt; ət] [θriː] - [ˌfɪf'tiːn] ,

Leaving	Camp	Upton	at	three	-	fifteen	,
离开	营	厄普顿	在	三	-	十五	,

三点十五分离开厄普顿营地，

[wiː; wi] [pʊld] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][sɪks]

we	pulled	into	Long	Island	City	just	in	time	to	be	greeted	by	the	usual	six
我们	拉	进入	长的	岛	城市	只是	在	时间	到	是	问候	经过	这	通常	六

[ə'klɔk, əu-]['fækt(ə)ri] ['hwislz] .

o'clock	factory	whistles	.
点钟	工厂	哨声	.

我们正好赶在早上六点钟之前抵达长岛市，迎接我们的是工厂里常见的汽笛声。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['feri] [en'gʌlft] ['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [daʊn] [ðə; ði]

A	waiting	ferry	engulfed	our	battalion	and	we	were	transported	down	the
一个	等待	渡船	吞噬	我们的	营	和	我们	是	运输	向下	这

[iːst] ['rɪvər] ,

East	River	,
东方	河	,

一艘等候的渡船载着我们营，沿着东河向下游运送。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsn] [tu:; tə] [pɪr] - , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [west]

around	the	Battery	,	and	up	the	Hudson	to	Pier	59	,	at	the	foot	of	West
大约	这	电池	,	和	向上	这	哈德逊	到	码头	-	,	在	这	脚	的	西方

[ˌeɪ'ti:nθ] [stri:t] ,

Eighteenth	Street	,
第十八	街道	,

绕着炮台公园走，然后沿着哈德逊河逆流而上，到达位于西十八街尽头的 59 号码头。

[mən'hætən] .

Manhattan	.
曼哈顿	.

曼哈顿。

[ə; eɪ] [mə'θɑ:dɪkl] [træns'fɜ:r] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwɑ:t] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['feri]

A	methodical	transfer	was	accomplished	from	the	squat	and	stunted	ferry
一个	有条不紊	转移	曾是	完成	从	这	蹲	和	发育不良	渡船

[tu:; tə] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ['dʒʌstɪʃə] .

to	the	gigantic	but	little	known	Justicia	.
到	这	巨大	但	小的	已知	正义	.

人们有条不紊地将货物从矮小的渡船转移到了庞大但鲜为人知的"正义号"上。

[waɪl] [stɪl] ['ʌndər] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:rd] [æt; ət] [ˌbel'fɑ:st] , [ɪn] ['aɪərlənd] ,

While	still	under	process	of	construction	in	the	shipyards	at	Belfast	,	in	Ireland	,
尽管	仍然	在下面	过程	的	建造	在	这	造船厂	在	贝尔法斯特	,	在	爱尔兰	,

目前仍在爱尔兰贝尔法斯特的造船厂建造中，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:lənd] [ə'merɪkən] [laɪn] ,

for	the	Holland	American	Line	,
为了	这	荷兰	美国人	线	,

对于荷美航运公司而言，

[ðə; ði] [stætɛndæm] [wʌz; wəz] [ˌkɔmən'dɪəd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	Statendam	was	commandeered	by	Great	Britain	at	the	beginning	of	the
这	斯塔滕丹	曾是	征用	经过	伟大的	英国	在	这	开始	的	这

[ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɑ:pɝˌeɪtəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trænspɔ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒʌstɪʃə] [baɪ]

European	war	and	was	operated	as	a	transport	under	the	name	Justicia	by
欧洲的	战争	和	曾是	经营的	作为	一个	运输	在下面	这	姓名	正义	经过

[ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r] [laɪn] .

the	White	Star	Line	.
这	白色的	星星	线	.

在欧洲战争初期，斯塔滕丹号被英国征用，并由白星航运公司以"正义号"之名作为运输船运营。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lɑ:rdʒɪst] ['ves(ə)l] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

She	was	at	the	time	the	fifth	largest	vessel	afloat	and	that	she	was	the
她	曾是	在	这	时间	这	第五	最大	血管	漂浮	和	那	她	曾是	这

[ɪ'speʃl] [preɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ʌndərsi:] ['neɪvi] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

especial	prey	of	the	German	undersea	navy	is	indicated	by	the	fact	that	a
特别的	猎物	的	这	德语	海底	海军	是	表明的	经过	这	事实	那	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [trɪp] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

submarine	attacked	her	on	a	subsequent	trip	from	England	to	the
潜艇	遭到攻击	她	在	一个	随后的	旅行	从	英格兰	到	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

当时她是世界上第五大船只，而她后来从英国前往美国途中遭到潜艇袭击，这表明她是德国海军的重点攻击目标。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 20th , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ['læstɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔːr]

on	July	20th	,	and	after	a	dramatic	engagement	lasting	some	twenty	-	four
在	七月	20th	,	和	后	一个	戏剧性	订婚	持久	一些	二十	-	四

['aʊərz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌŋk] .

hours	,	she	was	sunk	.
小时	,	她	曾是	沉没	.

7月20日，经过大约24小时的激烈搏斗后，她沉没了。

[ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [lɔːst] .

Fourteen	of	a	crew	of	seven	hundred	were	lost	.
十四	的	一个	全体人员	的	七	百	是	丢失的	.

七百名船员中有十四人失踪。

[ɔːl] [deɪ] [men] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [pɔːd] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [deks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊld][ʌv; əv]

All	day	men	and	equipment	poured	onto	the	decks	and	into	the	hold	of
全部	天	男人	和	设备	倾倒	到	这	甲板	和	进入	这	抓住	的

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['trænspɔːrt] .

the	giant	transport	.
这	巨大的	运输	.

一整天，人员和设备都涌上这艘巨型运输船的甲板和船舱。

['aʊər; ɑːr][ɪnˈtaɪər]['redʒɪmənt][ænd; ənd][wʌn] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 308th ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd]

Our	entire	regiment	and	one	battalion	of	the	308th	Infantry	were	quartered
我们的	全部的	团	和	一	营	的	这	308th	步兵	是	四分

[bɪˈtwiːn] [deks] .

between	decks	.
之间	甲板	.

我们整个团和第308步兵团的一个营都驻扎在甲板之间。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] ['revəli] , [ðə; ðɪ]['dʒʌstɪʃə] [slɪpt] ['kwaɪətli] [daʊn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] , [θruː]

Next	morning	,	before	reveille	,	the	Justicia	slipped	quietly	down	New	York	Bay	,	thru
下一个	早晨	,	前	起床号	,	这	正义	滑倒了	悄悄	向下	新的	约克	湾	,	通过

['æmˌbroʊz] ['tʃæn(ə)l] ,

Ambrose	Channel	,
安布罗斯	渠道	,

第二天早上，在起床号响起之前，“正义号”悄无声息地驶入纽约湾，穿过安布罗斯海峡。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ətˈlæntɪk] .

and	into	the	Atlantic	.
和	进入	这	大西洋	.

流入大西洋。

[biː] ['kʌmpəni] [hæd; həd][noʊ]['kwɔːrtərz][diː][lʌks; lʊks] .

B	Company	had	no	quarters	de	luxe	.
B	公司	有	不	四分之一	德	奢华	.

B连没有豪华营房。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [smɔːl] [speɪs] — ['sekʃ(ə)n][keɪ] — [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][diː] [dek] ,

We	were	crowded	into	small	space	—	Section	K	—	far	down	on	D	deck	,
我们	是	挤	进入	小的	空间	—	部分	K	—	远的	向下	在	D	甲板	,

我们被挤在D层甲板最下面的K区这个狭小的空间里，

[wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] ['hæməks] [slʌŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [mes] [teiblz] .

with	sleeping	hammocks	slung	over	our	mess	tables	.
和	睡眠	吊床	吊着	超过	我们的	混乱	表格	.

我们的餐桌上挂着吊床。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [mes] , [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [miːlz] .

And	our	mess	,	served	by	the	British	,	was	a	sorry	series	of	meals	.
和	我们的	混乱	,	服务	经过	这	英国	,	曾是	一个	对不起	系列	的	餐	.

而我们吃的饭菜，是由英国人提供的，简直是一连串糟糕的饭菜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['dʊrɪŋ]

We	were	compelled	to	wear	during	the	day	,	and	to	sleep	with	during
我们	是	被迫	到	穿	期间	这	天	,	和	到	睡觉	和	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我们被迫白天穿着它，晚上睡觉也戴着它。

[ʌn'geɪnli] [laɪf] [priˈzəːvəz] .

ungainly	life	preservers	.
笨拙的	生活	防腐剂	.

笨重的救生衣。

[bʌt; bət] [dɪs'kʌmfərt] [wɜːr; wər] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .

But	discomforts	were	subordinated	to	the	interest	in	our	new	surroundings	.
但	不适	是	从属的	到	这	兴趣	在	我们的	新的	周围环境	.

但是，我们对新环境的兴趣让我们忽略了这些不适感。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] , [ɪts] ['spɑːtləs] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]

The	mysteries	of	the	big	ship	,	its	spotless	engine	-	room	,	the	intricacies	of
这	谜团	的	这	大的	船	,	它是	一尘不染	引擎	-	房间	,	这	错综复杂	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

巨轮的奥秘，它一尘不染的机舱，以及错综复杂的航海技术，

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæk] , — [ɔːl] [held] [ˌjuː 'es] .

the	precautions	against	possible	attack	,	—	all	held	us	.
这	防范措施	反对	可能的	攻击	,	—	全部	握住	我们	.

防范可能发生的袭击的种种措施——都让我们感到安心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] — [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌɛn'siː'oʊz][æt; ət][kæmp]

Among	Those	Present	—	A	Group	of	NCO'S	at	Camp
之中	那些	展示	—	一个	团体	的	士官	在	营

在场人员——营地的一群士官

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [kɔːrs] ,

On	leaving	New	York	we	pursued	a	northerly	course	,
在	离开	新的	约克	我们	追击	一个	北风	课程	,

离开纽约后，我们选择了向北行驶。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɪn] ['loʊvər] ['bedfərd] [beɪ] ,

and	at	nine	o'clock	that	night	anchor	was	dropped	in	lower	Bedford	Bay	,
和	在	九	点钟	那	夜晚	锚	曾是	掉落	在	降低	贝德福德	湾	,

[æt; ət]['hælɪfæks] .

at	Halifax	.
在	哈利法克斯	.

当晚九点，船在哈利法克斯的贝德福德湾下游抛锚。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [stiːmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrbər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ]

Early	next	morning	we	steamed	up	into	the	inner	harbor	and	before	us	lay
早期的	下一个	早晨	我们	蒸	向上	进入	这	内	港口	和	前	我们	躺

[ðə; ði] ['sædli] ['devəsteɪtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv]['hælɪfæks] .

the	sadly	devastated	city	of	Halifax	.
这	令人遗憾的是	遭受重创	城市	的	哈利法克斯	.

第二天清晨，我们驶入内港，眼前展现的是一片狼藉的哈利法克斯市。

[ɪ'mens] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] [rɪ'zʌltɪŋ]

Immense	areas	of	the	city	had	been	totally	destroyed	by	the	explosion	resulting
巨大	区域	的	这	城市	有	到过	完全	损毁	经过	这	爆炸	结果

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['beldʒən] [rɪ'li:f] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌn] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ]

from	the	collision	between	a	Belgian	relief	ship	and	one	bearing	a	cargo
从	这	碰撞	之间	一个	比利时人	宽慰	船	和	一	轴承	一个	货物

[ʌv; əv][ik'spləusivz] .

of	explosives	.
的	爆炸物	.

一艘比利时救援船与一艘载有炸药的船只相撞，引发爆炸，导致城市大片区域被彻底摧毁。

[ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nvɔɪ][tu:; tə][ə'semb(ə)l] ,

That	day	and	the	next	,	while	waiting	for	our	convoy	to	assemble	,
那	天	和	这	下一个	,	尽管	等待	为了	我们的	护航	到	集合	,

那天和第二天，在等待车队集结期间，

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['boʊts] .

was	spent	in	practicing	with	lowered	boats	.
曾是	花费	在	练习	和	降低	船	.

大部分时间都花在了练习使用低底盘船上。

[leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv]['eɪprəl] 9th ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nvɔɪ][ʌv; əv][ten] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ]

Late	on	the	afternoon	of	April	9th	our	convoy	of	ten	passenger	and	cargo
晚的	在	这	下午	的	四月	9th	我们的	护航	的	十	乘客	和	货物

[ʃɪps] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

ships	passed	out	of	the	harbor	,
船舶	通过了	出去	的	这	港口	,

4月9日下午晚些时候，我们由十艘客货船组成的船队驶出了港口。

[sped] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [tu:] [ə'merɪkən] ['bætlˌʃɪps] .

sped	by	the	cheers	of	the	crews	of	two	American	battleships	.
加速	经过	这	干杯	的	这	船员	的	二	美国人	战列舰	.

在两艘美国战列舰船员的欢呼声中疾驰而去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] [baɪ][ju:] . [es] . [es] . [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [es] . [vɪk'tɔ:riə] .

We	were	escorted	by	U	.	S	.	S	.	St	.	Louis	and	H	.	M	.	S	.	Victoria	.
我们	是	护送	经过	U	.	S	.	S	.	英石	.	路易斯	和	H	.	M	.	S	.	维多利亚	.

我们由美国海军圣路易斯号巡洋舰和英国皇家海军维多利亚号巡洋舰护航。

[boʊt] [drɪl] , [ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rdərd] ['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər][laɪf]['boʊts] , [tʊk] [pleɪs] [twaɪs] ['deɪli] .

Boat	drill	,	a	well	-	ordered	scramble	for	life	boats	,	took	place	twice	daily	.
船	钻头	,	一个	出色地	-	订购	争夺	为了	生活	船	,	采取	地方	两次	日常的	.

救生艇演习，即有条不紊地争先恐后地登上救生艇，每天进行两次。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['strenjuəs] ['setɪŋ] - [ʌp]['eksərsaɪzɪz][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt]

Each	morning	we	indulged	in	strenuous	setting	-	up	exercises	in	order	that	we	might
每个	早晨	我们	沉溺其中	在	费力的	环境	-	向上	练习	在	命令	那	我们	可能

[rɪ'meɪn] [ɪn] [trɪm] .

remain	in	trim	.
保持	在	修剪	.

每天早上我们都会进行高强度的体能训练，以保持良好的体型。

['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [depθ] [bɑ:mz] [ænd; ənd] [smoʊk] [skri:nz] [helpt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv]

Practice	with	depth	bombs	and	smoke	screens	helped	to	relieve	the	tedium	of
实践	和	深度	炸弹	和	抽烟	屏幕	帮助	到	缓解	这	乏味	的

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp] .

the	long	trip	.
这	长的	旅行	.

使用深水炸弹和烟幕弹的练习有助于缓解长途飞行的枯燥乏味。

[æz; əz][wi:; wi] [nɪə] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌn'noʊn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r]['eskɔ:rt][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ten]

As	we	neared	our	unknown	destination	,	our	escort	was	increased	by	ten
作为	我们	接近	我们的	未知	目的地	,	我们的	护送	曾是	增加	经过	十

['brɪtɪʃ] [tɔ:r'pi:doʊ][boʊt] [dɪ'strɔɪəz] .

British	torpedo	boat	destroyers	.
英国	鱼雷	船	驱逐舰	.

当我们接近未知的目的地时，护航舰队增加了十艘英国鱼雷艇驱逐舰。

['verɪtəb(ə)l] [si:] [dɔ:gz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [dɑ:tɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] - [wei] , ['brestɪŋ] [weɪv] ['æftər] [weɪv] ,

Veritable	sea	dogs	they	were	,	darting	every	which	-	way	,	breasting	wave	after	wave	,
真正的	海	狗	他们	是	,	飞镖	每一个	哪个	-	方式	,	哺乳	海浪	后	海浪	,

他们真是些十足的海狗，四处穿梭，迎着一波又一波的巨浪奋战。

['evər] ['wɑ:tʃfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trɪki] [hʌn] .

ever	watchful	for	the	tricky	Hun	.
曾经	警惕	为了	这	棘手	匈奴	.

时刻警惕狡猾的匈奴人。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n]['fraɪdeɪ] .

And	then	,	on	Friday	.
和	然后	,	在	星期五	.

然后，就在星期五。

['eɪprəl] 19th , [lænd] !

April	19th	,	land	!
四月	19th	,	土地	!

4月19日，登陆！

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði] [blu:] [hɪlz] [ʌv; əv] [weɪlz] — [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [wi:; wi]

Just	a	ridge	above	the	horizon	—	the	blue	hills	of	Wales	—	but	already	we
只是	一个	岭	多于	这	地平线	—	这	蓝色的	丘陵	的	威尔士	—	但	已经	我们

[kʊd; kəd] [fi:l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [legz][hæd; həd]

could	feel	in	our	imaginations	the	solidity	which	our	unsailorly	legs	had
可以	感觉	在	我们的	想象力	这	固体	哪个	我们的	不航海的	腿	有

[mɪst] .

missed	.
错过	.

地平线上只剩下一排山脊——威尔士的蓝色山丘——但我们已经在想象中感受到了我们那双不谙水手之道的双腿所缺失的坚实感。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [weɪnd] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

As	the	day	waned	we	sighted	the	lighthouse	at	the	mouth	of	the	River
作为	这	天	减弱	我们	目击者	这	灯塔	在	这	嘴	的	这	河

['mə꞉zi] .

Mersey	.
默西河	.

夜幕降临，我们看到了默西河口的灯塔。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['bʌlki] [laɪf] [belts] .

With	cheers	of	relief	we	were	permitted	to	doff	our	bulky	life	belts	.
和	干杯	的	宽慰	我们	是	允许	到	脱	我们的	笨重	生活	腰带	.

我们如释重负地欢呼着，获准脱下笨重的救生衣。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dʌsk] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['mə꞉zi] , ['pæsɪŋ] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:saɪd]

Just	before	dusk	we	entered	the	Mersey	,	passing	closely	by	the	beautiful	seaside
只是	前	黄昏	我们	进入	这	默西河	,	通过	密切	经过	这	美丽的	海滨

[rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [nu:] ['braɪtn] .

resort	of	New	Brighton	.
采取	的	新的	布莱顿	.

黄昏前，我们驶入默西河，途经美丽的滨海度假胜地新布莱顿。

['fɔ:rdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['livəpu:l] [ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Forging	**up**	**the**	**river**	**we**	**reached**	**Liverpool**	**and**	**,**	**at**	**nine**	**o'clock**	**that**	**evening**	**,**
锻造	向上	这	河	我们	达到	利物浦	和	,	在	九	点钟	那	晚上	,

我们沿河而上，到达了利物浦，当晚九点，

['æftər] ['ɔ:lmoʊst] [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] [ə'floʊt] , ['aʊər; ɑ:r] ['trænspɔ:rt] [wʌz; wəz] [muəd] .

after	**almost**	**fourteen**	**days**	**afloat**	**,**	**our**	**transport**	**was**	**moored**	**.**
后	几乎	十四	天	漂浮	,	我们的	运输	曾是	系泊	.

经过近十四天的海上航行，我们的交通工具终于靠岸了。

[ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪʃə] , [leɪ] ['kwaɪətli] ,

The	**city**	**,**	**as**	**we**	**saw**	**it**	**from**	**the**	**decks**	**of**	**the**	**Justicia**	**,**	**lay**	**quietly**	**,**
这	城市	,	作为	我们	锯	它	从	这	甲板	的	这	正义	,	躺	悄悄	,

从"正义号"的甲板上望去，这座城市静静地躺在那里。

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [glu:m] .

with	**lights**	**beginning**	**to**	**twinkle**	**in**	**the**	**increasing**	**gloom**	**.**
和	灯	开始	到	闪烁	在	这	增加	愁云	.

在越来越昏暗的光线下，灯光开始闪烁。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [dɪ'bɑrkt] , [ænd; ənd] [æt; ət] - :

One	**by**	**one**	**the**	**companies**	**formed**	**and**	**debarked**	**,**	**and**	**at**	**11**	**:**
一	经过	一	这	公司	形成	和	下船	,	和	在	-	:

各公司陆续成立并下船，时间是11点：

- [pi:] . [em] . [bi:] ['kʌmpəni] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] , [θru:] [hæf] - ['laɪtɪd] [ʃedz] ,

15	**P**	**.**	**M**	**.**	**B**	**Company**	**marched**	**down**	**the**	**gang**	**plank**	**,**	**thru**	**half**	**-**	**lighted**	**sheds**	**,**
-	P	.	M	.	B	公司	行军	向下	这	帮派	板	,	通过	一半	-	照明	棚屋	,

下午15点，B连队员们走下舷梯，穿过半明半暗的棚屋。

['ɪntu:] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [saɪd] - [dɔ:r] ['reɪlweɪ] [kɑ:rz] [soʊ] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['jʊrəp] .

into	**those**	**curious**	**side**	**-**	**door**	**railway**	**cars**	**so**	**peculiar**	**to**	**Europe**	**.**
进入	那些	好奇的	边	-	门	铁路	汽车	所以	奇特	到	欧洲	.

进入那些欧洲特有的、造型奇特的侧门火车车厢。

[ɪg'zæktli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊər; ɑ:r] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] ['livəpu:l] .

Exactly	**at**	**midnight**	**our**	**train**	**pulled**	**out**	**of**	**Liverpool**	**.**
确切地	在	午夜	我们的	火车	拉	出去	的	利物浦	.

午夜时分，我们的火车驶出了利物浦。

[æt; ət] [θri:] : - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [hɑ:t] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['rʌgbi] .

At	**3**	**:**	**00**	**A**	**.**	**M**	**.**	**a**	**short**	**stop**	**for**	**hot**	**coffee**	**was**	**made**	**at**	**Rugby**	**.**
在	3	:	-	一个	.	M	.	一个	短的	停止	为了	热的	咖啡	曾是	制成	在	橄榄球	.

凌晨 3 点，我们在拉格比稍作停留，喝了杯热咖啡。

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [sɪks] :

We	**passed**	**thru**	**the**	**outskirts**	**of**	**London**	**at**	**6**	**:**
我们	通过了	通过	这	郊区	的	伦敦	在	6	:

我们6点经过了伦敦郊区：

- [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪn] - ['twenti] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɜ:rmɪn(ə)l] [æt; ət]

00	**A**	**.**	**M**	**.**	**and**	**at**	**nine**	**-**	**twenty**	**the**	**train**	**rolled**	**into**	**the**	**terminal**	**at**
-	一个	.	M	.	和	在	九	-	二十	这	火车	滚动	进入	这	终端	在

['doʊvər] .

Dover	**.**
多佛	.

凌晨 0 点，火车于 9 点 20 分驶入多佛尔的终点站。

[ðə; ði] ['praɪvət] [jɑ:t] [ʌv; əv] ['bɛldʒəmz] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz]

The	private	yacht	of	Belgium's	Queen	Elizabeth	had	been	pressed	into	service	as
这	私人的	游艇	的	比利时的	女王	伊丽莎白	有	到过	按下	进入	服务	作为

[ə; eɪ] [krɔ:s] - ['tʃæn(ə)l] ['feri] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['rɔɪəl] [krɑ:ft] ,

a	cross	-	channel	ferry	and	in	this	royal	craft	,
一个	叉	-	渠道	渡船	和	在	这	皇家	工艺	,

比利时女王伊丽莎白二世的私人游艇被征用为跨海峡渡轮，在这艘皇家游艇上，

['ʌndər]['eskɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] , ['ɛərəpleinz] , [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] , [wi:; wi] [krɔ:st] [tu:; tə] [kæ'leɪ] [ɪn]

under	escort	of	destroyers	,	aeroplanes	,	and	dirigibles	,	we	crossed	to	Calais	in
在下面	护送	的	驱逐舰	,	飞机	,	和	飞艇	,	我们	交叉	到	加莱	在

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]['θɜ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

an	hour	and	thirty	-	five	minutes	.
一个	小时	和	三十	-	五	分钟	.

在驱逐舰、飞机和飞艇的护航下，我们用一个小时三十五分钟到达了加莱。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [wen] [tu:] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tʊk] [tu:; tə]['faɪərɪŋ][æt; ət]

The	crossing	was	enlivened	when	two	riflemen	of	the	crew	took	to	firing	at
这	过境	曾是	活跃	什么时候	二	步枪兵	的	这	全体人员	采取	到	射击	在

[maɪnz] [ðæt] [ɪn'deɪndʒərd] ['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] .

mines	that	endangered	our	passage	.
矿井	那	濒危	我们的	通道	.

渡河途中，两名船员的步枪手向威胁我们通行的地雷开火，使航行变得热闹起来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['pikədi] [ænd; ənd] ['flændərz] — ['eɪprəl] 20th [tu:; tə][dʒu:n] 10th

Picardy	and	Flanders	—	April	20th	to	June	10th
皮卡第	和	弗兰德斯	—	四月	20th	到	六月	10th

皮卡第和弗兰德斯——4月20日至6月10日

© ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd]

©	Underwood	&	Underwood
©	安德伍德	&	安德伍德

© Underwood & Underwood

" [lets] [goʊ] !

"	Let's	Go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧!

" ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] , -

"	Washington's	Birthday	,	1918
"	华盛顿的	生日	,	-

1918年华盛顿诞辰

[wʌns] [ɪn] [kæ'leɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [si:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Once	in	Calais	we	found	that	we	divided	honors	with	Company	C	of	our
一次	在	加莱	我们	成立	那	我们	分割	荣誉	和	公司	C	的	我们的

['redʒɪmənt][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['næʃ(ə)nəl]['ɑ:rmi] ['kʌmpəniz] [tu:; tə][lænd][ɪn] [fræns] ,

regiment	in	being	the	first	two	National	Army	companies	to	land	in	France	,
团	在	存在	这	第一的	二	国家的	军队	公司	到	土地	在	法国	,

到达加莱后，我们发现我们和我们团的C连并列成为首批在法国登陆的两支国民军连队。

['hævɪŋ] [dɪ'bɑrkt] [ɑ:n] [frentʃ] [sɔɪl]['eɪprəl] - , - .

having	debarked	on	French	soil	April	20	,	1918	.
拥有	下船	在	法语	土壤	四月	-	,	-	.

1918年4月20日登陆法国领土。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈriːəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wɔːr] .

That	night	we	experienced	our	first	real	touch	of	war	.
那	夜晚	我们	经验丰富的	我们的	第一的	真实的	触碰	的	战争	.

那晚，我们第一次真正感受到了战争的残酷。

[ˈʃeltərd] [ɪn] [tents] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [rest] [kæmp]

Sheltered	in	tents	in	British	Rest	Camp
避难所	在	帐篷	在	英国	休息	营

在英国休整营的帐篷里避难

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[sɪks] , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ˈdʒeri] [ˈɛərəpleinz] .

6	,	we	received	a	call	of	welcome	from	a	squadron	of	Jerry	aeroplanes	.
6	,	我们	已收到	一个	称呼	的	欢迎	从	一个	中队	的	杰瑞	飞机	.

6日，我们接到了一队德国飞机的欢迎电话。

[ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈθrɪlɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [hʌn] [bɑːmz]

A	truly	thrilling	reception	it	was	,	with	the	thunder	of	Hun	bombs
一个	真的	惊险	接待	它	曾是	,	和	这	雷	的	匈奴	炸弹

[ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [pɪŋ] !

alternating	with	the	"	ping	!
交替	和	这	"	ping	!

那是一场真正激动人心的接待，德国炸弹的雷鸣声与“叮”的一声交替响起！

" [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈgʌnz] , — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] " [pæt] - [pæt] " [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	of	British	anti	-	aircraft	guns	,	—	and	thru	it	all	the	"	pat	-	pat	"	of	a
"	的	英国	反对	-	飞机	枪支	,	—	和	通过	它	全部	这	"	拍	-	拍	"	的	一个

[ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] .

multitude	of	machine	guns	.
民众	的	机器	枪支	.

“英国防空炮的轰鸣声，以及无数机枪的“啪嗒啪嗒”声，贯穿始终。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈkæʒuəltiz] .

But	best	of	all	,	there	were	no	casualties	.
但	最好的	的	全部	,	那里	是	不	伤亡	.

但最令人欣慰的是，没有人员伤亡。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənt] [gæs][ˈmæsks][ænd; ənd] [trentʃ]

Next	day	we	spent	in	adding	to	our	equipment	gas	masks	and	trench
下一个	天	我们	花费	在	添加	到	我们的	设备	气体	面具	和	沟

[ˈhelmits] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪksˈtʃeindʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈenfiːld] [ˈraɪfəlz][fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɛnˌfiːldz] ,

helmets	and	we	exchanged	our	American	Enfield	rifles	for	British	Enfields	,
头盔	和	我们	交换	我们的	美国人	恩菲尔德	步枪	为了	英国	恩菲尔德	,

第二天，我们添置了防毒面具和战壕头盔，并将美制恩菲尔德步枪换成了英制恩菲尔德步枪。

— [ˈlaɪtər] , [ˈʃɔːrtər] [ˈpiːsɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ten] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

—	lighter	,	shorter	pieces	having	a	magazine	capacity	of	ten	rounds	of	ammunition	.
—	打火机	,	较短	件	拥有	一个	杂志	容量	的	十	回合	的	弹药	.

—更轻、更短的枪械，弹匣容量为十发子弹。

[ˈeɪprəl] 23d [ˌɪntrəˈduːst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈlɪt(ə)l] " - [ˈhɑːmz] — [eɪt] [ʃəˈvoʊ] " [bɑːks] -

April	23d	introduced	us	to	the	famous	little	"	40	hommes	—	8	chevaux	"	box	-
四月	23d	介绍	我们	到	这	著名的	小的	"	-	男人们	—	8	马	"	盒子	-

[kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

cars	of	the	French	.
汽车	的	这	法语	.

4 月 23 日，我们认识了法国著名的“40 hommes—8 chevaux”小型货车。

[ə; eɪ] [θriː] - ['aʊər] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðiːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [beɪs] [æt; ət] - .

A	three	-	hour	journey	in	these	brought	us	to	the	British	base	at	Audruicq	.
一个	三	-	小时	旅行	在	这些	带来	我们	到	这	英国	根据	在	-	.

乘坐这些车辆三个小时后，我们到达了位于奥德鲁伊克的英国基地。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['riːəl][haɪk]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd]['endɪd] [æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Our	first	real	hike	started	from	here	and	ended	at	Zouafques	,	a	little
我们的	第一的	真实的	远足	开始	从	这里	和	结束	在	-	,	一个	小的

['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['pikədi] .

village	in	Picardy	.
村庄	在	皮卡第	.

我们的第一次真正意义上的徒步旅行从这里开始，到皮卡第地区的一个小村庄祖阿夫克结束。

[wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃiːp] - [penz] , ['kæt(ə)l] [stɔːlz] ,

We	occupied	some	of	the	best	sheep	-	pens	,	cattle	stalls	,
我们	占领	一些	的	这	最好的	羊	-	钢笔	,	牛	摊位	,

我们占用了一些最好的羊圈和牛栏，

[ænd; ənd][hen] [ruːsts] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][faɪv] - [wiːk] [steɪ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['riːəli]

and	hen	roosts	in	town	and	during	our	five	-	week	stay	we	became	really
和	母鸡	栖息地	在	镇	和	期间	我们的	五	-	星期	停留	我们	成为	真的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn'hæbɪtənts] .

comfortable	inhabitants	.
舒服的	居民	.

镇上有很多母鸡栖息的地方，在我们五周的逗留期间，我们很快就适应了这里的生活。

- [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mɪləteri] [haɪ] [skuːl] ,

Zouafques	proved	to	be	a	sort	of	military	high	school	,
-	已证实	到	是	一个	种类	的	军队	高的	学校	,

祖阿夫克中学实际上是一所军事化高中。

[wer] [wiː; wi] ['pɑːlɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'mentri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['tæktɪks] .

where	we	polished	our	elementary	knowledge	of	tactics	.
在哪里	我们	抛光	我们的	初级	知识	的	策略	.

在那里，我们巩固了基本的战术知识。

['aʊər; ɑːr] " ['nɑːnˌkɑːm] " [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] ['speʃəlaɪzd] [skuːlz] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] , ['snaɪpɪŋ] , ['mʌskɪtri]

Our	"	noncoms	"	were	sent	to	specialized	schools	in	scouting	,	sniping	,	musketry
我们的	"	非公司	"	是	发送	到	专门	学校	在	侦察	,	狙击	,	火枪

, [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪfəlz] , [grə'neɪdz] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['tæktɪks] .

,	automatic	rifles	,	grenades	,	and	infantry	tactics	.
,	自动的	步枪	,	手榴弹	,	和	步兵	策略	.

我们的"士官"被送往专门学校学习侦察、狙击、滑膛枪、自动步枪、手榴弹和步兵战术。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['brɪtɪʃ]

The	instruction	,	as	well	as	the	food	and	equipment	,	was	distinctly	British
这	操作说明	,	作为	出色地	作为	这	食物	和	设备	,	曾是	明显地	英国

.

:

.

教学内容、食物和设备都具有鲜明的英式特色。

[faɪv] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][nekst][step] [trentʃ] - [wɔːrd] .

Five	weeks	of	this	work	and	we	took	our	next	step	trench	-	ward	.
五	周	的	这	工作	和	我们	采取	我们的	下一个	步	沟	-	病房	.

经过五周的努力，我们向战壕方向迈出了下一步。

['haɪkɪŋ] [frʌm; frəm] - [æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [meɪ] 13th , [wi:; wi] [in'treind] [ə; eɪ][lɑ:]

Hiking	**from**	**Zouafques**	**at**	**1**	**.**	**30**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**May**	**13th**	**,**	**we**	**entrained**	**a**	**la**
远足	从	-	在	1	.	-	一个	.	M	.	,	可能	13th	,	我们	被卷入	一个	拉

[ʃə'voʊ] [æt; ət] - .

chevaux	**at**	**Audruicq**	**.**
马	在	-	.

5 月 13 日凌晨 1 点 30 分，我们从祖阿夫克出发徒步旅行，在奥德鲁伊克乘坐马车。

[ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] ['vaɪə] [kæ'leɪ] , [bu'ləun] , - , [ænd; ənd] - [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə]

A	**day's**	**journey**	**via**	**Calais**	**,**	**Boulogne**	**,**	**Etaps**	**,**	**and**	**Doullens**	**brought**	**us**	**to**
一个	天	旅行	通过	加莱	,	布洛涅	,	-	,	和	-	带来	我们	到

- , [ɪn]['flændərz] .

Mondrecourt	**,**	**in**	**Flanders**	**.**
-	,	在	弗兰德斯	.

经过一天的旅程，途经加莱、布洛涅、埃塔普和杜朗，我们到达了佛兰德斯的蒙德雷库尔。

[ðen] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] [haɪk] [θru:] ['pɑ:][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] - [wɔ:rn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

Then	**an**	**almost**	**heartbreaking**	**hike**	**thru**	**Pas**	**to**	**the**	**war**	**-**	**worn**	**village**	**of**	**Couin**	**.**
然后	一个	几乎	令人心碎	远足	通过	帕斯	到	这	战争	-	磨损	村庄	的	-	.

然后，我们徒步穿越帕斯，前往饱受战争蹂躏的库安村，这是一段令人心碎的旅程。

['aʊər; ɑ:r][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'keɪm] [moʊst] [kəm'pli:t] [wen] [wi:; wi] [faʊnd]

Our	**assimilation**	**by**	**the**	**British**	**forces**	**became**	**most**	**complete**	**when**	**we**	**found**
我们的	同化	经过	这	英国	力量	成为	最多	完全的	什么时候	我们	成立

[ɑ:r'selvz] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] [ˌfju:zi'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] 125th

ourselves	**brigaded**	**with**	**a**	**battalion**	**of**	**the**	**Lancashire**	**Fusileers**	**of**	**the**	**125th**
我们自己	旅团	和	一个	营	的	这	兰开夏郡	燧发枪兵	的	这	125th

['brɪtɪʃ] [brɪ'geɪd] .

British	**Brigade**	**.**
英国	旅	.

当我们发现自己与英国第 125 旅的兰开夏燧发枪团的一个营组成一个旅时，我们被英国军队完全同化了。

['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['æmiənz][ænd; ənd]

Our	**position**	**was**	**in**	**reserve**	**of**	**the**	**British**	**lines**	**north**	**of**	**Amiens**	**and**
我们的	位置	曾是	在	预订	的	这	英国	线条	北	的	亚眠	和

[ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]['ærəs] .

southwest	**of**	**Arras**	**.**
西南	的	阿拉斯	.

我们的阵地位于亚眠以北、阿拉斯西南的英军防线后方。

[hɪr] [ə'nʌðər] [faɪv] [wi:ks] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'loʊn] .

Here	**another**	**five**	**weeks**	**of**	**training**	**gave**	**us**	**the**	**right**	**to**	**work**	**alone**	**.**
这里	其他	五	周	的	训练	给予	我们	这	正确的	到	工作	独自的	.

在这里，经过五周的培训，我们获得了独立工作的权利。

[wʌns] [ə'gen] [wi:; wi]['treɪdɪd]['raɪfəlz] , [ri:'tri:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['gʌnz] ,

Once	**again**	**we**	**traded**	**rifles**	**,**	**retrieving**	**our**	**American**	**guns**	**,**
一次	再次	我们	交易	步枪	,	检索	我们的	美国人	枪支	,

我们再次交换了步枪，取回了我们的美国枪支。

[ænd; ənd][ɑ:n][dʒu:n] 6th [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - [deɪ] [mɑ:rtʃ] .

and	**on**	**June**	**6th**	**we**	**started**	**on**	**a**	**three**	**-**	**day**	**march**	**.**
和	在	六月	6th	我们	开始	在	一个	三	-	天	行进	.

6月6日，我们开始了为期三天的行军。

[θru:] - , - , ['eɪli] [lə] - [əu] ['kloʊʃər] , [tu:; tə][pɑ:nt] ['rɛmi] , [wer] [wi:; wi]

Thru	**Gézaincourt**	**,**	**Bernaville**	**,**	**Ailly**	**le**	**-**	**Haut**	**Clocher**	**,**	**to**	**Pont**	**Remy**	**,**	**where**	**we**
通过	-	,	-	,	艾莉	勒	-	上	钟形罩	,	到	庞特	雷米	,	在哪里	我们

[in'treind] .

entrained	**.**
被卷入	.

途经热赞库尔、贝尔纳维尔、艾利勒奥克洛谢，到达蓬雷米，我们在那里乘火车。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[vəuʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈreɪn] — [dʒuːn] 11th [tuː; tə] [ˈɔːgəst] 7th
Vosges and the Lorraine — June 11th to August 7th
孚日山脉 和 这 洛林 — 六月 11th 到 八月 7th

孚日山脉和洛林地区——6月11日至8月7日

[tuː] [deɪz] [baɪ][reɪl] , [ˈvaɪə][ˈæmiənz] , [vɛəˈsai] , [bɑːr] - [lə] - [ˈdʌk] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] ,
Two days by rail , via Amiens , Versailles , Bar - le - Duc , and Nancy ,
二 天 经过 轨 , 通过 亚眠 , 凡尔赛 , 酒吧 - 勒 - 杜克 , 和 南希 ,

乘坐火车两天，途经亚眠、凡尔赛、巴勒迪克和南锡。

[ænd; ənd][wiː; wi] [diːˈtreɪn] [ɑːn][dʒuːn] 11th [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] .
and we detrained on June 11th at Thaon , in the Vosges .
和 我们 下车 在 六月 11th 在 - , 在 这 孚日山脉 .

6月11日，我们在孚日山脉的塔翁下了火车。

[ðen] [æn; ən] [ˌɪntərˈmɪtənt] [haɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈstɑːps][æt; ət] [ˌlɔːŋˈʃɑːmps] , - , [ænd; ənd][mɛˈniːl] ,
Then an intermittent hike , with stops at Longchamps , Destord , and Menil ,
然后 一个 间歇性的 远足 , 和 停止 在 珑骧 , - , 和 梅尼尔 ,
[ˈpæsɪŋ] [θruː] - [ænd; ənd] [ˌbækəˈrɑː] ,
passing thru Rambervillers and Baccarat ,
通过 通过 - 和 百家乐 ,

然后是一段间歇性的徒步旅行，途中会在 Longchamps、Destord 和 Menil 停留，穿过 Rambervillers 和 Baccarat。

[tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði] [ləˈreɪn] .
to Vacqueville , in the Lorraine .
到 - , 在 这 洛林 .

前往洛林地区的瓦克维尔。

[ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ruːt] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsɪksti] -
A stirring incident occurred en route when we passed the boys of the old Sixty -
一个 搅拌 事件 发生 英文 路线 什么时候 我们 通过了 这 男孩们 的 这 老的 六十 -
[naɪnθ] [nuː] [jɔːk] [ˈredʒɪmənt] .
Ninth New York Regiment .
第九 新的 约克 团 .

途中我们遇到了老纽约第六十九团的士兵，发生了一件激动人心的事。

[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [heild] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ; [ˈhɑːrləm] [kɔːld] [tuː; tə][ˈhɑːrləm] ; [brɑːŋks][met][brɑːŋks] .
Brooklyn hailed Brooklyn ; Harlem called to Harlem ; Bronx met Bronx .
布鲁克林 赞誉 布鲁克林 ; 哈莱姆区 称为 到 哈莱姆区 ; 布朗克斯 遇见 布朗克斯 .

布鲁克林向布鲁克林致敬；哈莱姆呼唤哈莱姆；布朗克斯遇见布朗克斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈvetərən][ˈsɪksti] - [naɪnθ][ænd; ənd] [mɔːr]
It was a breath of home to the already veteran Sixty - Ninth and more
它 曾是 一个 气息 的 家 到 这 已经 老将 六十 - 第九 和 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
than a cheering welcome to us .
比 一个 欢呼 欢迎 到 我们 .

对于经验丰富的第六十九团来说，这无疑是一股回家的温暖；而对我们来说，这更是一份热烈的欢迎。

[wiː; wi] [ʃerd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælәˈbæmə][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] 42d
We shared Vacqueville with a battalion of the Alabama regiment of the 42d
我们 共享 - 和 一个 营 的 这 阿拉巴马州 团 的 这 42d
" [ˈreɪnboʊ] " [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
" Rainbow " Division .
" 彩虹 " 分配 .

我们与第 42“彩虹”师阿拉巴马团的一个营一起驻扎在瓦克维尔。

[æd'væns] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Advance	**parties**	**were**	**sent**	**into**	**the**	**lines**	**to**	**acquaint**	**themselves**	**with**	**the**
进步	各方	是	发送	进入	这	线条	到	熟人	他们自己	和	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .

position	**which**	**we**	**were**	**to**	**take**	**over**	**.**
位置	哪个	我们	是	到	拿	超过	.

我们派出先遣队进入前线，熟悉我们将要接管的阵地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɑːn] [dʒuːn] 20th - 21st ,

And	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**,**	**on**	**June**	**20th**	**-**	**21st**	**,**
和	在	这	死的	的	夜晚	,	在	六月	20th	-	21st	,

在6月20日至21日的深夜，

['kʌmpəni] [biː] [tʊk] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -

Company	**B**	**took**	**over**	**that**	**part**	**of**	**the**	**line**	**between**	**Ancerviller**	**and**	**Badonviller**
公司	B	采取	超过	那	部分	的	这	线	之间	-	和	-

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [piː] . [siː] . ([poʊst] ['kɑːməndænt])

designated	**as**	**P**	**.**	**C**	**.**	**(**	**post**	**commandant**	**)**
指定的	作为	P	.	C	.	(	邮政	指挥官	)

B连接管了安瑟维勒和巴东维勒之间被指定为PC（哨所指挥官）的那段防线。

[hɑː'moʊ] [ænd; ənd] [piː] . [siː] . [ˌmɑn'tʊoʊ] .

Hameau	**and**	**P**	**.**	**C**	**.**	**Montreux**	**.**
哈莫	和	P	.	C	.	蒙特勒	.

Hameau 和 PC Montreux。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [plə'tuːnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [held] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [grænd]

The	**first**	**and**	**second**	**platoons**	**of**	**our**	**Company**	**held**	**a**	**position**	**in**	**the**	**Grand**
这	第一的	和	第二	排	的	我们的	公司	握住	一个	位置	在	这	盛大

[bwɑː] ([bɪg] [wʊdz]) ,

Bois	**(**	**Big**	**Woods**	**)**	**,**
布伊斯	(	大的	伍兹	)	,

我公司第一和第二排驻守在大森林（Grand Bois）中。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] - .

a	**section**	**of**	**forest**	**southeast**	**of**	**Ancerviller**	**.**
一个	部分	的	森林	东南	的	-	.

安瑟维勒东南部的一片森林。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [plə'tuːnz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['hedkwɔːrtərz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnd]

The	**second**	**and**	**third**	**platoons**	**and**	**Company**	**headquarters**	**occupied**	**the**	**ruined**
这	第二	和	第三	排	和	公司	总部	占领	这	毁坏

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] .

village	**of**	**St**	**.**	**Maurice**	**.**
村庄	的	英石	.	莫里斯	.

第二排、第三排和连部占领了被毁的圣莫里斯村。

[ˌes 'tiː] . ['mɔːris] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

St	**.**	**Maurice**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**line**	**at**	**this**	**point**	**and**	**had**	**been**
英石	.	莫里斯	曾是	一个	部分	的	这	线	在	这	观点	和	有	到过

[səb'dʒɛktɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tuː; tə] [sɪ'vɪr] ['ʃelɪŋ] .

subjected	**at**	**different**	**times**	**to**	**severe**	**shelling**	**.**
受	在	不同的	时代	到	严重	炮击	.

圣莫里斯当时是防线的一部分，曾多次遭受猛烈炮击。

['oʊnli] [ber] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['eni] [nʊk] [ɔːr] ['kræni] [bɪ'twiːn]

Only	**bare**	**skeletons**	**of**	**the**	**buildings**	**remained**	**and**	**any**	**nook**	**or**	**cranny**	**between**
仅有的	裸	骷髅	的	这	建筑物	剩余	和	任何	角落	或者	裂缝	之间

['sekʃnz] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ruːf] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['ʃeltər] .

sections	**of**	**walls**	**and**	**under**	**a**	**bit**	**of**	**roof**	**was**	**used**	**as**	**shelter**	**.**
部分	的	墙壁	和	在下面	一个	少量	的	屋顶	曾是	用过的	作为	庇护所	.

建筑物只剩下光秃秃的骨架，墙壁之间的缝隙和屋顶下的空地都被用作了避难所。

[dɪ'zɜ:rtɪd] ['seləz] [hæd; həd] [bɪn] ['boʊlstərd] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] ,
Deserted **cellars** **had** **been** **bolstered** **,** **reinforced** **,**
荒凉的 地窖 有 到过 加强 , 加强型 ,

废弃的地窖得到了加固和加固。

[ænd; ənd] [ˌbærɪ'keɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz] [ʃel] - [pru:f] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]
and **barricaded** **so** **that** **they** **would** **serve** **as** **shell** **-** **proof** **protection** **in** **the** **event**
和 路障 所以 那 他们 会 服务 作为 壳 - 证明 保护 在 这 事件
[ʌv; əv] [ə'tæk] .
of **attack** **.**
的 攻击 .

并用路障加固，以便在遭受攻击时起到防弹保护作用。

[ðə; ði][fɜ:rst][gæs] [ə'tæk]
The **First** **Gas** **Attack**
这 第一的 气体 攻击

第一次毒气攻击

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['frɪtsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [bə'rɑ:ʒ] [ɑ:n]['eni]
It **was** **usually** **Fritz's** **intention** **to** **place** **a** **harassing** **barrage** **on** **any**
它 曾是 通常 弗里茨的 意图 到 地方 一个 骚扰 弹幕 在 任何
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
section **of** **the** **line** **where** **he** **knew** **that** **a** **relief** **was** **being**
部分 的 这 线 在哪里 他 知道 那 一个 宽慰 曾是 存在
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .
effected **.**
受影响 .

弗里茨通常打算在他知道正在进行换防的任何一段防线上设置骚扰性炮火。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [les] ['wɑ:tʃfl] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [wen] [wi:; wi] [went] [ɪn] .
But **he** **was** **less** **watchful** **than** **usual** **when** **we** **went** **in** **.**
但 他 曾是 较少的 警惕 比 通常 什么时候 我们 去 在 .

但我们进去的时候，他比平时放松了警惕。

[ju:] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['foʊtoʊ] " [hoʊ'tel][di:][bɑ:rn] " — ['ʃoʊɪŋ] ['bɑ:rbər] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]
U **.** **S** **.** **Official** **Photo** **"** **Hotel** **de** **Barn** **"** **—** **Showing** **Barber** **Shop** **and** **Reading** **and**
U . S . 官方的 照片 " 酒店 德 谷仓 " — 显示 理发师 店铺 和 阅读 和
['raɪtɪŋ] [ru:mz; rʊmz]
Writing **Rooms**
写作 房间

美国官方照片"巴恩酒店"——照片中可见理发店、阅览室和写作室

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'woʊk] , [haʊ'evər] , [θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
The **enemy** **awoke** **,** **however** **,** **three** **days** **later** **,** **on** **the** **morning** **of** **Monday** **,**
这 敌人 醒来 , 然而 , 三 天 之后 , 在 这 早晨 的 周一 ,
[dʒu:n] 24th ,
June **24th** **,**
六月 24th ,

然而，敌人在三天后的6月24日星期一早上醒了过来。

[ænd; ənd] [ə'tækt] ['aʊər; ɑ:r][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['aʊtˌpəʊsts] .
and **attacked** **our** **regimental** **outposts** **.**
和 遭到攻击 我们的 团级 前哨站 .

并袭击了我军的团部哨所。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'fektɪvli] [prɪ'vent] ['eni] [ə'sɪstəns] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] [plə'tu:nz] ['steɪʃənd]
In **order** **to** **effectively** **prevent** **any** **assistance** **being** **rendered** **by** **the** **platoons** **stationed**
在 命令 到 有效地 防止 任何 协助 存在 渲染 经过 这 排 驻
[ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɔ:ris] ,
in **St** **.** **Maurice** **,**
在 英石 . 莫里斯 ,

为了有效阻止驻扎在圣莫里斯的各排提供任何援助，

[ə; eɪ] ['hevi] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] .

a	heavy	barrage	was	laid	on	the	town	beginning	at	3	:	30	A	.	M	.
一个	重的	弹幕	曾是	铺设	在	这	镇	开始	在	3	:	-	一个	.	M	.

凌晨3点30分开始，对该镇实施了猛烈的炮火轰炸。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]

During	the	early	part	of	the	shell
期间	这	早期的	部分	的	这	壳

在贝壳的早期阶段

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪŋ] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl][juːz][ʌv; əv][eɪtʃ] . [iː] . - [es] ([haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz]) , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

ing	the	continual	use	of	H	.	E	.	'	s	(	high	explosive	shells	)	,	with	an	occasional
ing	这	持续的	使用	的	H	.	E	.	-	s	(	高的	爆炸物	贝壳	)	,	和	一个	偶然

[gæs] [ʃel] ,

gas	shell	,
气体	壳	,

持续使用高爆弹，偶尔也使用毒气弹，

[sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men][nɑːt]['oʊnli] [pend] [ɪn][ðer; ðər] [bɑːm] - [pruːf] ['seləz] ,

served	to	keep	the	men	not	only	penned	in	their	bomb	-	proof	cellars	,
服务	到	保持	这	男人	不是	仅有的	撰写	在	他们的	炸弹	-	证明	地窖	,

这样做不仅是为了将这些人困在防弹地窖里，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [juːz][ʌv; əv][gæs]['mæsks] .

but	also	forced	the	continued	use	of	gas	masks	.
但	还	强制	这	持续	使用	的	气体	面具	.

但也迫使人们继续使用防毒面具。

['grædʒuəli][ðə; ði][eɪtʃ] . [iː] . - [es][wɜːr; wər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][gæs] ['ʃɛlz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]

Gradually	the	H	.	E	.	'	s	were	interspersed	with	gas	shells	until	a	point	was
逐步地	这	H	.	E	.	-	s	是	穿插	和	气体	贝壳	直到	一个	观点	曾是

[riːtʃt] [wer] [fɑːr] [mɔːr] [gæs] ['ʃɛlz] [ðæn; ðən] [haɪ] [ik'spləusivz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

reached	where	far	more	gas	shells	than	high	explosives	fell	into	the	town	,
达到	在哪里	远的	更多的	气体	贝壳	比	高的	爆炸物	跌倒	进入	这	镇	,

渐渐地，高爆弹与毒气弹交错投放，直到毒气弹的数量远远超过高爆弹，最终落入城镇的毒气弹数量远超高爆弹。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt][ʌv; əv] ['fɑːzdʒiːn] , ['mʌstərd] , [ænd; ənd] ['lækrəməˌtɔːri] ['gæsɪz]

resulting	in	a	heavy	blanket	of	phosgene	,	mustard	,	and	lachrymatory	gases
结果	在	一个	重的	毯子	的	光气	,	芥末	,	和	催泪的	气体

['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

settling	over	the	position	.
安顿	超过	这	位置	.

结果导致大量光气、芥子气和催泪气体笼罩了该位置。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [dɪd][nɑːt][lɪft][ʌn'tɪl][sɪks] :

The	barrage	did	not	lift	until	6	:
这	弹幕	做过	不是	举起	直到	6	:

炮火直到6点才停止：

- [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [plə'tuːnz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

00	A	.	M	.	and	when	it	did	the	platoons	were	forced	to	take	a
-	一个	.	M	.	和	什么时候	它	做过	这	排	是	强制	到	拿	一个

[dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

defensive	position	to	guard	against	any	possible	success	of	the	enemy	.
防守	位置	到	警卫	反对	任何	可能的	成功	的	这	敌人	.

凌晨 00 点，战斗爆发，各排被迫采取防御阵地，以防敌人取得任何可能的胜利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
During the night before the attack ,
期间 这 夜晚 前 这 攻击 ,

袭击发生前一晚，

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [trentʃ] [dɪ'fens] .
the men had been digging until a late hour on a system of trench defense .
这 男人 有 到过 挖掘 直到 一个 晚的 小时 在 一个 系统 的 沟 防御 .

工人们一直挖掘战壕防御系统，直到深夜。

[ðɪs] [in'teild] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [sli:p] [wɪtʃ] ,
This entailed a lack of sleep which ,
这 包含 一个 缺少 的 睡觉 哪个 ,

这导致睡眠不足，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][mæsk][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər]
together with the continued wearing of the gas mask and the exposure
一起 和 这 持续 穿着 的 这 气体 面具 和 这 接触
[ɪn'dʊrd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] ,
endured immediately after the barrage ,
忍受 立即地 后 这 弹幕 ,

再加上持续佩戴防毒面具以及炮击后立即遭受的暴露，

['wi:kənd] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['i:zi]
weakened their resistance to such an extent as to make them easy
减弱 他们的 反抗 到 这样的 一个 程度 作为 到 制作 他们 简单的
['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['gæsɪz] .
victims to the poisonous gases .
受害者 到 这 有毒 气体 .

削弱了他们的抵抗力，使他们很容易受到毒气的侵害。

['sev(ə)nti] - [naɪn][men][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Seventy - nine men were forced to the hospital by the effects of the
七十 - 九 男人 是 强制 到 这 医院 经过 这 效果 的 这
[kəm'baɪnd] ['fɑ:zdʒi:n] [ænd; ənd] ['mʌstərd] .
combined phosgene and mustard .
合并 光气 和 芥末 .

79名男子因光气和芥子气的混合作用而被迫入院治疗。

['ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt] , [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [mes] ['sɑ:dʒənts] , [ɔ:l][bʌt; bət]
Among them were our first sergeant , supply and mess sergeants , all but
之中 他们 是 我们的 第一的 军士 , 供应 和 混乱 中士 , 全部 但
[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kʊks] ,
one of our cooks ,
一 的 我们的 厨师 ,

其中包括我们的一级军士长、后勤军士长和伙食军士长，以及除一人之外的所有炊事员。

[ænd; ənd][bəuθ] [mə'kænɪks] , [wɪtʃ] [left] [ju: 'es] [dɪ'saɪdɪdli] ['krɪpld] .
and both mechanics , which left us decidedly crippled .
和 两个都 机械学 , 哪个 左边 我们 绝对地 残疾的 .

两位机械师都出了问题，这让我们彻底瘫痪了。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] [wʌz; wəz] ['di:pənd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [kʊk] [dʒɔ:rdʒ]
The shadow of our losses was deepened when we heard that Cook George
这 阴影 的 我们的 损失 曾是 加深 什么时候 我们 听到 那 厨师 乔治
['ælbɜ·ts] , ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:pjələr] ,
Alberts , always popular ,
阿尔伯特 , 总是 受欢迎的 ,

当我们听到一直很受欢迎的厨师乔治·阿尔伯茨去世的消息时，我们失去亲人的悲痛更加深重了。

[hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][gæs] [in'heild] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['brekfəst] [ɪn]

had	died	from	gas	inhaled	while	trying	to	prepare	the	company	breakfast	in
有	死亡	从	气体	吸入	尽管	尝试	到	准备	这	公司	早餐	在

[ə; eɪ][gæs] - [fɪld] ['kɪtʃɪn] .

a	gas	-	filled	kitchen	.
一个	气体	-	已填	厨房	.

他在充满煤气的厨房里准备公司早餐时吸入煤气身亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [lɔ:s] [baɪ] [deθ] .

He	was	our	first	loss	by	death	.
他	曾是	我们的	第一的	损失	经过	死亡	.

他是我们家第一个因去世而失去的人。

[ju:] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['foʊtoʊ]

U	.	S	.	Official	Photo
U	.	S	.	官方的	照片

美国官方照片

[ʃel] - [pru:f] ['dʌgaʊt] — [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɔ:ris]

Shell	-	Proof	Dugout	—	A	Shelter	in	St	.	Maurice
壳	-	证明	独木舟	—	一个	庇护所	在	英石	.	莫里斯

防弹掩体——圣莫里斯的一个避难所

[æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ekstrə][wɜ:rk] ['ʃoʊldərd] [baɪ] [ðoʊz]

An	immediate	result	of	our	losses	was	the	extra	work	shouldered	by	those
一个	即时	结果	的	我们的	损失	曾是	这	额外的	工作	肩部	经过	那些

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪ'fekts] .

who	had	escaped	any	of	the	serious	effects	.
WHO	有	逃脱	任何	的	这	严肃的	效果	.

我们的损失直接导致那些未受严重影响的人承担了额外的工作。

[ðə; ði][men] [left][ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɔ:ris] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n]['kɑ:nstənt] [gɑ:rd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

The	men	left	in	St	.	Maurice	remained	on	constant	guard	until	the	Company	was
这	男人	左边	在	英石	.	莫里斯	剩余	在	持续的	警卫	直到	这	公司	曾是

[rɪ'li:vd] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] .

relieved	several	days	later	.
松了口气	一些	天	之后	.

留在圣莫里斯的士兵们一直坚守岗位，直到几天后连队被替换下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rest] ['pɪriəd] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

During	the	short	rest	period	that	followed	,
期间	这	短的	休息	时期	那	随后	,

在随后的短暂休息期间，

[ə; eɪ][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gen] ['entərd]

a	reorganization	of	the	Company	was	accomplished	and	we	again	entered
一个	重组	的	这	公司	曾是	完成	和	我们	再次	进入

[ðə; ði][laɪnz][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

the	lines	in	July	,
这	线条	在	七月	,

公司重组完成，我们于7月再次进入生产线。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər][pi:] . [si:] . - [es] [hɑ:'moʊ] [ænd; ənd] [ˌmɑn'tɹoʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

taking	over	P	.	C	.	'	s	Hameau	and	Montreux	,	as	before	.
采取	超过	P	.	C	.	-	s	哈莫	和	蒙特勒	,	作为	前	.

接管 PC 的 Hameau 和 Montreux，就像以前一样。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [reɪd]

The	Daylight	Raid
这	日光	袭击

白天突袭

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 21st , [ə; eɪ][pə'troʊl][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [men][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

On	Sunday	,	July	21st	,	a	patrol	of	fifty	-	two	men	from	our	Company	,
在	星期日	,	七月	21st	,	一个	巡逻	的	五十	-	二	男人	从	我们的	公司	,

7月21日星期日，我公司派出52名士兵巡逻，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['medɪk(ə)l][fɜːrst] - [eɪd][men] ,

accompanied	by	two	medical	first	-	aid	men	,
伴随	经过	二	医疗的	第一的	-	援助	男人	,

由两名医护人员陪同，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

engaged	in	a	raid	on	the	German	trenches	at	two	-	thirty	in	the	afternoon	.
已订婚的	在	一个	袭击	在	这	德语	战壕	在	二	-	三十	在	这	下午	.

下午两点半，对德军战壕发动了一次突袭。

[ðə; ði]['pɑːrti] [əd'vænst] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz][ɪn]['sɪŋg(ə)l]

The	party	advanced	on	the	enemy	lines	in	single
这	派对	先进的	在	这	敌人	线条	在	单身的

该部队以单兵作战的方式向敌军阵地推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[faɪl] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [fɔːr] [gruːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektɪvli] [kə'mɑːndid] [baɪ]['sɑːrdʒənt] ['tɑːd] ,

file	,	divided	in	four	groups	which	were	respectively	commanded	by	Sergeant	Todd	,
文件	,	分割	在	四	团体	哪个	是	分别	命令	经过	军士	托德	,

['kæptɪn] ['bærət, 'bærit] ,

Captain	Barrett	,
队长	巴雷特	,

文件分为四组，分别由托德中士、巴雷特上尉指挥，

['sɑːrdʒənt] - [ænd; ənd] [luː'tenənt] - .

Sergeant	Bromback	and	Lieutenant	Mohlke	.
军士	-	和	中尉	-	.

布罗姆巴克中士和莫尔克中尉。

[ðə; ði] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [reɪd][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

The	intent	was	to	surprise	the	enemy	with	a	daylight	raid	and	thereby
这	意图	曾是	到	惊喜	这	敌人	和	一个	日光	袭击	和	从而

[əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θruː] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

obtain	information	thru	capture	and	observation	.
获得	信息	通过	捕获	和	观察	.

其目的是在白天对敌人进行突袭，从而通过俘虏和观察获取情报。

[bʌt; bət] ['iːðər] [θruː] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][baɪ] [tʃæns] ,

But	either	thru	knowledge	or	by	chance	,
但	任何一个	通过	知识	或者	经过	机会	,

但无论是通过知识还是偶然，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə'genst] [ðɪs] [mə'nuːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]

the	Germans	had	prepared	against	this	maneuver	and	the	surprise	was
这	德国人	有	准备	反对	这	演习	和	这	惊喜	曾是

[rɪ'vɜːrst] .

reversed	.
反转	.

德国人早已预料到这一战术，结果反被扭转了局面。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r][pə'troʊl][wʌz; wəz] ['ferli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rʃəli]

Waiting	until	our	patrol	was	fairly	within	their	lines	,	and	then	partially
等待	直到	我们的	巡逻	曾是	相当	之内	他们的	线条	,	和	然后	部分

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

surrounding	them	,
周围	他们	,

等到我们的巡逻队基本进入他们的防线后，再对他们进行部分包围。

[ðə; ði] ['enəmi] ['sentərd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][men][ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv]['raɪfəlz] , [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ,

the	enemy	centered	upon	our	men	a	deadly	fire	of	rifles	,	machine	guns	,
这	敌人	居中	之上	我们的	男人	一个	致命	火	的	步枪	,	机器	枪支	,

[ænd; ənd] [grə'neɪdz] .

and	grenades	.
和	手榴弹	.

敌人集中火力，用步枪、机枪和手榴弹猛烈攻击我方人员。

[ðə; ði] ['reidəz] [fɔ:t] ['væliəntli] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [aʊt'nʌmbəd] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn] .

The	raiders	fought	valiantly	in	return	but	were	outnumbered	four	to	one	.
这	袭击者	战斗	英勇地	在	返回	但	是	寡不敌众	四	到	一	.

袭击者们英勇抵抗，但寡不敌众，寡不敌众，只有对方的四分之一。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['faɪtɪŋ] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kæptɪn] ['bærət, 'bærit] ,

After	an	hour's	fighting	,	seventeen	of	our	party	,	including	Captain	Barrett	,
后	一个	小时	斗争	,	十七	的	我们的	派对	,	包括	队长	巴雷特	,

[leɪ] [ded] , [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n][wɜ:r; wər]['kæptʃərd] .

lay	dead	,	and	sixteen	were	captured	.
躺	死的	,	和	十六	是	捕获	.

经过一个小时的战斗，我们队伍中有十七人阵亡，其中包括巴雷特上尉，另有十六人被俘。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˌθɜ:r'ti:n] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .

Of	the	twenty	-	one	who	returned	,	thirteen	were	wounded	.
的	这	二十	-	一	WHO	返回	,	十三	是	受伤	.

返回的21人中，有13人受伤。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [tu:] ['dʒɜ:rmən] ['prizənəz] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt]

We	were	informed	by	two	German	prisoners	captured	a	few	days	later	that
我们	是	知情的	经过	二	德语	囚犯	捕获	一个	很少	天	之后	那

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

seventeen	Germans	had	been	killed	.
十七	德国人	有	到过	被杀	.

几天后，我们从两名被俘的德国战俘那里得知，有十七名德国人被杀。

[ðə; ði] [lɔ:s] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪlaɪt] [reɪd] [ɔ'keɪʒənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑ:ment] ,

The	loss	sustained	in	this	daylight	raid	occasioned	considerable	comment	,
这	损失	持续	在	这	日光	袭击	引发	大量	评论	,

这次白日突袭造成的损失引起了广泛关注。

['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [ðæt] ['kæptɪn] ['bærət, 'bærit][hæd; həd] [ˌmɪs'ri:d]

chiefly	because	it	was	generally	believed	that	Captain	Barrett	had	misread
主要	因为	它	曾是	一般来说	相信	那	队长	巴雷特	有	误解

[hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,

his	orders	,
他的	订单	,

主要原因是人们普遍认为巴雷特上尉误解了他的命令。

— [ðæt] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['ri:əli] [ri:d] [ˌtu:'tu:] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn'sted] [ʌv; əv]

—	that	the	time	for	action	had	really	read	2	:	30	A	.	M	.	instead	of
—	那	这	时间	为了	行动	有	真的	读	2	:	-	一个	.	M	.	反而	的

[ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] .

2	:	30	P	.	M	.
2	:	-	P	.	M	.

——实际行动时间应该是凌晨2点30分，而不是下午2点30分。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][kwaɪt] [ʌnˈtruː] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfəsərz] ,

This	,	however	,	is	quite	untrue	,	inasmuch	as	all	the	Company	officers	,
这	,	然而	,	是	相当	不属实	,	因此	作为	全部	这	公司	警官	,

然而，这完全是无稽之谈，因为公司所有高管，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [klɜːrk] , [wɜːr; wər][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]

as	well	as	the	supply	sergeant	and	company	clerk	,	were	conversant	with
作为	出色地	作为	这	供应	军士	和	公司	职员	,	是	熟人	和

[ðə; ði][ˈɔːrdərz] .

the	orders	.
这	订单	.

军需士官和连队文书也都熟悉这些命令。

[ˈkæptɪn] [ˈbærɪts] [ɪˈmiːdiət] [bəˈtæliən] [ænd; ənd][ˌredʒɪˈment(ə)l] [sjuˈpiəriəz] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət]

Captain	Barrett's	immediate	battalion	and	regimental	superiors	were	present	at
队长	巴雷特	即时	营	和	团级	上级	是	展示	在

[ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pəˈzest] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][plæn] .

or	near	the	time	of	action	and	possessed	full	knowledge	of	the	entire	plan	.
或者	靠近	这	时间	的	行动	和	拥有	满的	知识	的	这	全部的	计划	.

巴雷特上尉的直接营级和团级上级在行动发生时或附近，对整个计划了如指掌。

[ðə; ði] [ˌbækəˈrɑː] [ˈsektər] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɔːris] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][bwɑː]

The	Baccarat	Sector	,	Showing	St	.	Maurice	and	the	Grand	Bois
这	百家乐	行业	,	显示	英石	.	莫里斯	和	这	盛大	布伊斯

百家乐区，展示圣莫里斯和格兰德布瓦

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ˈsoʊlli] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

The	defeat	was	caused	solely	by	the	lack	of	the	intended	element	of	surprise	.
这	击败	曾是	导致	仅	经过	这	缺少	的	这	故意的	元素	的	惊喜	.

失败的唯一原因是未能达到预期的出其不意的效果。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plænz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

Whether	or	not	the	enemy	had	possession	of	our	plans	,	and	if	they
无论	或者	不是	这	敌人	有	拥有	的	我们的	计划	,	和	如果	他们

[hæd; həd] [pəˈzeʃn] ,

had	possession	,
有	拥有	,

无论敌人是否掌握了我们的计划，如果他们掌握了，

[haʊ] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ] .

how	they	obtained	it	,	is	something	we	shall	never	know	.
如何	他们	获得	它	,	是	某物	我们	将	绝不	知道	.

他们是如何得到它的，我们永远不得而知。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈvɪʒən(ə)l] [kəˈmændər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

A	telegram	was	received	by	the	Divisional	Commander	from	General
一个	电报	曾是	已收到	经过	这	部门	指挥官	从	一般的

['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd]

Headquarters	to	the	effect	that	the	entire	action	had	been	investigated	and
总部	到	这	影响	那	这	全部的	行动	有	到过	调查	和

[faʊnd] ['kredɪtəbl] .

found	creditable	.
成立	可信赖的	.

师长收到总司令部发来的电报，称整个行动已经过调查，并被认定为可信。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

The	casualties	suffered	from	the	raid	,	together	with	those	resulting	from
这	伤亡	遭受	从	这	袭击	,	一起	和	那些	结果	从

[ðə; ði][gæs] [əˈtæk] [ʌv; əv][dʒuːn] 24th ,

the	gas	attack	of	June	24th	,
这	气体	攻击	的	六月	24th	,

这次袭击造成的伤亡，加上6月24日毒气袭击造成的伤亡，

[soʊ] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [ɪm'perətɪv] [ænd; ənd]

so	depleted	the	Company	as	to	make	an	immediate	relief	imperative	and
所以	耗尽	这	公司	作为	到	制作	一个	即时	宽慰	至关重要的	和

[ðæt] [seɪm] [naɪt] ['kʌmpəni] [el] [tʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['sektər] .

that	same	night	Company	L	took	over	our	sector	.
那	相同的	夜晚	公司	L	采取	超过	我们的	行业	.

公司因此元气大伤，必须立即采取措施进行救助，当晚 L 公司就接管了我们的行业。

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

A	subsequent	reorganization	of	the	entire	regiment	distributed	the	men	of	the
一个	随后的	重组	的	这	全部的	团	分布式	这	男人	的	这

['veriəs] ['kʌmpəniz] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [streŋθ] .

various	companies	so	that	all	would	have	an	equal	strength	.
各种各样的	公司	所以	那	全部	会	有	一个	平等的	力量	.

随后对整个团进行了重组，重新分配了各个连队的士兵，使各连队兵力均衡。

['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːses]

Our	numbers	were	so	few	that	we	lost	none	of	our	men	in	this	process
我们的	数字	是	所以	很少	那	我们	丢失的	没有任何	的	我们的	男人	在	这	过程

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [rɪ'siːvd] [ɪn'kriːsɪz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] ,

but	instead	received	increases	not	only	from	many	of	the	other	companies	,
但	反而	已收到	增加	不是	仅有的	从	许多	的	这	其他	公司	,

由于我们人手非常少，所以在这个过程中我们没有损失任何人，反而不仅从其他许多公司获得了加薪。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] 76th [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

but	also	from	the	76th	New	England	Division	.
但	还	从	这	76th	新的	英格兰	分配	.

但也来自第 76 新英格兰师。

[æz; əz] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðoʊz] [men] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] ,

As	tribute	to	those	men	whom	we	had	lost	,
作为	贡	到	那些	男人	谁	我们	有	丢失的	,

谨以此文缅怀我们逝去的战友们，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [biː] [mæs] [wʌz; wəz][held] [æt; ət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - [æt; ət] [wɪtʃ]

a	Company	B	mass	was	held	at	the	Catholic	Church	in	Vacqueville	at	which
一个	公司	B	大量的	曾是	握住	在	这	天主教	教会	在	-	在	哪个

B连在瓦克维尔天主教堂举行了一场弥撒，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃæplɪn] ['fɑːðər] [wɔːlʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] [ə'fɪʃieɪt] .

Chaplain	Father	Walsh	of	our	battalion	officiated	.
牧师	父亲	沃尔什	的	我们的	营	裁判	.

我们营的随军牧师沃尔什神父主持了仪式。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

The	entire	strength	of	the	Company	was	present	.
这	全部的	力量	的	这	公司	曾是	展示	.

公司全部实力都派出了。

[ə'nʌðər] [rest][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ʌp] [frʌnt] ,

Another	rest	and	another	turn	up	front	,
其他	休息	和	其他	转动	向上	正面	,

又一次休息，然后再次轮换上场。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] 37th [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd] [kən'tʌki]

after	which	the	entire	division	was	relieved	by	the	37th	Ohio	and	Kentucky
后	哪个	这	全部的	分配	曾是	松了口气	经过	这	37th	俄亥俄州	和	肯塔基州

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

之后，整个师由俄亥俄州和肯塔基州第37师接替。

[wʌns] [ə'gen] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [vəuʒ] , ['hɔ:ltɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [æt; ət] - .

Once	again	we	crossed	the	Vosges	,	halting	for	three	days	at	Seranville	.
一次	再次	我们	交叉	这	孚日山脉	,	停止	为了	三	天	在	-	.

我们再次穿越孚日山脉，在塞朗维尔停留了三天。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ,

Leaving	there	,
离开	那里	,

离开那里后，

[wi:; wi] ['bɪvuæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:'reɪ][di:] ['ʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [in'treind] [æt; ət]

we	bivouaced	for	a	night	in	the	Forêt	de	Charmes	and	entrained	at
我们	露营	为了	一个	夜晚	在	这	森林	德	魅力	和	被卷入	在

['ʃɑ:rmz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Charmes	next	morning	,
魅力	下一个	早晨	,

我们在沙尔姆森林露营了一晚，第二天早上乘火车从沙尔姆出发。

['ɔ:gəst] 7th , [æt; ət] [dɑ:n] .

August	7th	,	at	dawn	.
八月	7th	,	在	黎明	.

8月7日，黎明。

[ðə; ði] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɛsəl] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪn]

The	Advance	from	the	Vesle	to	the	Aisne
这	进步	从	这	韦斯勒	到	这	埃纳

从韦斯勒河到埃纳河的进军

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vɛsəl] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪn] — ['ɔ:gəst] 10th [tu:; tə] [sep'tembər] 15th

From	the	Vesle	to	the	Aisne	—	August	10th	to	September	15th
从	这	韦斯勒	到	这	埃纳	—	八月	10th	到	九月	15th

从韦斯勒河到埃纳河——8月10日至9月15日

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , ['ɔ:gəst] 10th ,

Two	days	later	,	August	10th	,
二	天	之后	,	八月	10th	,

两天后，8月10日，

[wi:; wi] [tʊk] ['trænspɔ:rt][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mens] [treɪn][ʌv; əv]['moʊtər] [trʌks] — " ['lɒrɪz] " [wi:; wi] [kɔ:ld]

we	took	transport	on	an	immense	train	of	motor	trucks	—	"	lorries	"	we	called
我们	采取	运输	在	一个	巨大	火车	的	发动机	卡车	—	"	货车	"	我们	称为

[ðem; ðəm] , ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

them	,	after	the	English	.
他们	,	后	这	英语	.

我们乘坐一列巨大的汽车列车——我们像英国人一样称它们为"货车"——来运输。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [baɪ]['ɪndoʊ] - [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sɜ:rvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [frentʃ] .

They	were	driven	by	Indo	-	Chinese	serving	under	the	French	.
他们	是	驱动	经过	印尼	-	中国人	服务	在下面	这	法语	.

他们是受法国统治的印度支那人驱赶的。

['æftər] [naɪn] [kræmpt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['aʊərz] — [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ʃæ'toʊ] - [θɪ'riː] —
After **nine** **cramped** **but** **interesting** **hours** **—** **we** **passed** **thru** **Chateau** **-** **Thierry** **—**
后 九 狭窄 但 有趣的 小时 — 我们 通过了 通过 城堡 - 蒂埃里 —
['aʊər; ɑːr] [trɪp] ['endɪd] [æt; ət] [fɪə] [ɪn] .
our **trip** **ended** **at** **Fere** **en** **Tardenois** **.**
我们的 旅行 结束 在 费雷 英文 塔德诺伊斯 .

经过九个小时的拥挤但有趣的旅程——我们途经了蒂埃里堡——我们的旅程在费尔昂塔尔德努瓦结束。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]
For **three** **days** **we** **camped** **in** **a** **small** **wood** **and** **then** **we** **moved** **to** **a**
为了 三 天 我们 露营 在 一个 小的 木头 和 然后 我们 已搬 到 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] - .
position **supporting** **the** **attack** **on** **Fismes** **.**
位置 支持 这 攻击 在 - .

我们在小树林里露营了三天，然后转移到支援对菲斯梅斯进攻的阵地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː][lɑː] - , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔː'reɪ][diː] ['nɛzl] .
We **were** **stationed** **in** **the** **Bois** **de** **la** **Pissotti** **,** **adjoining** **the** **Forêt** **de** **Nesle** **.**
我们 是 驻 在 这 布伊斯 德 拉 - , 相邻的 这 森林 德 尼斯勒 .

我们驻扎在皮索蒂森林，毗邻内勒森林。

[waɪl] [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] [nɪr] [mɒn]
While **there** **we** **were** **engaged** **in** **digging** **a** **series** **of** **reserve** **trenches** **near** **Mont**
尽管 那里 我们 是 已订婚的 在 挖掘 一个 系列 的 预订 战壕 靠近 蒙特
- [suə] - [kʊr'vɪl] .
- **sur** **-** **Courville** **.**
- 苏尔 - 库维尔 .

在那里，我们参与了在库尔维尔山附近挖掘一系列后备战壕的工作。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 28th [ðə; ði] [bə'tæliən] [muːvd] [ə'raʊnd] - - - [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [iːst]
On **August** **28th** **the** **battalion** **moved** **around** **Chéry** **-** **Chartreuve** **to** **a** **position** **east**
在 八月 28th 这 营 已搬 大约 - - - 到 一个 位置 东方
[ʌv; əv] [lə] [preɪ] [fɑːrm] .
of **Le** **Prés** **Farm** **.**
的 乐 近 农场 .

8 月 28 日，该营绕过谢里-沙特勒夫，到达勒普雷农场以东的位置。

[sep'tembər] 1st
September **1st**
九月 1st

9月1日

[wiː; wi] [ə'gen] ['ʃɪftɪd] , [ðɪs] [taɪm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [vɛsəl] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] ,
we **again** **shifted** **,** **this** **time** **crossing** **the** **Vesle** **and** **relieving** **the** **Third** **Battalion** **,**
我们 再次 转移 , 这 时间 过境 这 韦斯勒 和 缓解 这 第三 营 ,
[dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv] [bəzɑːhɪz] .
just **east** **of** **Bazoches** **.**
只是 东方 的 巴佐切斯 .

我们再次转移阵地，这次渡过韦斯勒河，接替了巴佐切斯以东的第三营。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'pʌlst] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti] , [ɪn'fliktɪŋ] ['hevi] [lɔːsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
Here **we** **repulsed** **a** **raiding** **party** **,** **inflicting** **heavy** **losses** **upon** **the** **enemy** **.**
这里 我们 反感 一个 突袭 派对 , 造成 重的 损失 之上 这 敌人 .

我们在此击退了一支袭击队，给敌人造成了重大损失。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
We **were** **then** **moved** **to** **a** **ravine** **,** **which** **gave** **us** **the** **opportunity** **of**
我们 是 然后 已搬 到 一个 峡谷 , 哪个 给予 我们 这 机会 的
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] [rest] .
taking **a** **two** **-** **day** **rest** **.**
采取 一个 二 - 天 休息 .

随后我们被转移到一条峡谷，这让我们有机会休息两天。

['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv]['mɜːrvəl] ,

Our	next	move	brought	us	to	face	with	the	enemy	just	south	of	Merval	,
我们的	下一个	移动	带来	我们	到	脸	和	这	敌人	只是	南	的	美人鱼	,

我们的下一步行动使我们与敌人在梅尔瓦尔以南遭遇，

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [fiːld] ,

where	we	took	a	position	in	an	exposed	field	,
在哪里	我们	采取	一个	位置	在	一个	裸露	场地	,

我们占据了一片开阔地带，

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [prə'tekʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] " [fʌŋk] [hoʊlz] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd]

our	only	protection	being	the	individual	"	funk	holes	"	which	had	been	deserted
我们的	仅有的	保护	存在	这	个人	"	放克	孔	"	哪个	有	到过	荒凉的

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['dʒɜːrmən] [truːps] .

by	the	retreating	German	troops	.
经过	这	撤退	德语	军队	.

我们唯一的防护措施是撤退的德军遗弃的那些个人"避难所"。

['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd] ['præktɪkli] [noʊ] [fuːd] , [æt; ət][faɪv] :

After	three	days	of	little	water	and	practically	no	food	,	at	5	:
后	三	天	的	小的	水	和	几乎	不	食物	,	在	5	:

在三天几乎没有水和食物的情况下，下午 5 点：

- [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] 8th — [stɪl] ['brɪliənt] ['deɪlaɪt] — [wiː; wi] [krɔːld]

30	on	the	afternoon	of	September	8th	—	still	brilliant	daylight	—	we	crawled
-	在	这	下午	的	九月	8th	—	仍然	杰出的	日光	—	我们	爬行

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [fʌŋk] [hoʊlz] [ænd; ənd] ,

from	our	funk	holes	and	,
从	我们的	放克	孔	和	,

9月8日下午30点——天色依然明亮——我们从阴暗的角落里爬了出来，

[iːtʃ] [skwɑːd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [skwɑːd] ['kɑːləmz] " ,

each	squad	in	single	file	in	formation	known	as	"	squad	columns	"	,
每个	队	在	单身的	文件	在	形成	已知	作为	"	队	列	"	,

每个小队排成单列队，队形称为"小队纵队"。

[wiː; wi] [əd'vænst] [ə'genst] ['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði][laɪn] .

we	advanced	against	German	artillery	in	an	effort	to	straighten	the	line	.
我们	先进的	反对	德语	炮兵	在	一个	努力	到	拉直	这	线	.

我们向德军炮兵发起进攻，试图拉直战线。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['mɜːrvəl][wiː; wi][wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][æn; ən]

As	we	reached	the	outskirts	of	Merval	we	were	subjected	to	an
作为	我们	达到	这	郊区	的	美人鱼	我们	是	受	到	一个

[ɪn'tens] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [iː] . - [es] ,

intense	barrage	of	H	.	E	.	'	s	,
激烈的	弹幕	的	H	.	E	.	-	s	,

当我们到达梅尔瓦尔郊外时，遭到了猛烈的高爆弹袭击。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [kɪld] [ænd; ənd][faɪv]['ɪndʒərd] .

suffering	the	loss	of	four	men	killed	and	five	injured	.
痛苦	这	损失	的	四	男人	被杀	和	五	受伤	.

造成四人死亡，五人受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['aʊər; ɑːr] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ɑː'gɔn]

Our	Path	Thru	the	Argonne
我们的	小路	通过	这	阿贡

我们在阿尔贡森林的旅程

[noʊ][geɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sɔ:rti] [ænd; ənd][wi:; wi] [dru:] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [fʌŋk] - [hoʊl]

No	**gain**	**was**	**made**	**by**	**this**	**sortie**	**and**	**we**	**drew**	**back**	**to**	**our**	**funk**	**-**	**hole**
不	获得	曾是	制成	经过	这	出击	和	我们	画	后退	到	我们的	放克	-	洞

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] .

position	**awaiting**	**further**	**developments**	**.**
位置	等待中	更远	发展	.

这次突袭没有取得任何进展，我们退回到隐蔽处，等待进一步的发展。

['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 14th , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [bə'rɑ:ʒ] [leɪd] [daʊn]

Early	**on**	**the**	**morning**	**of**	**September**	**14th**	**,**	**supported**	**by**	**a**	**barrage**	**laid**	**down**
早期的	在	这	早晨	的	九月	14th	,	有	经过	一个	弹幕	铺设	向下

[baɪ] [kəm'baɪnd] [ə'merɪkən] ,

by	**combined**	**American**	**,**
经过	合并	美国人	,

9月14日清晨，在美军联合部队布下的炮火支援下，

[frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [ɑ:r'tɪləri] ,

French	**,**	**and**	**Italian**	**artillery**	**,**
法语	,	和	意大利语	炮兵	,

法国和意大利的炮兵

[wi:; wi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['enəmi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ['mɜ:rvəl] .

we	**attacked**	**the**	**enemy**	**position**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**Ravine**	**Merval**	**.**
我们	遭到攻击	这	敌人	位置	那	躺	在	这	远的	边	的	这	峡谷	美人鱼	.

我们向位于梅尔瓦尔峡谷另一侧的敌军阵地发起进攻。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	**advance**	**was**	**made**	**down**	**the**	**side**	**of**	**the**	**valley**	**in**	**the**	**face**	**of**	**a**
这	进步	曾是	制成	向下	这	边	的	这	谷	在	这	脸	的	一个

['wɪðərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['enəmi] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .

withering	**fire**	**of**	**enemy**	**machine**	**guns**	**.**
枯萎	火	的	敌人	机器	枪支	.

进攻队伍沿着山谷一侧向下推进，顶着敌军机枪的猛烈火力。

[ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] ['hevi] ['kæʒuəltiz] ,

Tho	**suffering**	**heavy**	**casualties**	**,**
虽然	痛苦	重的	伤亡	,

尽管伤亡惨重，

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd][wi:; wi] [swɔ:md] [ʌp][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sloʊp][wɪð; wɪθ]

our	**progress**	**was**	**unchecked**	**and**	**we**	**swarmed**	**up**	**the**	**opposite**	**slope**	**with**
我们的	进步	曾是	未经核实	和	我们	蜂拥而至	向上	这	对面的	坡	和

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɪgər] .

undiminished	**vigor**	**.**
未减损	活力	.

我们的前进势头强劲，势头丝毫未减，我们蜂拥而上，冲向对面的山坡。

[soʊ]['ræpɪd][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][geɪnz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r][flæŋks]

So	**rapid**	**were**	**our**	**gains**	**that**	**we**	**had**	**to**	**pause**	**to**	**allow**	**our**	**flanks**
所以	迅速的	是	我们的	收益	那	我们	有	到	暂停	到	允许	我们的	侧翼

[tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .

to	**catch**	**up**	**.**
到	抓住	向上	.

我们的推进速度如此之快，以至于我们不得不停下来，让侧翼部队跟上。

['aʊər; ɑːr] [θɜːrd] [plə'tuːn] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [æd'væns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

Our	Third	Platoon	was	so	far	ahead	of	the	line	of	advance	as	to	be
我们的	第三	排	曾是	所以	远的	前方	的	这	线	的	进步	作为	到	是

[mɪ'steɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəu'ɔpəreitiŋ] [frentʃ] ['fɔːrsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]

mistaken	by	the	commander	of	the	cooperating	French	forces	for	a	body	of
错误	经过	这	指挥官	的	这	合作	法语	力量	为了	一个	身体	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][kən'sɪdərəb(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]

the	enemy	and	it	required	considerable	persuasion	to	correct	his
这	敌人	和	它	必需的	大量	劝说	到	正确的	他的

[ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

misconception	.
误解	.

我们的第三排远远领先于前进线，以至于合作的法国部队指挥官误以为我们是敌军，我们费了好大劲才让他纠正了这种误解。

[ðə; ði] ['deɪz] [end] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hɔːrd] ['drɪvn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [eɪn] ,

The	day's	end	saw	the	German	horde	driven	across	the	Aisne	,
这	天	结尾	锯	这	德语	部落	驱动	穿过	这	埃纳	,

当天结束时，德军大军被驱赶过埃纳河。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][əb'dʒektɪv] .

and	we	were	well	beyond	our	original	objective	.
和	我们	是	出色地	超过	我们的	原来的	客观的	.

我们远远超出了最初的目标。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [əd'vænst] [truː] [tuː; tə][fɔːrm] .

But	we	had	advanced	true	to	form	.
但	我们	有	先进的	真的	到	形式	.

但我们还是按部就班地取得了进展。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['juːnɪt] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər]

Commenting	on	a	previous	attack	made	by	another	American	unit	,	a	French	officer
评论	在	一个	以前的	攻击	制成	经过	其他	美国人	单元	,	一个	法语	官

[hæd; həd] [riː'mɑːkt] :

had	remarked	:
有	评论	:

一位法国军官在评论另一支美军部队此前发起的一次进攻时曾说过：

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

"	The	Americans	,	—	they	are	fools	.
"	这	美国人	,	—	他们	是	傻瓜	.

"美国人——他们都是傻瓜。"

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [trentʃ] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [θriː] !

Tell	them	to	take	one	trench	,	—	and	they	take	three	!
告诉	他们	到	拿	一	沟	,	—	和	他们	拿	三	!

告诉他们挖一条战壕，他们却挖了三条！

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɛsəl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz]

"	We	had	been	operating	on	the	line	of	the	Vesle	with	several	divisions
"	我们	有	到过	操作	在	这	线	的	这	韦斯勒	和	一些	部门

[bʌt; bət][ðə; ði] 77th [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'merɪkən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [draɪv] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪn]

but	the	77th	was	the	only	American	division	to	drive	its	way	to	the	Aisne
但	这	77th	曾是	这	仅有的	美国人	分配	到	驾驶	它是	方式	到	这	埃纳

.

:

.

"我们曾有好几个师在韦斯勒河沿线作战，但第 77 师是唯一一个一路挺进到埃纳河的美国师。

['aʊər; ɑːr] [geɪnz] [wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

Our	gains	were	paid	for	with	numerous	casualties	and	when	we
我们的	收益	是	有薪酬的	为了	和	很多的	伤亡	和	什么时候	我们

[rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔroʊli] ['welkəm] .

received	our	relief	it	was	thoroly	welcome	.
已收到	我们的	宽慰	它	曾是	完全	欢迎	.

我们的胜利是以众多伤亡为代价的，当我们得到救援时，我们感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋgɪst] [kən'sekjətɪv] [stretʃ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi]

It	had	been	our	longest	consecutive	stretch	in	the	front	line	and	we
它	有	到过	我们的	最长	连续的	拉紧	在	这	正面	线	和	我们

['sʌfərd] [nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] [lɔːsɪz] [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

suffered	not	only	from	battle	losses	but	we	had	also	endured	the	utmost
遭受	不是	仅有的	从	战斗	损失	但	我们	有	还	忍受	这	极致

[praɪ'veɪʃ(ə)n] .

privation	.
匮乏	.

这是我们在前线连续作战时间最长的一次，我们不仅遭受了战斗损失，还经历了极大的匮乏。

[ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] , [ɪk'spoʊzd] [pə'ziʃənz] ,

Short	rations	,	little	water	,	exposed	positions	,
短的	口粮	,	小的	水	,	裸露	职位	,

口粮短缺、缺水、处境危险

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['wɑːtʃflnəs] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ]

and	the	constant	necessity	for	watchfulness	had	undermined	our	strength
和	这	持续的	必要性	为了	警惕	有	被削弱	我们的	力量

[tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] .

to	an	unusual	degree	.
到	一个	异常	程度	.

时刻保持警惕的必要性，已经严重削弱了我们的力量。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɑːn] [fuːd]

We	had	been	operating	on	the	will	to	accomplish	rather	than	on	food
我们	有	到过	操作	在	这	将要	到	完成	相当	比	在	食物

[ænd; ənd] ['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

我们一直以来都是靠意志力而不是食物和水来维持运转。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['juːnɪt] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv]

An	Italian	unit	relieved	our	Company	and	we	withdrew	to	a	reserve
一个	意大利语	单元	松了口气	我们的	公司	和	我们	退出	到	一个	预订

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [vɛsəl] ['væli] ,

position	in	the	Vesle	Valley	,
位置	在	这	韦斯勒	谷	,

一支意大利部队接替了我公司，我们撤退到韦斯莱河谷的预备阵地。

[iːst] [ʌv; əv] - .

east	of	Fismes	.
东方	的	-	.

菲斯梅斯以东。

[hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

Here	,	on	the	night	of
这里	,	在	这	夜晚	的

在这里，在那个夜晚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[sep'tembər] 16th , ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][æn; ən][ɪ'tæliən][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi]

September	**16th**	**,**	**our**	**division**	**was**	**relieved**	**by**	**an**	**Italian**	**division**	**and**	**we**
九月	16th	,	我们的	分配	曾是	松了口气	经过	一个	意大利语	分配	和	我们

[pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sektər] .

pulled	**out**	**of**	**the**	**sector**	**.**
拉	出去	的	这	行业	.

9月16日，我们师被意大利师接替，我们撤出了该区域。

[wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪriəd] [ʌv; əv][rest] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

We	**looked**	**forward**	**to**	**a**	**period**	**of**	**rest**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**.**
我们	看起来	向前	到	一个	时期	的	休息	,	但	它	曾是	不是	到	是	.

我们原本期待能休息一段时间，但事与愿违。

['twenti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ʌv; əv]['haɪkɪŋ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrsɪs][lə][pɑːnsɑːrt]['fɔːrɪst] ,

Twenty	**kilometres**	**of**	**hiking**	**brought**	**us**	**to**	**the**	**Arcis**	**le**	**Ponsart**	**Forest**	**,**
二十	公里	的	远足	带来	我们	到	这	弧	勒	庞萨特	森林	,

徒步跋涉二十公里后，我们到达了阿尔西斯勒蓬萨尔森林。

[wer] [wiː; wi] ['bɪvuæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

where	**we**	**bivouaced**	**for**	**a**	**day**	**.**
在哪里	我们	露营	为了	一个	天	.

我们在那里露营了一天。

[ðen] ['ɪntuː] ['lɒrɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [raɪd][tuː; tə] [lə] ['ʃætəlˌɪər] - [suə] - [mɑːn] ,

Then	**into**	**lorries**	**for**	**an**	**all**	**-**	**night**	**ride**	**to**	**Le**	**Chatelier**	**-**	**sur**	**-**	**Marne**	**,**
然后	进入	货车	为了	一个	全部	-	夜晚	骑	到	乐	夏特利尔	-	苏尔	-	马恩河	,

然后登上货车，连夜赶往勒沙特利耶-马恩河畔。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 40th " ['sʌnʃaɪn] "

where	**our**	**losses**	**were**	**replaced**	**by**	**a**	**detachment**	**from**	**the**	**40th**	**"**	**Sunshine**	**"**
在哪里	我们的	损失	是	替换	经过	一个	分离	从	这	40th	"	阳光	"

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	**.**
分配	.

我们的损失由第 40"阳光"师的一个分遣队补充。

[tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wen]

Two	**days**	**of**	**speculating**	**as**	**to**	**our**	**chances**	**for**	**a**	**rest**	**terminated**	**when**
二	天	的	推测	作为	到	我们的	机会	为了	一个	休息	终止	什么时候

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 20th [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][roʊl] [pæks] .

on	**the**	**night**	**of**	**September**	**20th**	**we**	**were**	**ordered**	**to**	**roll**	**packs**	**.**
在	这	夜晚	的	九月	20th	我们	是	订购	到	卷	包装	.

两天来，我们一直在猜测能否得到休息，但9月20日晚上，我们接到命令开始打包行李，休息的机会就此结束。

[wiː; wi] [stept] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['θɜːrti] - [tuː] [kɪ'lɑːmɪtər] [haɪk][æt; ət][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['vaɪə][ˌes 'tiː] .

We	**stepped**	**off**	**on**	**a**	**thirty**	**-**	**two**	**kilometre**	**hike**	**at**	**1**	**:**	**00**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**via**	**St**	**.**
我们	步	离开	在	一个	三十	-	二	公里	远足	在	1	:	-	一个	.	M	.	,	通过	英石	.

- [ænd; ənd]['flɔːrənt] ,

Menehould	**and**	**Florent**	**,**
-	和	弗洛朗	,

凌晨1点，我们出发徒步32公里，途经圣梅内乌尔德和弗洛朗。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz]['leɪtər][wiː; wi] ['drægd] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː'reɪ][diː]['meɪzənz] [ˌpɛ'tiːts]

and	**seventeen**	**hours**	**later**	**we**	**dragged**	**ourselves**	**into**	**the**	**Forêt**	**de**	**Maisons**	**Petites**
和	十七	小时	之后	我们	拖拽	我们自己	进入	这	森林	德	房屋	小号

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] .

where	**we**	**were**	**quartered**	**in**	**barracks**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Argonne**	**Forest**	**.**
在哪里	我们	是	四分	在	兵营	在	这	边缘	的	这	阿贡	森林	.

十七个小时后，我们拖着疲惫的身躯进入了梅松佩蒂特森林，被安置在阿尔贡森林边缘的营房里。

[ðə; ði] [ɑ:'gɔn] — [sep'tembər] 26th [tu:; tə][noʊ'vembər] 11th

The	Argonne	—	September	26th	to	November	11th
这	阿贡	—	九月	26th	到	十一月	11th

阿贡国家实验室——9月26日至11月11日

[ðə; ði]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [draɪv] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑ:'gɔn] - [mju:z; mə:z] [ə'fensɪv]

The	memorable	and	decisive	drive	known	as	the	Argonne	-	Meuse	Offensive
这	难忘	和	决定性	驾驶	已知	作为	这	阿贡	-	默兹河	进攻

['stɑ:rtɪd][ɑ:n] [sep'tembər] 26th .

started	on	September	26th	.
开始	在	九月	26th	.

这场令人难忘且具有决定性意义的攻势——阿尔贡-默兹河攻势——始于9月26日。

[ðæt] [deɪ] [faʊnd] [ˌju: 'es] [ɪn'trentʃt] [nɪr] [ðə; ði][meɪn][roʊd][æt; ət]['flɔ:rənt] ,

That	day	found	us	entrenched	near	the	main	road	at	Florent	,
那	天	成立	我们	根深蒂固的	靠近	这	主要的	路	在	弗洛朗	,

那天，我们被困在弗洛朗主路附近。

— [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

—	a	position	in	reserve	of	the	1st	Army	Corps	.
—	一个	位置	在	预订	的	这	1st	军队	兵团	.

—第一军预备役职位。

['æktʃuəl] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər]['stɑ:rtɪd] [ðæt] [naɪt] ,

Actual	operations	were	started	that	night	,
实际的	运营	是	开始	那	夜晚	,

当晚便开始了实际操作。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kænən] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'vɪʒnz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [ɪts]

when	the	entire	cannon	of	half	a	hundred	divisions	poured	forth	on	the	enemy	its
什么时候	这	全部的	大炮	的	一半	一个	百	部门	倾倒	前进	在	这	敌人	它是

['skɔ:rtʃɪŋ] ['faɪər] .

scorching	fire	.
灼热	火	.

当五十个师的全部火炮向敌人倾泻出灼热的炮火时。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['flɔ:rənt] ,

Next	morning	we	moved	to	a	position	north	of	Florent	,
下一个	早晨	我们	已搬	到	一个	位置	北	的	弗洛朗	,

第二天早上我们转移到了弗洛朗以北的位置。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][wi:; wi] [mu:vd] [θru:][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [lə] [fɔ:r] [di:]['pærɪs]['ɪntu:] [ðoʊz]

and	three	days	later	we	moved	thru	the	town	of	Le	Four	de	Paris	into	those
和	三	天	之后	我们	已搬	通过	这	镇	的	乐	四	德	巴黎	进入	那些

['trentʃɪz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][lɑ:] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] 122d ['dʒɜ:rmən]

trenches	north	of	La	Harazee	that	had	been	deserted	by	the	122d	German
战壕	北	的	拉	-	那	有	到过	荒凉的	经过	这	122d	德语

['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['lændveiə] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Regiment	of	the	2d	Landwehr	Division	.
团	的	这	2d	兰德维尔	分配	.

三天后，我们穿过巴黎勒富尔镇，进入拉哈拉泽以北的那些战壕，这些战壕已被德国第二陆军第122团遗弃。

[ðə; ði] " [lɔ:st] " [bə'tæliən]

The	"	Lost	"	Battalion
这	"	丢失的	"	营

"迷失"营

[ɑ:k'toʊbər] 2d [wi:; wi][left][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

October	2d	we	left	the	reserve	and	assumed	a	support	position	.
十月	2d	我们	左边	这	预订	和	假定	一个	支持	位置	.

10月2日，我们离开预备队，转入支援岗位。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] [droʊv] ['fɔːrwərd] ,

On	that	day	the	forces	in	the	line	drove	forward	,
在	那	天	这	力量	在	这	线	驾驶	向前	,

那天，防线上的部队向前推进。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æd'væns] ['kʌmpəniz] [iː] , [eɪtʃ] , [aɪ] , [keɪ] , [el] ,

but	in	the	execution	of	the	advance	Companies	E	,	H	,	I	,	K	,	L	,
但	在	这	执行	的	这	进步	公司	E	,	H	,	我	,	K	,	L	,

但在执行预先计划时，E、H、I、K、L公司

[ænd; ənd][em][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 308th ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [keɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 307th ['ɪnfəntri] [faʊnd]

and	M	of	the	308th	Infantry	and	Company	K	of	the	307th	Infantry	found
和	M	的	这	308th	步兵	和	公司	K	的	这	307th	步兵	成立

[ðəm'selvz] [træpt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bwɑː][diː][lɑː] - .

themselves	trapped	by	the	enemy	on	a	hill	north	of	the	Bois	de	la	Buironne	.
他们自己	被困	经过	这	敌人	在	一个	爬坡道	北	的	这	布伊斯	德	拉	-	.

第 308 步兵团 M 连和第 307 步兵团 K 连发现自己被敌人困在布伊罗讷森林以北的一座小山上。

[ðiːz] ['juːnɪts][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv][bʌt; bət][baɪ] [ðʌs] [əd'vænsɪŋ]

These	units	were	the	only	ones	to	reach	their	objective	but	by	thus	advancing
这些	单位	是	这	仅有的	一个	到	抵达	他们的	客观的	但	经过	因此	前进

[ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər][flæŋks] ,

ahead	of	their	flanks	,
前方	的	他们的	侧翼	,

只有这些部队达到了目标，但他们却因此抢先一步，越过了侧翼。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

they	gave	the	enemy	an	opportunity	to	surround	them	.
他们	给予	这	敌人	一个	机会	到	环绕	他们	.

他们给了敌人包围他们的机会。

[ɪn] [ðɪs] ['hæzərdəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['strʌgld] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [lɔːst] " [bə'tæliən] .

In	this	hazardous	position	they	struggled	as	the	"	Lost	"	Battalion	.
在	这	危险	位置	他们	挣扎	作为	这	"	丢失的	"	营	.

在这种危险的处境下，他们作为"迷失营"苦苦挣扎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['foʊtoʊ]

U	.	S	.	Official	Photo
U	.	S	.	官方的	照片

美国官方照片

[grɪm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑː'gɔn]

Grim	Business	in	the	Argonne
严峻	商业	在	这	阿贡

阿贡森林的严峻形势

[ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 307th ['ɪnfəntri] ['weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] " [mɑːp] [ʌp]

A	Unit	of	the	307th	Infantry	Waiting	Orders	to	"	Mop	Up
一个	单元	的	这	307th	步兵	等待	订单	到	"	拖把	向上

第307步兵团的一个单位正在等待"扫荡"命令

" [wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 4th ,

"	We	went	forward	to	their	relief	on	October	4th	,
"	我们	去	向前	到	他们的	宽慰	在	十月	4th	,

"我们于10月4日前往救援现场，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][held] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [məˈʃiːn] - [gʌn]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['enəmi] .

but	were	held	back	by	the	effective	machine	-	gun	fire	of	the	enemy	.
但	是	握住	后退	经过	这	有效的	机器	-	枪	火	的	这	敌人	.

但由于敌人的有效机枪火力，他们被阻挡住了。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [əˈgen] [stroʊv] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][ðə; ði] [biˈsidʒd] [bəˈtæliən] , [bʌt; bət] [əˈgen] [wiː; wi]

Next	day	we	again	strove	to	extricate	the	besieged	battalion	,	but	again	we
下一个	天	我们	再次	努力	到	解脱	这	被围困	营	,	但	再次	我们

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

第二天，我们再次努力解救被围困的营队，但再次失败了。

['sɜːrt(ə)n] ['enəmi] [məˈʃiːn] ['gʌnz][wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðer; ðər][heɪl][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz]

Certain	enemy	machine	guns	were	so	placed	that	their	hail	of	death	was
肯定	敌人	机器	枪支	是	所以	放置	那	他们的	冰雹	的	死亡	曾是

[ɪmˈpæsəb(ə)l] .

impassable	.
不可逾越	.

敌军某些机枪的部署位置非常巧妙，其倾泻而下的死亡雨点令人无法逾越。

[ðeɪ] [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] 307th ['ɪnfəntri]

They	seemed	an	insurmountable	obstacle	in	the	path	of	the	entire	307th	Infantry
他们	似乎	一个	不可逾越	障碍	在	这	小路	的	这	全部的	307th	步兵

.

:
.

他们似乎是第307步兵团前进道路上不可逾越的障碍。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] [pəˈziʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['enəmi]

The	men	of	Company	B	knew	that	the	machine	-	gun	positions	of	the	enemy
这	男人	的	公司	B	知道	那	这	机器	-	枪	职位	的	这	敌人

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

must	be	taken	.
必须	是	已采取	.

B连的士兵们知道，他们必须夺取敌人的机枪阵地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [æt; ət][ðæt]['moʊmənt] , [ðæt] ['kaʊntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæptʃər]

There	was	nothing	,	at	that	moment	,	that	counted	more	than	the	capture
那里	曾是	没有什么	,	在	那	片刻	,	那	计数	更多的	比	这	捕获

[ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈziʃənz] .

of	these	positions	.
的	这些	职位	.

在那一刻，没有什么比占领这些阵地更重要的了。

[soʊ][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 6th [wiː; wi] [əˈtækt] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][rɪsk] .

So	on	October	6th	we	attacked	,	giving	no	thought	to	risk	.
所以	在	十月	6th	我们	遭到攻击	,	给予	不	想法	到	风险	.

所以10月6日，我们发动了进攻，完全没有考虑风险。

[wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

We	did	what	we	thought	would	have	been	impossible	before	we	knew	that	it
我们	做过	什么	我们	想法	会	有	到过	不可能的	前	我们	知道	那	它

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

had	to	be	done	.
有	到	是	完毕	.

我们做了我们以前认为不可能做到的事，而在此之前，我们并不知道这件事必须要做。

[pər'sɪstəntli] [wiː; wi] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['faɪər][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Persistently	we	attacked	in	the	face	of	the	enemy	fire	and	as	the
持续地	我们	遭到攻击	在	这	脸	的	这	敌人	火	和	作为	这

['dʒɜːrmən] [rɪ'zɪstəns] ['grædʒuəli] ['wiːkənd] ,

German	resistance	gradually	weakened	,
德语	反抗	逐步地	减弱	,

我们顶着敌人的炮火坚持进攻，随着德军抵抗逐渐减弱，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'ziʃənz] .

we	took	the	heretofore	impregnable	positions	.
我们	采取	这	此前	坚不可摧	职位	.

我们占据了以往固若金汤的阵地。

['sev(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] ['saɪtɪd][fɔːr; fər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['breɪvəri] .

Seven	of	our	men	were	that	day	cited	for	exceptional	bravery	.
七	的	我们的	男人	是	那	天	引用	为了	非凡的	勇敢	.

那天，我们有七名士兵因表现英勇而被表彰。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 7th ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

On	October	7th	our	division	organized	a	concerted	attack	on	the	German	lines	.
在	十月	7th	我们的	分配	组织	一个	协同	攻击	在	这	德语	线条	.

10月7日，我师组织了一次对德军防线的协同进攻。

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔːst] " [bə'tæliən] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [fɔːt]

We	realized	the	awful	plight	of	the	"	Lost	"	Battalion	and	all	day	we	fought
我们	已实现	这	可怕	困境	的	这	"	丢失的	"	营	和	全部	天	我们	战斗

[ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] .

against	the	enemy	machine	-	gun	nests	.
反对	这	敌人	机器	-	枪	巢穴	.

我们意识到"迷失"营的悲惨处境，整整一天都在与敌人的机枪阵地作战。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv] : - [piː] . [em] . ['kʌmpəni] [biː] ,

One	by	one	they	were	silenced	,	and	at	5	:	00	P	.	M	.	Company	B	,
一	经过	一	他们	是	沉默	,	和	在	5	:	-	P	.	M	.	公司	B	,

他们一个接一个地被制服，下午5点，B连

[ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] " [lɔːst] "

alone	of	all	the	division	,	succeeded	in	reaching	and	saving	the	"	Lost	"
独自的	的	全部	这	分配	,	成功了	在	到达	和	保存	这	"	丢失的	"

[bə'tæliən] .

Battalion	.
营	.

在整个师部中，只有他成功抵达并救出了"迷失"的营。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]

The	Germans	were	driven	beyond	the	hill	and	once	more	the	line	was
这	德国人	是	驱动	超过	这	爬坡道	和	一次	更多的	这	线	曾是

['streɪtnd] [aʊt] .

straightened	out	.
拉直	出去	.

德军被赶出了山头，战线再次被拉直。

[grænd] - [prɪ]

Grand	-	Pre
盛大	-	预

Grand-Pre

[ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɛə] .

Another	week	and	we	had	driven	the	Germans	across	the	River	Aire	.
其他	星期	和	我们	有	驱动	这	德国人	穿过	这	河	艾尔	.

又过了一周，我们就把德国人赶过了艾尔河。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] 16th [ænd; ənd] [ðen] ,

We	remained	in	a	clump	of	woods	until	October	16th	and	then	,
我们	剩余	在	一个	丛	的	树林	直到	十月	16th	和	然后	,

我们在树林里一直待到10月16日，然后，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɛə] ,

not	even	waiting	for	our	engineers	to	throw	their	bridges	across	the	Aire	,
不是	甚至	等待	为了	我们的	工程师	到	扔	他们的	桥梁	穿过	这	艾尔	,

甚至都没等我们的工程师把桥梁架到艾尔河上，

[wiː; wi] [weidid] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [droʊv] [ə'genst] [grænd] - [prɪ] ,

we	waded	the	river	and	drove	against	Grand	-	Pre	,
我们	涉水	这	河	和	驾驶	反对	盛大	-	预	,

我们涉水过河，驱车前往格兰普雷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði]['sektər] [ə'poʊzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

which	was	the	keystone	of	the	enemy	defense	in	the	sector	opposed	by	our
哪个	曾是	这	基石	的	这	敌人	防御	在	这	行业	反对	经过	我们的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

这是敌军在我们师对峙区域防御体系的基石。

[juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] ['foʊtoʊ]

U	.	S	.	Official	Photo
U	.	S	.	官方的	照片

美国官方照片

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [praɪz] — [grænd] - [prɪ] , ['kæptʃərd] [ɑːk'toʊbər] 16th , -

The	Ruined	Prize	—	Grand	-	Pre	,	Captured	October	16th	,	1918
这	毁坏	奖	—	盛大	-	预	,	捕获	十月	16th	,	-

毁于一旦的奖赏——格兰普雷，1918年10月16日被俘

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌbərnli] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] 253d ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] 76th [rɪ'zɜːrv]

We	were	stubbornly	opposed	by	the	253d	German	Infantry	of	the	76th	Reserve
我们	是	固执地	反对	经过	这	253d	德语	步兵	的	这	76th	预订

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

我们遭到了德国第76预备师第253步兵团的顽强抵抗。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt]

Again	and	again	we	assaulted	the	position	and	finally	,	after	a	running	fight
再次	和	再次	我们	袭击	这	位置	和	最后	,	后	一个	跑步	斗争

[θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

thru	the	streets	,
通过	这	街道	,

我们一次又一次地进攻那个阵地，最终，经过一场在街道上的激烈追逐战，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wedʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][splɪt]

the	town	was	ours	and	the	American	wedge	was	in	a	fair	way	to	split
这	镇	曾是	我们的	和	这	美国人	楔	曾是	在	一个	公平的	方式	到	分裂

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['dʒɜːrmən] [dɪ'fens] .

the	entire	German	defense	.
这	全部的	德语	防御	.

这座城镇是我们的了，美军楔形阵地有效地分割了整个德军防线。

[wi:; wi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] 17th [ænd; ənd] [wɪð'dru:] - [kɪ'lɑ:mɪtərz] [tu:; tə]

We	pulled	out	of	the	line	on	October	17th	and	withdrew	10	kilometres	to
我们	拉	出去	的	这	线	在	十月	17th	和	退出	-	公里	到

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rɪst] [nɪr] - ,

a	small	forest	near	Apremont	,
一个	小的	森林	靠近	-	,

10月17日，我们脱离了防线，撤退了10公里，到达阿普雷蒙特附近的一片小树林。

['bi:ɪŋ] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] 78th [nu:] ['dʒɜ:rzi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

being	relieved	by	the	78th	New	Jersey	Division	.
存在	松了口气	经过	这	78th	新的	球衣	分配	.

由新泽西州第78师接替。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rest] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] 21st [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə]

As	usual	,	there	was	no	rest	,	and	on	October	21st	we	moved	to
作为	通常	,	那里	曾是	不	休息	,	和	在	十月	21st	我们	已搬	到

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θri:] -

Fleville	for	a	three	-
-	为了	一个	三	-

和往常一样，我们没有休息，10月21日我们搬到了弗莱维尔，准备在那里待三天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[deɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [trentʃ] [dɪgɪŋ] .

day	stretch	of	trench	digging	.
天	拉紧	的	沟	挖掘	.

一整天都在挖沟。

[ɑ:k'toʊbər] 31st [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ['væli] .

October	31st	was	spent	in	digging	trenches	in	the	Chattel	Valley	.
十月	31st	曾是	花费	在	挖掘	战壕	在	这	动产	谷	.

10月31日，我在查特尔河谷挖战壕。

[wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] [æk'tɪvətiz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:n] [noʊ'vembər] 2d , ['ki:pɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðæt]

We	resumed	our	activities	at	the	front	on	November	2d	,	keeping	in	mind	that
我们	恢复	我们的	活动	在	这	正面	在	十一月	2d	,	保持	在	头脑	那

[hæf] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

half	injunction	,
一半	禁令	,

我们于11月2日恢复了前线活动，同时牢记着半禁令，

[hæf] ['prɑ:mɪs] , ['kredɪtɪd] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃɪŋ] : " [hel] , ['hev(ə)n] , [ɔ:r] ['hoʊboʊkən] [baɪ]

half	promise	,	credited	to	General	Pershing	:	"	Hell	,	Heaven	,	or	Hoboken	by
一半	承诺	,	已认可	到	一般的	潘兴	:	"	地狱	,	天堂	,	或者	霍博肯	经过

['krɪsməs] !

Christmas	!
圣诞节	!

半个承诺，据说是潘兴将军说的："圣诞节前要么下地狱，要么上天堂，要么去霍博肯！"

" [wi:; wi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [les] [tu:; tə] [hel] [bʌt; bət] ,

"	We	gave	little	thought	to	Heaven	and	less	to	Hell	but	,
"	我们	给予	小的	想法	到	天堂	和	较少的	到	地狱	但	,

我们很少考虑天堂，更少考虑地狱，但是，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['hoʊboʊkən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]

we	were	beginning	to	long	for	Hoboken	,	and	we	went	forward	with
我们	是	开始	到	长的	为了	霍博肯	,	和	我们	去	向前	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

irresistible	determination	.
无法抗拒	决心	.

我们开始想念霍博肯，于是我们怀着不可抗拒的决心继续前进。

['haɪkɪŋ] ['vaɪə][ˌes 'ti:] . [dʒu:vɪn][tu:; tə] - , [wi:; wi] ['loʊdɪd] ['ɪntu:]['moʊtər] [trʌks] .

Hiking	via	St	.	Juvin	to	Thenorgues	,	we	loaded	into	motor	trucks	.
远足	通过	英石	.	朱文	到	-	,	我们	已加载	进入	发动机	卡车	.

我们徒步途经圣朱文前往特诺格，然后登上了卡车。

[ˌʌn'loʊdɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][laɪnz] ,

Unloading	close	to	the	lines	,
卸货	关闭	到	这	线条	,

在靠近线路的地方卸货，

[wi:; wi] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:n][noʊ'vembər] 3d [wi:; wi] [restid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

we	swung	into	immediate	action	and	on	November	3d	we	wrested	the	village
我们	摇摆	进入	即时	行动	和	在	十一月	3d	我们	夺取	这	村庄

[ʌv; əv] [ˌfɑ:ntən'ɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] 45th ['dʒɜ:rmən] [rɪ'zɜ:rv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

of	Fontenoy	from	the	45th	German	Reserve	Division	,
的	丰特努瓦	从	这	45th	德语	预订	分配	,

我们立即采取行动，并于11月3日从德国第45预备师手中夺取了丰特努瓦村。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [frʌm; frəm][ðə; ði] 76th ['dʒɜ:rmən] [rɪ'zɜ:rv]

the	following	day	capturing	the	village	of	Oches	from	the	76th	German	Reserve
这	下列的	天	捕捉	这	村庄	的	奥克斯	从	这	76th	德语	预订

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	.
分配	.

第二天，从德国第76预备师手中夺取了奥切斯村。

-

Stonne
-

斯通

- , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][strə'ti:ʒikəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [wʌz; wəz][nekst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]

Stonne	,	a	village	of	strategical	importance	,	was	next	selected	by	the
-	,	一个	村庄	的	战略	重要性	,	曾是	下一个	已选	经过	这

['enəmi] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

enemy	as	a	point	of	resistance	.
敌人	作为	一个	观点	的	反抗	.

具有重要战略意义的斯通村，接下来被敌人选为抵抗据点。

[ɑ:n][noʊ'vembər] 5th [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [hə:ld]

On	November	5th	the	combined	strength	of	our	entire	Regiment	was	hurled
在	十一月	5th	这	合并	力量	的	我们的	全部的	团	曾是	投掷

[ə'genst] [ðə; ði] 195th ['dʒɜ:rmən][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

against	the	195th	German	Division	,
反对	这	195th	德语	分配	,

11月5日，我团全体兵力向德国第195师发起猛攻。

[ænd; ənd] - [fel] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	Stonne	fell	to	us	.
和	-	跌倒	到	我们	.

斯通恩落入了我们手中。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz]

The	capture	succeeded	in	liberating	a	French	population	that	for	four	years
这	捕获	成功了	在	解放	一个	法语	人口	那	为了	四	年

[hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['ɑːrmi] .

had	been	under	the	dominance	of	an	enemy	army	.
有	到过	在下面	这	支配地位	的	一个	敌人	军队	.

这次攻占行动成功解放了被敌军统治四年之久的法国民众。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənts] .

The	Company	Sergeants	.
这	公司	中士	.

连队士官。

[kæmp] [mɪlz] , [meɪ] 1st , -

Camp	Mills	,	May	1st	,	1919
营	米尔斯	,	可能	1st	,	-

米尔斯营地，1919年5月1日

[ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][soʊ] ['kloʊsli] [dɪd][wiː; wi] [pres]

The	enemy	by	this	time	was	retreating	fast	,	and	so	closely	did	we	press
这	敌人	经过	这	时间	曾是	撤退	快速地	,	和	所以	密切	做过	我们	按

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

此时敌人正在快速撤退，我们紧逼他们，

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kænən] .

we	were	far	in	advance	of	our	cannon	.
我们	是	远的	在	进步	的	我们的	大炮	.

我们远远领先于我们的大炮。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gʌnz][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'leɪd] [baɪ] [pʊr] [roʊdz] ,

The	progress	of	the	big	guns	was	much	delayed	by	poor	roads	,
这	进步	的	这	大的	枪支	曾是	很多	延迟	经过	贫穷的	道路	,

道路状况糟糕，大大延缓了大型火炮的运输进程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['viktəz] [wʌz; wəz][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd][wiː; wi] [mɪs] ['aʊər; ɑːr]

but	the	spirit	of	victors	was	in	us	all	and	little	did	we	miss	our
但	这	精神	的	胜利者	曾是	在	我们	全部	和	小的	做过	我们	错过	我们的

[ɑːr'tɪlərɪ] .

artillery	.
炮兵	.

但我们所有人心中都充满了胜利者的精神，我们一点也不怀念我们的大炮。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [wiː; wi] [tʊk] [taʊn] ['æftər] [taʊn] , [ðə; ði] ['enəmi] ['luːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] [deɪ]

In	quick	succession	we	took	town	after	town	,	the	enemy	losing	to	us	in	one	day
在	快的	演替	我们	采取	镇	后	镇	,	这	敌人	输	到	我们	在	一	天

,

,

,

我们迅速攻占了一个又一个城镇，敌人一天之内就败给了我们。

— [noʊ'vembər] 6th , — [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] - , - , - , [ænd; ənd]

—	November	6th	,	—	the	villages	of	Raucourt	,	Haraucourt	,	Angecourt	,	and
—	十一月	6th	,	—	这	村庄	的	-	,	-	,	-	,	和

- .

Remilly	.
-	.

—11月6日，—Raucourt、Haraucourt、Angecourt和Remilly等村庄。

[ðə; ði] ['terər] - ['strɪkən] [hʌn] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kept] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]

The	terror	-	stricken	Hun	gave	little	resistance	and	we	kept	within	five	minutes
这	恐怖	-	受打击的	匈奴	给予	小的	反抗	和	我们	保留	之内	五	分钟

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪr] [gɑ:rd] .

of	their	rear	guard	.
的	他们的	后部	警卫	.

惊恐万分的匈奴人几乎没有抵抗，我们始终与他们的后卫保持着五分钟的距离。

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs]

The	Armistice
这	停战

停战协定

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:z; mə:z] ,

We	came	to	a	halt	on	the	banks	of	the	Meuse	,
我们	来了	到	一个	停止	在	这	银行	的	这	默兹河	,

我们在默兹河畔停了下来。

[fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] [sɪ'dæn] [ænd; ənd] ,

four	miles	from	the	historic	city	of	Sedan	and	,
四	英里	从	这	历史性	城市	的	轿车	和	,

距离历史名城色当四英里，

['æftər] [ɔ:g'mentɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pli:tɪd] [ræŋks] [baɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 38th " ['saɪkloʊn] "

after	augmenting	our	depleted	ranks	by	replacement	from	the	38th	"	Cyclone	"
后	增强	我们的	耗尽	排名	经过	替代品	从	这	38th	"	气旋	"

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

在从第38"旋风"师补充了人员，弥补了兵力不足之后，

[wi:; wi] ['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi] [hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪn(ə)l] [ə'tæk] .

we	organized	for	what	we	hoped	would	be	our	final	attack	.
我们	组织	为了	什么	我们	希望	会	是	我们的	最终的	攻击	.

我们组织起来，准备发动我们希望的最后一次进攻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] .

But	the	final	attack	had	already	been	made	.
但	这	最终的	攻击	有	已经	到过	制成	.

但最后的攻击已经发动了。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ɑ:'gɔn] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] ; [ə; eɪ] ['ru:θləs] ['enəmi] [wʌz; wəz]

The	unconquerable	Argonne	had	been	conquered	;	a	ruthless	enemy	was
这	不可征服的	阿贡	有	到过	征服	;	一个	无情	敌人	曾是

['væŋkwɪʃt] .

vanquished	.
战败者	.

不可战胜的阿尔贡被征服了；残暴的敌人被击败了。

['dʒɜ:rməni] ['su:d] [fɔ:r; fər] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fi:t] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Germany	sued	for	Peace	with	defeat	rather	than	face	peace	with	Death	.
德国	被起诉	为了	和平	和	击败	相当	比	脸	和平	和	死亡	.

德国宁愿战败求和，也不愿面对死亡的和平。

[ðə; ði] [læst] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	last	shot	was	fired	at	the	Eleventh	Hour	of	the	Eleventh	Day	of	the
这	最后的	射击	曾是	被解雇	在	这	第十一	小时	的	这	第十一	天	的	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθ] ,

Eleventh	Month	,
第十一	月	,

最后一声枪响是在11月11日11时打响的。

[ˌnaɪn'tiːn] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['restɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wɔːrn][ænd; ənd]['taɪərd] , [bʌt; bət]

Nineteen	Eighteen	,	and	we	rested	on	our	arms	worn	and	tired	,	but
十九	十八	,	和	我们	休息	在	我们的	武器	磨损	和	疲劳的	,	但

[vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .

victorious	and	happy	.
胜利者	和	快乐的	.

一九一八年，我们倚着疲惫不堪但胜利而快乐的手臂休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wʌz; wəz]['aʊərz]

The	joy	of	accomplishment	was	ours
这	喜悦	的	成就	曾是	我们的

成功的喜悦属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][fɑːr] [mɔːr]

and	we	celebrated	the	declaration	of	the	armistice	in	a	spirit	far	more
和	我们	著名	这	宣言	的	这	停战	在	一个	精神	远的	更多的

[traɪ'ʌmfənt] [ðæn; ðən] [rɪ'liːvd] .

triumphant	than	relieved	.
凯	比	松了口气	.

我们庆祝停战协定的宣布，心中更多的是胜利的喜悦，而非如释重负的轻松。

[ɑːn][noʊ'vembər] 12th [ðə; ði] [seɪm] [frentʃ] [huː] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] ['pɪti] [æz; əz][wiː; wi]

On	November	12th	the	same	French	who	had	laughed	at	us	in	pity	as	we
在	十一月	12th	这	相同的	法语	WHO	有	笑了	在	我们	在	遗憾	作为	我们

['ʃoʊldərd] [ðer; ðər][tæsk][ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

shouldered	their	task	in	the	Argonne	,
肩部	他们的	任务	在	这	阿贡	,

11月12日，那些曾经在我们肩负起阿尔贡森林的重任时，带着怜悯的目光嘲笑我们的法国人，

[heild] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] .

hailed	us	with	gratitude	as	they	took	over	our	positions	.
赞誉	我们	和	感激	作为	他们	采取	超过	我们的	职位	.

他们接替我们的职位时，满怀感激地向我们致意。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːz; məːz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][rest] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['eriə]

The	march	from	the	Meuse	to	our	rest	base	in	the	Chateauvillain	area
这	行进	从	这	默兹河	到	我们的	休息	根据	在	这	-	区域

[tʊk] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] - [kɪ'lɑːmɪtərz] .

took	twenty	-	four	days	and	covered	300	kilometres	.
采取	二十	-	四	天	和	涵盖	-	公里	.

从默兹河到我们在沙托维兰地区的休息基地，我们行军了 24 天，行程 300 公里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [haɪk][ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [sək'sesɪvli] [æt; ət][lɑː] - ,

It	was	an	intermittent	hike	and	we	stopped	successively	at	La	Berliere	,
它	曾是	一个	间歇性的	远足	和	我们	停止	依次	在	拉	-	,

,

Oches	,
奥克斯	,

这是一次断断续续的徒步旅行，我们先后在拉贝利埃、奥什停留，

- , - , [lə] [fɔːr] [diː]['pærɪs] , ['flɔːrənt] , - - [suə] - ['ænti] , , - ,

Harricourt	,	Fleville	,	Le	Four	de	Paris	,	Florent	,	Sivry	-	sur	-	Ante	,	Noyers	,	Andernay	,
-	,	-	,	乐	四	德	巴黎	,	弗洛朗	,	-	-	苏尔	-	赌注	,	诺耶斯	,	-	,

- , - , [frɛsneɪ] ,

Hoericourt	,	Eclaron	,	Fresnay	,
-	,	-	,	弗雷斯奈	,

哈里库尔、弗莱维尔、巴黎四号、弗洛朗、安特河畔锡夫里、努瓦耶、安德奈、赫里库尔、埃克拉隆、弗雷奈、

['meɪzənz] , [ænd; ənd] - , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [beɪs] [ɪn] [lænti] [ɑːn] [dɪ'sembər] 5th .

Maisons	,	and	Bayel	,	arriving	at	our	base	in	Lanty	on	December	5th	.
房屋	,	和	-	,	抵达	在	我们的	根据	在	兰蒂	在	十二月	5th	.

Maisons 和 Bayel 于 12 月 5 日抵达我们在 Lanty 的基地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔːl'ðəj][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [wiː; wi]

It	was	soon	apparent	that	altho	we	had	been	spared	the	alternatives	we
它	曾是	很快	明显	那	虽然	我们	有	到过	幸存	这	替代方案	我们

[stɪl] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['hoʊboʊkən] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

still	were	not	going	to	see	Hoboken	before	Christmas	.
仍然	是	不是	去	到	看	霍博肯	前	圣诞节	.

很快我们就意识到，虽然我们避免了其他选择，但我们在圣诞节前还是没能去霍博肯。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] .

So	we	made	ourselves	comfortable	and	settled	down	to	a	long	stay	.
所以	我们	制成	我们自己	舒服的	和	定居	向下	到	一个	长的	停留	.

于是我们安顿下来，准备长期居住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv]

It	was	necessary	to	the	maintenance	of	discipline	and	the	morale	of
它	曾是	必要的	到	这	维护	的	纪律	和	这	士气	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [drɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] ,

the	army	that	drills	should	be	continued	,
这	军队	那	演习	应该	是	持续	,

为了维护军队的纪律和士气，必须继续进行演习。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [rɪ'kruːt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [ə'gen] [skuːld] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'nes]

and	as	well	as	any	recruit	,	we	were	once	again	schooled	in	the	finesse
和	作为	出色地	作为	任何	招募	,	我们	是	一次	再次	受过教育	在	这	技巧

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːt] ,

of	the	salute	,
的	这	礼炮	,

和其他新兵一样，我们再次接受了敬礼礼仪的训练。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ɑːrmz] .

the	art	of	the	right	face	,	and	the	strategy	of	shoulder	arms	.
这	艺术	的	这	正确的	脸	,	和	这	战略	的	肩膀	武器	.

正确的面相艺术，以及肩臂的策略。

[wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mənuːvɝz] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]

We	engaged	in	manouvers	to	practice	the	lessons	that	we	learned	in	the
我们	已订婚的	在	机动	到	实践	这	课程	那	我们	学习	在	这

[ɑː'gɔn] .

Argonne	.
阿贡	.

我们进行了演习，以实践我们在阿尔贡森林学到的经验教训。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuːz] [bɪ'fɔːr] ['prɪnsəz] , ['dʒenrəlz] , [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] .

And	we	passed	in	reviews	before	princes	,	generals	,	and	congressmen	.
和	我们	通过了	在	评论	前	王子们	,	将军们	,	和	国会议员	.

我们通过了王子、将军和国会议员的考核。

[taɪm] [pæst] : [nɑːt] [tuː] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

Time	passed	:	not	too	quickly	,	but	still	it	passed	.
时间	通过了	:	不是	也	迅速地	,	但	仍然	它	通过了	.

时间流逝：虽然不快，但终究还是过去了。

['krɪsməs] , -

Christmas	,	1918
圣诞节	,	-

1918 年圣诞节

['krɪsməs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['drɪri] [deɪ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz]

Christmas	**was**	**not**	**the**	**dreary**	**day**	**a**	**Christmas**	**away**	**from**	**home**	**usually**	**is**
圣诞节	曾是	不是	这	凄凉	天	一个	圣诞节	离开	从	家	通常	是

.

:

.

圣诞节并不像往常在外地过圣诞节那样令人沮丧。

[wi:; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] ,

We	**had**	**much**	**for**	**which**	**to**	**be**	**thankful**	**,**
我们	有	很多	为了	哪个	到	是	感恩	,

我们有很多值得感恩的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [lænti] [ænd; ənd] [hoʊm] [wɜ:r; wər][noʊ][bɑ:r][tu:; tə] [ðoʊz]

and	**the**	**intervening**	**miles**	**between**	**Lanty**	**and**	**Home**	**were**	**no**	**bar**	**to**	**those**
和	这	介入	英里	之间	兰蒂	和	家	是	不	酒吧	到	那些

[gʊd] [wɪʃɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][foʊks] .

good	**wishes**	**that**	**came**	**from**	**our**	**folks**	**.**
好的	愿望	那	来了	从	我们的	各位	.

兰蒂和家乡之间遥远的距离，丝毫没有阻挡亲人们送来的美好祝愿。

[wi:; wi] ['selɪbreɪtɪd] , [wi:; wi] [eɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪd] ['sæntə] ['klɔz] .

We	**celebrated**	**,**	**we**	**ate**	**,**	**and**	**we**	**played**	**Santa**	**Claus**	**.**
我们	著名	,	我们	吃	,	和	我们	玩	圣诞老人	克劳斯	.

我们庆祝、吃饭，还扮演了圣诞老人。

[ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [aʊt][tu:; tə]

A	**tree**	**was**	**erected**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**village**	**and**	**we**	**passed**	**out**	**to**
一个	树	曾是	竖立	在	这	中心	的	这	村庄	和	我们	通过了	出去	到

[ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['kændi][ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

the	**civilian**	**population**	**candy**	**and**	**biscuits**	**and**	**tobacco**	**.**
这	平民	人口	糖果	和	饼干	和	烟草	.

我们在村子中央竖起了一棵树，并向村民们分发了糖果、饼干和烟草。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][men] [sɪn'sɪrli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]['təukənz] , [ænd; ənd]

The	**women**	**and**	**children**	**and**	**men**	**sincerely**	**appreciated**	**our**	**tokens**	**,**	**and**
这	女性	和	孩子们	和	男人	真挚地	感谢	我们的	代币	,	和

['hæpinəs] ['reɪnd] .

happiness	**reigned**	**.**
幸福	统治	.

妇女、儿童和男人们都真诚地感谢我们赠送的礼物，到处洋溢着幸福的气氛。

[ðə; ði] [mes] ['sɑ:rdʒənt][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:rvd] [ˌju: 'es]

The	**mess**	**sergeant**	**had**	**an**	**inspiration**	**of**	**genius**	**and**	**he**	**served**	**us**
这	混乱	军士	有	一个	灵感	的	天才	和	他	服务	我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tru:li] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

with	**a**	**truly**	**Christmas**	**dinner**	**.**
和	一个	真的	圣诞节	晚餐	.

伙食长灵机一动，为我们准备了一顿地道的圣诞大餐。

[nu:] ['jɪrz] [deɪ] [wʌz; wəz] [red] - ['letərd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mi:l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [mes]

New	**Year's**	**Day**	**was**	**red**	**-**	**lettered**	**with**	**another**	**meal**	**worthy**	**of**	**our**	**mess**
新的	年	天	曾是	红色的	-	字母	和	其他	一顿饭	值得	的	我们的	混乱

['sɑ:rdʒənts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

sergeant's	**reputation**	**.**
中士的	名声	.

元旦当天，我们又享用了一顿名副其实的丰盛大餐，完全配得上我们伙食长的好名声。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ]['siːz(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [fʊl] [ʌv; əv]

The	holiday	season	was	over	and	we	entered	upon	the	new	year	full	of
这	假期	季节	曾是	超过	和	我们	进入	之上	这	新的	年	满的	的

[nuː] [hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

new	hopes	and	ambitions	.
新的	希望	和	抱负	.

假期结束了，我们怀着新的希望和抱负迎来了新的一年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hoʊm]

Home
家

家

[nɑːt][ʌn'tɪl] ['februeri] 9th [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [muːv] [meɪd] .

Not	until	February	9th	was	another	move	made	.
不是	直到	二月	9th	曾是	其他	移动	制成	.

直到2月9日才采取了进一步行动。

[ðen] , [ɪn] [freɪt] [kɑːr] , [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə] [mænz] ['eriə] ,

Then	,	en	freight	car	,	we	journeyed	to	the	Le	Mans	area	,
然后	,	英文	货运	车	,	我们	旅程	到	这	乐	曼斯	区域	,

然后，我们乘坐货车前往勒芒地区。

[diː'treiniŋ] [æt; ət] - [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [haikt] [tuː; tə][lɑː] [roʊʃɪz] [fɑːrm] , [nɪr] [oʊ'vɜːrz] - [lə]

detraining	at	Poillé	from	whence	we	hiked	to	La	Roches	Farm	,	near	Auvers	-	le
停止训练	在	-	从	何处	我们	徒步旅行	到	拉	罗切斯	农场	,	靠近	奥弗斯	-	勒

- ['hæmən] .

-	Hamon	.
-	波纹	.

我们在波伊耶下车，然后徒步前往奥维尔勒阿蒙附近的拉罗什农场。

['eɪprəl] 15th [wiː; wi] [in'treind] [æt; ət] ['seɪbl] [fɔːr; fər] [brest] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]

April	15th	we	entrained	at	Sable	for	Brest	,	where	we	were	quartered	at
四月	15th	我们	被卷入	在	黑貂	为了	布雷斯特	,	在哪里	我们	是	四分	在

[kæmp] - .

Camp	Pontazaine	.
营	-	.

4月15日，我们在萨布尔乘火车前往布雷斯特，并被安排在蓬塔赞营地驻扎。

© ['ʌndərˌwʊd] & ['ʌndərˌwʊd]

©	Underwood	&	Underwood
©	安德伍德	&	安德伍德

© Underwood & Underwood

" [lɑː] ['gɛr] [ˌiː es 'tiː]['fiːni] !

"	La	Guerre	est	Fini	!
"	拉	战争	est	芬尼	!

"La Guerre est Fini!

" [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

"	The	Parade	on	Our	Return	.
"	这	游行	在	我们的	返回	.

"我们凯旋的游行。"

[meɪ] 6th , -

May	6th	,	1919
可能	6th	,	-

1919年5月6日

[ɑːn]['eɪprəl] 19th , [ɪg'zæktli][wʌn] [jɪr] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['livəpuːl] ,

On	April	19th	,	exactly	one	year	after	our	arrival	at	Liverpool	,
在	四月	19th	,	确切地	一	年	后	我们的	到达	在	利物浦	,

4月19日，正好是我们抵达利物浦一周年的日子，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪtə(r)] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['trænspɔːrt][ə'merɪkə] .

we	were	lightered	out	to	the	United	States	Transport	America	.
我们	是	打火机	出去	到	这	团结的	各州	运输	美国	.

我们被运送到美国运输公司。

[ə; eɪ][fæst] [ʃɪp] [ænd; ənd] [smuːð] ['wɔːtərz][kəm'baɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]

A	fast	ship	and	smooth	waters	combined	to	give	us	a	rapid	and
一个	快速地	船	和	光滑的	水	合并	到	给	我们	一个	迅速的	和

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːkt] [æt; ət]['hoʊboʊkən][æt; ət][naɪn] :

enjoyable	voyage	and	we	docked	at	Hoboken	at	9	:
令人愉悦	航程	和	我们	停靠	在	霍博肯	在	9	:

快速的船只和平静的海面相结合，使我们的航程快速而愉快，我们于9点抵达霍博肯港。

- [ə; eɪ] . [em] . , ['eɪprəl] 28th .

00	A	.	M	.	,	April	28th	.
-	一个	.	M	.	,	四月	28th	.

4月28日凌晨0点。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kæmp] [mɪlz] , [ˌmɪniː'oʊlə] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

We	proceeded	to	Camp	Mills	,	Mineola	,	Long	Island	,
我们	继续	到	营	米尔斯	,	米尼奥拉	,	长的	岛	,

我们随后前往长岛米尼奥拉的坎普米尔斯。

[wer] [ɪ'miːdiət] ['paːsiz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [griːt] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][foʊks] , [iːt]

where	immediate	passes	gave	us	the	opportunity	to	greet	our	home	folks	,	eat
在哪里	即时	通过	给予	我们	这	机会	到	迎接	我们的	家	各位	,	吃

[hoʊm] [miːlz] ,

home	meals	,
家	餐	,

即时通行证让我们有机会与家乡的亲人团聚，吃上家常菜，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]['regjələr][bedz] .

and	sleep	in	regular	beds	.
和	睡觉	在	常规的	床	.

他们睡在普通的床上。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [muːvd] [ɑːn] [meɪ] 5th [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrməri][ʌv; əv][ðə; ði] 22d [nuː] [jɔːk] ['ɛndʒə'nɪrz][ɪn]

The	Company	moved	on	May	5th	to	the	armory	of	the	22d	New	York	Engineers	in
这	公司	已搬	在	可能	5th	到	这	军械库	的	这	22d	新的	约克	工程师	在

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə][ə'weɪt]['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['welkəm] [ə'reɪndʒd] [baɪ]

New	York	City	to	await	final	orders	for	the	parade	of	welcome	arranged	by
新的	约克	城市	到	等待	最终的	订单	为了	这	游行	的	欢迎	安排	经过

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

5月5日，该公司迁至纽约市第22纽约工程兵团的军械库，等待纽约市安排的欢迎游行的最终命令。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [æt; ət][eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . [nekst]

We	formed	for	the	parade	near	Washington	Square	at	8	:	00	A	.	M	.	next
我们	形成	为了	这	游行	靠近	华盛顿	正方形	在	8	:	-	一个	.	M	.	下一个

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] - :

morning	and	at	10	:
早晨	和	在	-	:

第二天早上8点，我们在华盛顿广场附近集合准备参加游行；10点，我们再次集合。

- [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðæt] ['θɔːrəˌfɛr] [tuː; tə]

00 **A** **.** **M** **.** **we** **marched** **out** **to** **Fifth** **Avenue** **and** **swept** **up** **that** **thorofare** **to**

\- 一个 . M . 我们 行军 出去 到 第五 大街 和 扫荡 向上 那 通行道 到

[ðə; ði] [ə'kleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θroʊt] .

the **acclaim** **of** **a** **million** **throats** **.**

这 欢呼 的 一个 百万 喉咙 .

凌晨 0 点，我们游行到第五大道，席卷了那条大街，赢得了百万人的喝彩。

[noʊ] ['griːtɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪn'sɪr] , [noʊ] ['welkəm] [mɔːr] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd]

No **greeting** **could** **have** **been** **more** **sincere** **,** **no** **welcome** **more** **impressive** **,** **and**

不 问候 可以 有 到过 更多的 真诚 , 不 欢迎 更多的 感人的 , 和

[ðɪs] ,

this **,**

这 ,

没有比这更真诚的问候，没有比这更令人印象深刻的欢迎，而这，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第307步兵团B连：历史、荣誉榜、(Company B, 307th Infantry Its history,)

['aʊər; ɑːr][læst][haɪk][æz; əz] ['kʌmpəni] [biː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrtʃ][ʌv; əv]['glɔːri] .

our	last	hike	as	Company	B	,	was	a	march	of	glory	.
我们的	最后的	远足	作为	公司	B	,	曾是	一个	行进	的	荣耀	.

B连的最后一次远征是一次光荣的行军。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp]['ʌptən] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][læst] ,

We	returned	to	Camp	Upton	,	our	first	station	and	our	last	,
我们	返回	到	营	厄普顿	,	我们的	第一的	车站	和	我们的	最后的	,

我们回到了厄普顿营地，这是我们的第一个也是最后一个营地。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][diː'məʊbəˌlaɪzd][ɑːn] [meɪ] 9th , - , [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	we	were	demobilized	on	May	9th	,	1919	,	to	return	to	our
和	我们	是	复员	在	可能	9th	,	-	,	到	返回	到	我们的

[rɪ'spektɪv] [steɪts] .

respective	states	.
各自	各州	.

1919 年 5 月 9 日，我们被解除武装，返回各自的州。

['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli] [ə'merɪkən] ['kʌmpəni] , [kəm'poʊzd][ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Ours	was	a	truly	American	company	,	composed	of	true	and	representative
我们的	曾是	一个	真的	美国人	公司	,	由	的	真的	和	代表

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

我们是一家名副其实的美国公司，由真正的、具有代表性的美国人组成。

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] [leɪ] [ɪn] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɪfrənt] [steɪts] , ['skætərd] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

Our	homes	lay	in	thirty	-	two	different	states	,	scattered	between	New	York	and
我们的	房屋	躺	在	三十	-	二	不同的	各州	,	疏散	之间	新的	约克	和

[meɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Maine	in	the	east	,
缅因州	在	这	东方	,

我们的家分布在32个不同的州，东起纽约州，东至缅因州。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [ænd; ənd][ðə; ði][də'koʊtəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['juːˌtɑː] , ['ɔːrəgən] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn]

Minnesota	and	the	Dakotas	in	the	north	,	Utah	,	Oregon	,	and	California	in
明尼苏达州	和	这	达科他州	在	这	北	,	犹他州	,	俄勒冈州	,	和	加利福尼亚州	在

[ðə; ði] [west] ,

the	west	,
这	西方	,

北部的明尼苏达州和达科他州，西部的犹他州、俄勒冈州和加利福尼亚州，

[ænd; ənd] ['teksəs] , [luˌiːzi'ænə] , [ænd; ənd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Texas	,	Louisiana	,	and	Florida	in	the	south	.
和	德克萨斯州	,	路易斯安那州	,	和	佛罗里达	在	这	南	.

还有南部的德克萨斯州、路易斯安那州和佛罗里达州。

[soʊ]['ɛndz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .

So	ends	the	History	of	Company	B	.
所以	结束	这	历史	的	公司	B	.

B公司的历史到此结束。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['mɪlətеri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪð'stʊd]
We **were** **mustered** **out** **of** **the** **service** **military** **,** **but** **the** **spirit** **that** **withstood**
我们 是 集结 出去 的 这 服务 军队 , 但 这 精神 那 经受住了考验
[ðə; ði] [lə'reɪn] ,
the **Lorraine** **,**
这 洛林 ,

我们虽然从军队退役了，但那种在洛林海战中幸存下来的精神，

[ðə; ði]['vælər] [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði] [eɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [ɑ:'gɔn] ,
the **valor** **that** **gained** **the** **Aisne** **,** **and** **the** **fire** **that** **conquered** **the** **Argonne** **,**
这 勇气 那 获得 这 埃纳 , 和 这 火 那 征服 这 阿贡 ,

赢得埃纳河的英勇，以及征服阿尔贡河的烈火，

[laɪvz; lɪvz][ɑ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['bændɪd] [ɑ:r'selvz] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ,
lives **on** **,** **and** **we** **have** **banded** **ourselves** **together** **so** **that** **we** **may** **,**
生活 在 , 和 我们 有 带状 我们自己 一起 所以 那 我们 可能 ,

生命得以延续，我们团结起来，以便我们能够.....

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mændər] , ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt][ˌælɪg'zændər] ,
in **the** **words** **of** **our** **commander** **,** **Major** **General** **Robert** **Alexander** **,**
在 这 字 的 我们的 指挥官 , 主要的 一般的 罗伯特 亚历山大 ,

用我们指挥官罗伯特·亚历山大少将的话来说，

" [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [ɪn] [pi:s] [æz; əz][wi:; wi][dɪd][ɪn][wɔ:r] " .
" **serve** **our** **Country** **as** **well** **in** **Peace** **as** **we** **did** **in** **War** **"** **.**
" 服务 我们的 国家 作为 出色地 在 和平 作为 我们 做过 在 战争 " .

"在和平时期像在战争时期一样为国家服务"。

[sept] . , -
Sept **.** **,** **1917**
九月 . , -

1917年9月

[meɪ] , -
May **,** **1919**
可能 , -

1919年5月

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

['rʊki:z] — [kæmp] ['ʌptən] .
Rookies **—** **Camp** **Upton** **.**
新秀 — 营 厄普顿 .

新秀——厄普顿营地。

[ðə; ði] ['rɑ:stər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [bi:]
THE **ROSTER** **OF** **COMPANY** **B**
这 名册 的 公司 B

B公司名册

['meɪdʒər]['westən][si:] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [di:] . [es] . [si:] . - [west] ['tɔməs] [ˌes 'ti:] . , [roʊm] , [en] .

Major	**Weston**	**C**	**.**	**Jenkins**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**208**	**West**	**Thomas**	**St**	**.**	**,**	**Rome**	**,**	**N**	**.**
主要的	韦斯顿	C	.	詹金斯	,	D	.	S	.	C	.	-	西方	托马斯	英石	.	,	罗马	,	N	.

[waɪ] .

Y	**.**
是	.

韦斯顿·C·詹金斯少校，DSC，纽约州罗马市西托马斯街208号

['meɪdʒər] [fred] [ə; eɪ] . ['tɪlmən] , ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Major	**Fred**	**A**	**.**	**Tillman**	**,**	**Legion**	**of**	**Honor**	**19**	**Commercial**	**St**	**.**	**,**	**Boston**	**,**
主要的	弗雷德	一个	.	蒂尔曼	,	军团	的	荣誉	-	商业的	英石	.	,	波士顿	,

[mæs] .

Mass	**.**
大量的	.

弗雷德·A·蒂尔曼少校，荣誉军团，马萨诸塞州波士顿商业街19号

['kæptɪn] ['blæntən]['bærət, 'bærit] , [dɪ'si:st] ['tʃæmbli] , ['dʒɔ:rdʒə] .

Captain	**Blanton**	**Barrett**	**,**	**DECEASED**	**Chamblee**	**,**	**Georgia**	**.**
队长	布兰顿	巴雷特	,	死者	钱布利	,	乔治亚州	.

布兰顿·巴雷特上尉，已故，乔治亚州钱布利。

* ['kæptɪn] ['evərit] [ə; eɪ] . ['bʌtɜ˞fi:ld] , [blæk] [stɑ:r] [læmz] - [klʌb] , [nu:] [jɔ:k] .

*	**Captain**	**Everett**	**A**	**.**	**Butterfield**	**,**	**Black**	**Star**	**Lambs**	**'**	**Club**	**,**	**New**	**York**	**.**
*	队长	埃弗雷特	一个	.	巴特菲尔德	,	黑色的	星星	羔羊	-	俱乐部	,	新的	约克	.

*埃弗雷特·A·巴特菲尔德船长，黑星羔羊俱乐部，纽约。

['kæptɪn] ['filip] ['tʃini] [saʊθ] ['mæntʃestər] , [kə'netɪkət] .

Captain	**Philip**	**Cheney**	**South**	**Manchester**	**,**	**Connecticut**	**.**
队长	菲利普	切尼	南	曼彻斯特	,	康涅狄格州	.

菲利普·切尼上尉，康涅狄格州南曼彻斯特。

['kæptɪn] [ˌælɪg'zændər][di:] . [bi:] . [præt] - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .

Captain	**Alexander**	**D**	**.**	**B**	**.**	**Pratt**	**120**	**Broadway**	**,**	**New**	**York**	**.**
队长	亚历山大	D	.	B	.	普拉特	-	百老汇	,	新的	约克	.

亚历山大·DB·普拉特上尉，纽约百老汇大街120号。

['kæptɪn] [ə'lɑ:nzoʊ][di:] . ['sleɪgəl] [ə'dres] [ˌʌn'noʊn] .

Captain	**Alonzo**	**D**	**.**	**Slagle**	**Address**	**unknown**	**.**
队长	阿隆佐	D	.	斯莱格尔	地址	未知	.

阿隆佐·D·斯莱格上尉，地址不详。

['kæptɪn] ['haʊərd] [es] . [smɪθ] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] .

Captain	**Howard**	**S**	**.**	**Smith**	**New**	**Haven**	**,**	**Connecticut**	**.**
队长	霍华德	S	.	史密斯	新的	避风港	,	康涅狄格州	.

霍华德·S·史密斯上尉，康涅狄格州纽黑文市。

1st [lu:'tenənt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][di:] . [em] . ['eɪdriən] , ['dʒunjɜ˞] . - [brɔ:d] [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .

1st	**Lieutenant**	**Joseph**	**D**	**.**	**M**	**.**	**Adrian**	**,**	**Jr**	**.**	**50**	**Broad**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
1st	中尉	约瑟夫	D	.	M	.	阿德里安	,	小	.	-	广阔	英石	.	,	新的	约克	.

约瑟夫·DM·阿德里安中尉，小约瑟夫·DM·阿德里安，纽约市布罗德街50号。

1st [lu:'tenənt] ['mɑ:rkəs][el] . [tʃæsɪnz] - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .

1st	**Lieutenant**	**Marcus**	**L**	**.**	**Chasins**	**27**	**William**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
1st	中尉	马库斯	L	.	追逐	-	威廉	英石	.	,	新的	约克	.

陆军中尉马库斯·L·查辛斯，地址：纽约州纽约市威廉街27号。

1st

1st
1st

[luː'tenənt] [ˌælɪg'zændər][dʒeɪ] . [[gi'lespi]] - [west] 81st [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Lieutenant Alexander J . Gillespie 251 West 81st St . , New York .
中尉 亚历山大 J . 吉莱斯皮 - 西方 81st 英石 . , 新的 约克 .

亚历山大·J·吉莱斯皮中尉，纽约西81街251号。

1st
1st
1st

第一

[luː'tenənt] ['kenɪθ] [siː] . ['lɪŋkən] - ['bedfərd] [ˌes 'tiː] . , [fɔːl] ['rɪvər] , [mæs] .
Lieutenant Kenneth C . Lincoln 29 Bedford St . , Fall River , Mass .
中尉 肯尼斯 C . 林肯 - 贝德福德 英石 . , 落下 河 , 大量的 .

肯尼斯·C·林肯中尉，地址：马萨诸塞州福尔里弗市贝德福德街29号。

1st [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [es] . [mɑːt] ['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] .
1st Lieutenant George S . Mott Scranton , Pennsylvania .
1st 中尉 乔治 S . 莫特 斯克兰顿 , 宾夕法尼亚州 .

乔治·S·莫特中尉，宾夕法尼亚州斯克兰顿。

1st [luː'tenənt] ['wɪljəm] [ɑːr] . [riːd] , [diː] . [es] . [siː] . , [dɪ'siːst] ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .
1st Lieutenant William R . Reid , D . S . C . , DECEASED Brooklyn , New York .
1st 中尉 威廉 拉 . 里德 , D . S . C . , 死者 布鲁克林 , 新的 约克 .

威廉·R·里德中尉，DSC，已故，纽约布鲁克林。

1st
1st
1st

第一

[luː'tenənt] ['hæri] [ɑːr] . ['waɪmən] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .
Lieutenant Harry R . Weiman St . Louis , Missouri .
中尉 哈里 拉 . 维曼 英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

哈里·R·韦曼中尉，密苏里州圣路易斯市。

2d [luː'tenənt] ['æt͡ˌwʊəd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2d Lieutenant Atwood New York City .
2d 中尉 阿特伍德 新的 约克 城市 .

纽约市第二中尉阿特伍德。

2d [luː'tenənt] ['wɪljəm] ['elɪət] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [nuː] [jɔːk] .
2d Lieutenant William Eliot Long Island City , New York .
2d 中尉 威廉 艾略特 长的 岛 城市 , 新的 约克 .

威廉·艾略特少尉，纽约长岛市。

2d [luː'tenənt] ['klærəns] [aɪ] . ['grʌbz] , [dɪ'siːst] ['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊri] .
2d Lieutenant Clarence I . Grubbs , DECEASED Kansas City , Missouri .
2d 中尉 克拉伦斯 我 . 格拉布斯 , 死者 堪萨斯州 城市 , 密苏里州 .

克拉伦斯·I·格拉布斯少尉，已故，密苏里州堪萨斯城。

2d [luː'tenənt] ['fɑːstər][ə; eɪ] . [^ʌn] [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['ɑːtəwə] , ['kæn] .
2d Lieutenant Foster A . Gunn Main St . , Ottawa , Kan .
2d 中尉 促进 一个 . 冈恩 主要的 英石 . , 渥太华 , 坎 .

2d Lieutenant Foster A. Gunn Main St.，渥太华，堪萨斯州。

2d [luː'tenənt] ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['hæmbələn] - [west] 106th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
2d Lieutenant Arthur J . Hamblen 150 West 106th St . , New York .
2d 中尉 亚瑟 J . 汉布伦 - 西方 106th 英石 . , 新的 约克 .

陆军中尉亚瑟·J·汉布伦，地址：纽约西106街150号。

2d [luː'tenənt] [ef] . ['hɑːrtɪg] [ə'dres] [ˌʌn'noʊn] .
2d Lieutenant F . Hartig Address unknown .
2d 中尉 F . 哈蒂格 地址 未知 .

少尉 F. Hartig，地址不详。

2d [luː'tenənt] ['hɑːrdˌɑːn] [jeɪl] [klʌb] , [nuː] [jɔːk] .
2d Lieutenant Hardon Yale Club , New York .
2d 中尉 哈顿 耶鲁大学 俱乐部 , 新的 约克 .

纽约耶鲁俱乐部哈登中尉二号。

2d [luː'tenənt] ['hærisn] [mə'kæn] - ['kɔrtɛlˌjuː] [roʊd] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
2d Lieutenant Harrison McCann 2156 Cortelyou Road , Brooklyn , N . Y .
2d 中尉 哈里森 麦肯 - 科特柳 路 , 布鲁克林 , N . 是 .

哈里森·麦肯少尉，地址：纽约州布鲁克林科特柳路2156号

2d [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [siː] . - - [grænd]['ɑːveɪ] . , ['rɑ'siːn] , [wɪs] .
2d Lieutenant George C . Mohlke 816 Grand Ave . , Racine , Wis .
2d 中尉 乔治 C . - - 盛大 大道 . , 拉辛 , 威斯 .

乔治·C·莫尔克中尉，地址：威斯康星州拉辛市格兰德大道816号。

2d [luː'tenənt] [oʊ'kɑːnəl] , [dɪ'siːst] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2d Lieutenant O'Connell , DECEASED New York City .
2d 中尉 奥康奈尔 , 死者 新的 约克 城市 .

奥康奈尔少尉，已故，纽约市。

2d [luː'tenənt] ['tɔməs] [oʊ'sʌləvən] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2d Lieutenant Thomas O'Sullivan New York City .
2d 中尉 托马斯 奥沙利文 新的 约克 城市 .

托马斯·奥沙利文少尉，纽约市。

2d [luː'tenənt] ['wɪljəm] ['rændl] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
2d Lieutenant William Randall New York City .
2d 中尉 威廉 兰德尔 新的 约克 城市 .

威廉·兰德尔中尉，纽约市。

2d [luː'tenənt] [dʒeɪmz] ['skəufiːld] - [meɪn][ˌes 'tiː] . , [nɔːrθ] ['æn,dəuvə] , [mæs] .
2d Lieutenant James Schofield 88 Main St . , North Andover , Mass .
2d 中尉 詹姆斯 斯科菲尔德 - 主要的 英石 . , 北 安多弗 , 大量的 .

詹姆斯·斯科菲尔德少尉，马萨诸塞州北安多弗大街88号。

2d [luː'tenənt] ['ɔːstən] ['dʌbljuː] . ['wʊlfɝd] [vər'dʒɪniə] .
2d Lieutenant Austin W . Woolford Virginia .
2d 中尉 奥斯汀 W . 伍尔福德 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州第二中尉奥斯汀·W·伍尔福德。

* 1st [luː'tenənt] ['wɪljəm] [ef] . ['beɪbər] - [iːst] 75th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
*** 1st Lieutenant William F . Babor 417 East 75th St . , New York .**
* 1st 中尉 威廉 F . 巴博尔 - 东方 75th 英石 . , 新的 约克 .

*第一中尉威廉·F·巴博尔，纽约东75街417号。

* 1st [luː'tenənt] ['ɑːrθər] [diː] . - - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌes 'tiː] . , [nuː] [rəu'ʃel] , [en] . [waɪ] .
*** 1st Lieutenant Arthur D . Bromback 41 Division St . , New Rochelle , N . Y .**
* 1st 中尉 亚瑟 D . - - 分配 英石 . , 新的 罗谢尔 , N . 是 .

*亚瑟·D·布罗姆巴克 (Arthur D. Bromback) 第一中尉 41 Division St., New Rochelle, NY

* 1st [luː'tenənt] ['reɪmənd] [es] . [hɪl] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
*** 1st Lieutenant Raymond S . Hill East St . Louis , Illinois .**
* 1st 中尉 雷蒙德 S . 爬坡道 东方 英石 . 路易斯 , 伊利诺伊州 .

*雷蒙德·S·希尔中尉，伊利诺伊州东圣路易斯。

* 1st [luː'tenənt] ['juːklɪd][el] . ['lɛvəsɝ] ['fɑːrmɝz] [loʊn] & [trʌst] [ˌsiː 'oʊ] . , ['pærɪs] , [ˌɛf'ɑːr] .
*** 1st Lieutenant Euclid L . Levasseur Farmers Loan & Trust Co . , Paris , Fr .**
* 1st 中尉 欧几里得 L . 勒瓦瑟 农民 贷款 & 相信 合作 . , 巴黎 , 弗朗西斯 .

*Euclid L. Levasseur 农民贷款信托公司第一中尉，巴黎，神父。

* 2d [luː'tenənt] ['hɜːrbərt][eɪtʃ] . ['hærɪs] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
*** 2d Lieutenant Herbert H . Harris 1445 Broadway , New York .**
* 2d 中尉 赫伯特 H . 哈里斯 - 百老汇 , 新的 约克 .

*第二中尉赫伯特·H·哈里斯，纽约百老汇大街1445号。

* 2d [luː'tenənt] ['ɑːrθər] [es] . ['hɔɪt] - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
*** 2d Lieutenant Arthur S . Hoit 71 Broadway , New York .**
* 2d 中尉 亚瑟 S . 霍伊特 - 百老汇 , 新的 约克 .

*陆军少尉亚瑟·S·霍伊特，纽约百老汇大街71号。

* 2d [luː'tenənt] [pɔːl] [ef] . ['hʌnɪwɛl] -
*** 2d Lieutenant Paul F . Hunnewell 287**
* 2d 中尉 保罗 F . 亨内韦尔 -

*二等中尉保罗·F·亨内韦尔 287

[meɪn][ˌes 'tiː] . , ['winθrəp] , [mæs] .
Main St . , Winthrop , Mass .
主要的 英石 . , 温斯罗普 , 大量的 .

马萨诸塞州温斯罗普市主街

* 2d [luː'tenənt] ['luːɪs] ['kæts] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
*** 2d Lieutenant Louis Katz New York City .**
* 2d 中尉 路易斯 卡茨 新的 约克 城市 .

*路易斯·卡茨少尉，纽约市。

* 2d [luː'tenənt] ['dʌbljuː] . ['ælən] ['mæθjuːz] , [dɪ'siːst] ['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .
*** 2d Lieutenant W . Alan Mathews , DECEASED Pittsburgh , Pennsylvania .**
* 2d 中尉 W . 艾伦 马修斯 , 死者 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

*陆军少尉 W. Alan Mathews，已故，宾夕法尼亚州匹兹堡。

* 2d [luː'tenənt] ['deɪvɪd][eɪtʃ] .
*** 2d Lieutenant David H .**
* 2d 中尉 大卫 H .

*二等中尉大卫·H.

[roʊz] - ['ɪntərˌveɪl] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .
Rose 915 Intervale Ave . , New York .
玫瑰 - 间歇 大道 . , 新的 约克 .

罗斯，纽约州因特瓦尔大道915号。

* 2d [luː'tenənt] ['edgər][el] . [ʃwɑːts] - [west] 93rd
*** 2d Lieutenant Edgar L . Schwartz 10 West 93rd**
* 2d 中尉 埃德加 L . 施瓦茨 - 西方 93rd

*第二中尉埃德加·L·施瓦茨，第10西93街

[ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
St . , New York .
英石 . , 新的 约克 .

纽约圣路易斯。

[ðə; ðiː]['ɑːfəsərz] [bɪ'fɔːr] [huːz] [neɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [æn; ən]['æstərɪsk] (*) [wɜːr; wər]
The officers before whose names has been placed an asterisk (*) were
这 警官 前 谁 姓名 有 到过 放置 一个 星号 (*) 是
[kə'mɪʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɪn'lɪstɪd] [ræŋks][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti]
commissioned from the enlisted ranks of Company B and assigned to duty
委托 从 这 入伍 排名 的 公司 B 和 分配 到 责任
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
with other organizations .
和 其他 组织 .

名字前面标有星号 (*) 的军官是从 B 连的士兵中晋升而来，并被分配到其他组织服役。

['elwin] ['æbət] , - ['kres(ə)nt] [ˌes 'tiː] . , ['rʌtlənd] , [ˌviː'tiː] .
Elwin Abbott , 188 Crescent St . , Rutland , Vt .
埃尔温 雅培 , - 新月 英石 . , 拉特兰 , vt .

Elwin Abbott，佛蒙特州拉特兰市新月街188号

[ˈsæmjuəl] [əˈbræhəmsən] , [ˌnɪkəˈlɛt] , [mɪn] .
Samuel Abrahamson , Nicolet , Minn .
塞缪尔 亚伯拉罕森 , 尼科莱特 , 明尼苏达州 .

塞缪尔·亚伯拉罕森，明尼苏达州尼科莱特

[ˈklærəns] [ɑːr] . [ˈækɝli] , - [brɔːd] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbrɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] .
Clarence R . Ackerly , 624 Broad St . , Bridgeport , Conn .
克拉伦斯 拉 . 阿克利 , - 广阔 英石 . , 布里奇波特 , 连接 .

克拉伦斯·R·阿克利，康涅狄格州布里奇波特市布罗德街624号

[ˈælən] [ˈædəmz] , - [west] 102d [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Allan Adams , 68 West 102d St . , New York .
艾伦 亚当斯 , - 西方 102d 英石 . , 新的 约克 .

艾伦·亚当斯，纽约西102街68号。

[dʒeɪmz] [ˈædəmz] , - [west] 89th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
James Adams , 107 West 89th St . , New York .
詹姆斯 亚当斯 , - 西方 89th 英石 . , 新的 约克 .

James Adams，纽约西89街107号。

[ˈeɪdɔlf] [ˈɔlˌbrɛkt] , - [iːst] 3d [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Adolph Albrecht , 190 East 3d St . , New York .
阿道夫 阿尔布雷希特 , - 东方 3d 英石 . , 新的 约克 .

阿道夫·阿尔布雷希特，纽约东3街190号。

[kɑːrl] [ˈɔːldrɪdʒ] , [glen] [ˈælən] , [ˈeɪlə] .
Carl Aldridge , Glen Allen , Ala .
卡尔 奥尔德里奇 , 格伦 艾伦 , 翼 .

卡尔·奥尔德里奇，阿拉巴马州格伦艾伦

[fred] [ˌælɪgˈzændər] , [ˈkɑːrtərvɪl] , [ɪl] .
Fred Alexander , Carterville , Ill .
弗雷德 亚历山大 , 卡特维尔 , 患病的 .

弗雷德·亚历山大，伊利诺伊州卡特维尔市

[em] . [ˈælpɝt] , [ˈwɔtɝˌtaʊn] , [en] . [waɪ] .
M . Alpert , Watertown , N . Y .
M . 阿尔珀特 , 沃特敦 , N . 是 .

M. Alpert，纽约州沃特敦

[mætʃɪs] [ˌæmˈbroʊdʒiːoʊ] , - [en] . 21st [ˌes ˈtiː] . , [ˈhɛrɪn] , [ɪl] .
Machis Ambrogio , 412 N . 21st St . , Herrin , Ill .
马奇斯 安布罗焦 , - N . 21st 英石 . , 赫林 , 患病的 .

马奇斯·安布罗吉奥 (Machis Ambrogio)，伊利诺伊州赫林市北 21 街 412 号。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[en] . [waɪ] . , [ˈfebrueri] , -
N . Y . , February , 1918
N . 是 . , 二月 , -

纽约，1918年2月

[lɔɪd] [siː] . [ˈændərsn] , [ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Lloyd C . Anderson , Binghamton , N . Y .
劳埃德 C . 安德森 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

劳埃德·C·安德森，纽约州宾厄姆顿

[ˈrɑːbərt] [ˈændʒəlɪs] , [ruːt] [ˌtuːˈtuː] , [ˌbɛθˈpeɪdʒ] , [ˈtɛn] .
Robert Angeles , Route 2 , Bethpage , Tenn .
罗伯特 洛杉矶 , 路线 2 , 贝斯佩奇 , 田纳西州 .

Robert Angeles，2号公路，贝斯佩奇，田纳西州。

[pɔːl] [ænɛloʊ] , [bɑːks] - , ['brɪstl] , [kɑːn] .
Paul Annello , Box 19 , Bristol , Conn .
保罗 安内洛 , 盒子 - , 布里斯托尔 , 连接 .

Paul Annello，邮政信箱 19，康涅狄格州布里斯托尔。

['hjuːgəu][ɑːntoʊ'nɛli] , - ['nɑːstrənd]['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Hugo Antonelli , 732 Nostrand Ave . , Bklyn , N . Y .
雨果 安东内利 , - 诺斯特兰德 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

雨果·安东内利，732 Nostrand Ave.，布克林，纽约

[pɔːl] [ɑːntoʊ'nɛli] , - ['nɑːstrənd]['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Paul Antonelli , 732 Nostrand Ave . , Bklyn , N . Y .
保罗 安东内利 , - 诺斯特兰德 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

保罗·安东内利，732 Nostrand Ave.，Bklyn，NY

['neɪθn] ['ɛrənsən] , - ['nɔːrmən][ˌes 'tiː] . , ['seɪləm] , [mæs] .
Nathan Aronson , 26 Norman St . , Salem , Mass .
内森 阿伦森 , - 诺曼 英石 . , 塞勒姆 , 大量的 .

内森·阿伦森，马萨诸塞州塞勒姆市诺曼街26号

['aɪzək] ['æʃɚ] , - - [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Isaac Ascher , 111 Haverschoff St . , Boston .
艾萨克 阿舍尔 , - - 英石 . , 波士顿 .

艾萨克·阿舍尔，波士顿哈弗肖夫街111号。

['elmər][oʊ] . ['bɑːrbər] , ['hɪlzbɝoʊ] , [ɔːr] .
Elmer O . Barber , Hillsboro , Ore .
埃尔默 哦 . 理发师 , 希尔斯伯勒 , 矿石 .

埃尔默·O·巴伯，俄勒冈州希尔斯伯勒

[luːk] [em] . [bɛrɪndsən] , [və'lɪər] , [ˌviː'tiː] .
Luke M . Barendsen , Valier , Vt .
卢克 M . 巴伦森 , 瓦利尔 , vt .

卢克·M·巴伦森 (Luke M. Barendsen)，佛蒙特州瓦利尔

['rɑːbərt]['bɑːr] , - [west] 49th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Robert Barr , 108 West 49th St . , New York .
罗伯特 巴尔 , - 西方 49th 英石 . , 新的 约克 .

Robert Barr，纽约西49街108号。

[dʒɑːn] ['bæri] , ['nuːbɝg] , [en] . [waɪ] .
John Barry , Newburgh , N . Y .
约翰 巴里 , 纽堡 , N . 是 .

约翰·巴里，纽约州纽堡

['hæri] ['bɑːrtlət] , ['mɛndən] , ['juːˌtɑː] .
Harry Bartlett , Mendon , Utah .
哈里 巴特利特 , 门登 , 犹他州 .

哈里·巴特利特，犹他州门登。

[fred] [siː] . - , - ['lɒːrəl] [ˌes 'tiː] . , ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] .
Fred C . Batchellor , 260 Laurel St . , Hartford , Conn .
弗雷德 C . - , - 劳雷尔 英石 . , 哈特福德 , 连接 .

Fred C. Batchellor，康涅狄格州哈特福德市劳雷尔街260号

['tɔməs] ['bækstər] , - [en] . [meɪn] [ˌes 'tiː] . , [bjuːt] , [mɒn] .
Thomas Baxter , 604 N . Maine St . , Butte , Mont .
托马斯 巴克斯特 , - N . 缅因州 英石 . , 比尤特 , 蒙特 .

Thomas Baxter，604 N. Maine St.，Butte，Mont.

['hɜːrmən] [bek] , - ['rɪvɪŋtən] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Herman Beck , 84 Rivington St . , New York .
赫尔曼 贝克 , - 里文顿 英石 . , 新的 约克 .

赫尔曼·贝克，纽约州里文顿街84号。

['luːɪs] [bɛkəndɔrf] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Louis	Beckendorf	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
路易斯	贝肯多夫	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

路易斯·贝肯多夫，纽约州布鲁克林

['wɪljəm] [bel] , - [iːst] 107th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

William	Bell	,	158	East	107th	St	.	,	New	York	.
威廉	钟	,	-	东方	107th	英石	.	,	新的	约克	.

威廉·贝尔，纽约东107街158号。

[ɜːrl] [diː] . ['biːmənt] , [ruːt] [θriː] , [suː] [fɔːlz] , [es] . [diː] .

Earl	D	.	Bement	,	Route	3	,	Sioux	Falls	,	S	.	D	.
伯爵	D	.	贝蒙特	,	路线	3	,	苏族	瀑布	,	S	.	D	.

Earl D. Bement，3号公路，南达科他州苏福尔斯

['deɪvɪd] ['benɪt] , - 52d [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

David	Bennett	,	438	52d	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
大卫	贝内特	,	-	52d	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

David Bennett，纽约州布鲁克林第52街438号

['tɔməs] ['benɪt] , ['siːmɔː] , [kɑːn] .

Thomas	Bennett	,	Seymour	,	Conn	.
托马斯	贝内特	,	西摩	,	连接	.

Thomas Bennett，康涅狄格州西摩市

[fred] ['bɜ˞ːdʒ] , ['bɪzmɑːrk] , [en] . [diː] .

Fred	Berge	,	Bismarck	,	N	.	D	.
弗雷德	贝格	,	俾斯麦	,	N	.	D	.

弗雷德·伯格，北达科他州俾斯麦市

['edwərd] - , [hɪl] , [mɒn] .

Edward	Bolma	,	Hill	,	Mont	.
爱德华	-	,	爬坡道	,	蒙特	.

爱德华·博尔马，希尔，蒙大拿州。

[pɔːl] [diː] . [bɑːnd] , - ['siːdər] ['ɑːveɪ] . , ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [en] . [waɪ] .

Paul	D	.	Bond	,	208	Cedar	Ave	.	,	Richmond	Hill	,	N	.	Y	.
保罗	D	.	纽带	,	-	雪松	大道	.	,	里士满	爬坡道	,	N	.	是	.

保罗·D·邦德，纽约州里士满山雪松大道208号

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bɔɪl] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

J	.	A	.	Boyle	,	Long	Island	City	,	N	.	Y	.
J	.	一个	.	博伊尔	,	长的	岛	城市	,	N	.	是	.

JA Boyle，纽约长岛市

['lezli] ['brædni] , ['pæŋˌbɔrn] , [ɑːrk] .

Leslie	Bradney	,	Pangborn	,	Ark	.
莱斯利	布拉德尼	,	庞伯恩	,	方舟	.

莱斯利·布拉德尼 (Leslie Bradney)，阿肯色州潘伯恩。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['brædʃɔː] , - ['beɪnbrɪdʒ] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Charles	H	.	Bradshaw	,	179	Bainbridge	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
查尔斯	H	.	布拉德肖	,	-	班布里奇	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

查尔斯·H·布拉德肖 (Charles H. Bradshaw)，纽约州布鲁克林班布里奇街 179 号

['maɪk(ə)l] ['brɛsnən] , - ['mɜːrtl] ['ɑːveɪ] . , [æn'soʊniːə] , [kɑːn] .

Michael	Bresnan	,	95	Myrtle	Ave	.	,	Ansonia	,	Conn	.
迈克尔	布雷斯南	,	-	桃金娘	大道	.	,	安索尼亚	,	连接	.

Michael Bresnan，康涅狄格州安索尼亚市默特尔大道95号

[rælf; reɪf][juː] . [bret] , - [west] 178th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

Ralph	U	.	Brett	,	701	West	178th	St	.	,	New	York	.
拉尔夫	U	.	布雷特	,	-	西方	178th	英石	.	,	新的	约克	.

拉尔夫·U·布雷特，纽约西178街701号。

['wɪljəm] ['brʌnɝ] , - [æn] [ˌes 'tiː] . , ['nuːbɝg] , [en] . [waɪ] .
William Brunner , 193 Ann St . , Newburgh , N . Y .
威廉 布鲁纳 , - 安 英石 . , 纽堡 , N . 是 .

威廉·布鲁纳，纽约州纽堡市安街193号

['hæri] ['bʌkli] , [kə'lʌmbiə] , [mɪs] .
Harry Buckley , Columbia , Miss .
哈里 巴克利 , 哥伦比亚 , 错过 .

哈里·巴克利，密西西比州哥伦比亚市

['voʊlni] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [bɑːks] - , [bʊl] , ['aɪdəhoʊ] .
Volney Burnett , Box 464 , Buhl , Idaho .
沃尔尼 伯内特 , 盒子 - , 布尔 , 爱达荷州 .

Volney Burnett，邮政信箱 464，爱达荷州布尔。

[dʒɔːrdʒ] [bʌskoʊ] , ['brɛkənˌrɪdʒ] , [mɪn] .
George Busko , Breckenridge , Minn .
乔治 布斯科 , 布雷肯里奇 , 明尼苏达州 .

乔治·布斯科 (George Busko)，明尼苏达州布雷肯里奇

[pɔːl] [kə'lændrə] , [θriː] [eɪtθ] [ˌes 'tiː] . , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
Paul Calandra , 3 Eighth St . , Rochester , N . Y .
保罗 卡兰德拉 , 3 第八 英石 . , 罗切斯特 , N . 是 .

Paul Calandra，纽约州罗彻斯特第八街 3 号

[frænk] [kæmp] , [ruːt] - , ['ʃɛlbiːˌvɪl] , [ɪnd] .
Frank Camp , Route 10 , Shelbyville , Ind .
坦率 营 , 路线 - , 谢尔比维尔 , 印度 .

弗兰克·坎普，10号公路，谢尔比维尔，印第安纳州。

[dʒeɪmz] ['kɑːlin] , - ['pɔːrtlənd] ['ɑːveɪ] . , ['wʊdˌheɪvən] , [en] . [waɪ] .
James Carlin , 1115 Portland Ave . , Woodhaven , N . Y .
詹姆斯 卡林 , - 波特兰 大道 . , 伍德黑文 , N . 是 .

詹姆斯·卡林，纽约州伍德黑文波特兰大道1115号

['ælbərt] ['kɑːrlsən] , [ruːt] [faɪv] , ['hɪlzbɝoʊ] , [ɔːr] .
Albert Carlson , Route 5 , Hillsboro , Ore .
阿尔伯特 卡尔森 , 路线 5 , 希尔斯伯勒 , 矿石 .

艾伯特·卡尔森，5号公路，希尔斯伯勒，俄勒冈州。

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . [kə'rəulən] , - ['tʃɔːnsi] [ˌes 'tiː] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Charles J . Carolan , 497 Chauncey St . , Bkln , N . Y .
查尔斯 J . 卡罗兰 , - 昌西 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

查尔斯·J·卡罗兰 (Charles J. Carolan)，纽约州 Bkln 昌西街 497 号

['tɔməs] ['kærəl] , - [θɜːrd] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .
Thomas Carroll , 1894 Third Ave . , New York .
托马斯 卡罗尔 , - 第三 大道 . , 新的 约克 .

Thomas Carroll，1894 第三大道，纽约。

[ˌɑːmə'deɪoʊ] [kɝ'uːsoʊ] , - ['ælən] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
Amedeo Caruso , 254 Allen St . , Buffalo , N . Y .
阿梅迪奥 卡鲁索 , - 艾伦 英石 . , 水牛 , N . 是 .

阿梅迪奥·卡鲁索，纽约州布法罗艾伦街 254 号

['gregəri] ['kævənɔ] , - ['lɑːˌkwʊd] ['ɑːveɪ] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
Gregory Cavanaugh , 298 Lockwood Ave . , Buffalo , N . Y .
格雷戈里 卡瓦诺 , - 洛克伍德 大道 . , 水牛 , N . 是 .

格雷戈里·卡瓦诺，纽约州布法罗市洛克伍德大道298号

['toʊni] - , - ['muːdi] ['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Tony Charmonte , 2134 Moody Ave . , Chicago .
托尼 - , - 穆迪 大道 . , 芝加哥 .

Tony Charmonte，地址：芝加哥穆迪大道2134号。

['nɔrdɑ:l] - , [blu:] [ɜ:rθ] , [mɪn] .
Nordahl Chilsen , Blue Earth , Minn .
诺达尔 - , 蓝色的 地球 , 明尼苏达州 .

Nordahl Chilsen，蓝色地球，明尼苏达州

['nɛlz] [si:] . ['krɪstʃənsən] , [ru:t] - , ['tailə] , [mɪn] .
Nels C . Christiansen , Route 31 , Tyler , Minn .
内尔斯 C . 克里斯蒂安森 , 路线 - , 泰勒 , 明尼苏达州 .

Nels C. Christiansen，31号公路，泰勒，明尼苏达州。

['izidɔ:(r)] ['kəuin] , - [west] 115th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
Isidore Cohen , 71 West 115th St . , New York .
伊西多尔 科恩 , - 西方 115th 英石 . , 新的 约克 .

伊西多尔·科恩，纽约西115街71号。

['lerɔi] ['kɑ:nɪt] , - ['rəuzəvelt]['ɑ:veɪ] . , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .
Leroy Connett , 2412 Roosevelt Ave . , Indianapolis , Ind .
勒罗伊 康奈特 , - 罗斯福 大道 . , 印第安纳波利斯 , 印度 .

Leroy Connett，2412 Roosevelt Ave.，印第安纳州印第安纳波利斯市

['pætrɪk] ['kɑ:nˌweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .
Patrick Conway , New York .
帕特里克 康威 , 新的 约克 .

帕特里克·康威，纽约。

['fredrɪk] ['ku:mz] , ['fri:ˌpɔrt] , [en] . [waɪ] .
Frederick Coombs , Freeport , N . Y .
弗雷德里克 库姆斯 , 自由港 , N . 是 .

弗雷德里克·库姆斯，纽约州弗里波特

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['koʊstʃɑ:] , - ['kɔrtlənd] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] .
Joseph Coscia , 830 Cortland Ave . , New York .
约瑟夫 科西亚 , - 科特兰 大道 . , 新的 约克 .

约瑟夫·科西亚 (Joseph Coscia)，纽约州科特兰大道 830 号。

['li:oʊ] ['kʌvərt] , ['nu:bɝg] , [en] . [waɪ] .
Leo Covert , Newburgh , N . Y .
狮子座 隐蔽 , 纽堡 , N . 是 .

利奥·科弗特，纽约州纽堡

['edwərd] [em] . ['krɪmɪnz] , - ['meɪd(ə)n][ˌes 'ti:] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Edward M . Crimmins , 38 Maiden St . , Binghamton , N . Y .
爱德华 M . 克里明斯 , - 少女 英石 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

爱德华·M·克里明斯，纽约州宾厄姆顿市梅登街38号

['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . ['kʌdmɔr] , - - [ˌes 'ti:] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Michael J . Cudmore , 12 Mygott St . , Binghamton , N . Y .
迈克尔 J . 库德莫尔 , - - 英石 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

迈克尔·J·库德莫尔，纽约州宾厄姆顿市迈戈特街12号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kʌvɪŋtən] , ['mɛrɪdən] , [mɪs] .
Joseph Covington , Meridan , Miss .
约瑟夫 科文顿 , 子午线 , 错过 .

约瑟夫·科文顿，密西西比州梅里登市

[dʒɔ:rdʒ] ['dɑ:lˌkwɪst] , ['wɪntʃɪstər] , [mæs] .
George Dahlquist , Winchester , Mass .
乔治 达尔奎斯特 , 温彻斯特 , 大量的 .

乔治·达尔奎斯特，马萨诸塞州温彻斯特

['wɔ:ltər] [el] . ['dɔm] , ['sʌlɪvən] , [ɪl] .
Walter L . Daum , Sullivan , Ill .
沃尔特 L . 道姆 , 沙利文 , 患病的 .

沃尔特·L·道姆，伊利诺伊州沙利文市

[æn'toʊnioʊ][di:]['sæntɪs] , - ['və:nən] ['ɑ:veɪ] . , [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

Antonio	De	Santis	,	768	Vernon	Ave	.	,	Long	Island	City	,	N	.	Y	.
安东尼奥	德	桑蒂斯	,	-	弗农	大道	.	,	长的	岛	城市	,	N	.	是	.

Antonio De Santis，纽约州长岛市弗农大道768号

[dʒɔ:rdʒ] ['di:gəl] , - ['wɪsnɝ] ['ɑ:veɪ] . , ['nu:bɝg] , [en] . [waɪ] .

George	Diegel	,	22	Wissner	Ave	.	,	Newburgh	,	N	.	Y	.
乔治	迪格尔	,	-	威斯纳	大道	.	,	纽堡	,	N	.	是	.

乔治·迪格尔，纽约州纽堡威斯纳大道 22 号

[ə; eɪ] . [dʒeɪmz][dɪ'mædʒi:ˌoʊ] , - ['oʊld'taʊn] [roʊd] , ['stætən]['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

A	.	James	DiMaggio	,	83	Oldtown	Road	,	Staten	Island	,	N	.	Y	.
一个	.	詹姆斯	迪马乔	,	-	老城区	路	,	斯塔滕岛	岛	,	N	.	是	.

A. James DiMaggio, 83 Oldtown Road, Staten Island, NY

[hju:] [ə; eɪ] . ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] , - ['eɪnzli] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Hugh	A	.	Donnelly	,	240	Ainslie	St	.	,	Bklyn	,	N	.	Y	.
休	一个	.	唐纳利	,	-	安斯利	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

休·A·唐纳利，纽约州布鲁克林艾恩斯利街240号

['eɪbrəhæm] [dreɪzi:n] , - [i:] . 145th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

Abraham	Drazien	,	446	E	.	145th	St	.	,	N	.	Y	.
亚伯拉罕	德拉齐恩	,	-	E	.	145th	英石	.	,	N	.	是	.

亚伯拉罕·德拉齐恩 (Abraham Drazien)，纽约州东 145 街 446 号

[fred] ['dɜ:rəm] , [tə'lu:kə,tɔ:'lu:kɑ:] , [ɪl] .

Fred	Durham	,	Toluca	,	Ill	.
弗雷德	达勒姆	,	托卢卡	,	患病的	.

弗雷德·杜伦，伊利诺伊州托卢卡

['edwərd] [dʒeɪ] . ['dwaɪɝ] , - [nɔ:rθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌes 'ti:] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

Edward	J	.	Dwyer	,	523	North	Division	St	.	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
爱德华	J	.	德怀尔	,	-	北	分配	英石	.	,	水牛	,	N	.	是	.

爱德华·J·德怀尔，纽约州布法罗市北迪维森街523号

[ɪ'laɪʃə] [i:vz] , [ru:t] [θri:] , ['meɪkən] , [mɪs] .

Elisha	Eaves	,	Route	3	,	Macon	,	Miss	.
以利沙	檐	,	路线	3	,	梅肯	,	错过	.

Elisha Eaves，3号公路，梅肯，密西西比州。

['hærəld] ['ɛkstrəm] , - [i:st] 54th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .

Harold	Eckstrom	,	148	East	54th	St	.	,	New	York	.
哈罗德	埃克斯特罗姆	,	-	东方	54th	英石	.	,	新的	约克	.

哈罗德·埃克斯特罗姆，纽约东54街148号。

['wɪljəm] ['ɛrmən] , - ['kɑ:rltən]['ɑ:veɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .

William	Ehrmann	,	138	Carlton	Ave	.	,	Bkln	,	N	.	Y	.
威廉	埃尔曼	,	-	卡尔顿	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

威廉·埃尔曼，纽约州布鲁克林卡尔顿大道138号

[mæks] ['aɪzənbɝg] , - 83d [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Max	Eisenberg	,	547	83d	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
最大限度	艾森伯格	,	-	83d	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

Max Eisenberg，纽约州布鲁克林第83街547号

['elwin][em] . [ɪl'drɛdʒ] , - ['dʒefərsən]['ɑ:veɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Elwin	M	.	Eldredge	,	780	Jefferson	Ave	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
埃尔温	M	.	埃尔德里奇	,	-	杰斐逊	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

埃尔文·M·埃尔德雷奇 (Elwin M. Eldredge)，纽约州布鲁克林杰斐逊大道 780 号

['lu:ɪs] ['ɛlɪnbəgən] , - ['bedfərd]['ɑ:veɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .

Lewis	Ellenbogen	,	531	Bedford	Ave	.	,	Bkln	,	N	.	Y	.
刘易斯	埃伦博根	,	-	贝德福德	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

刘易斯·埃伦伯根 (Lewis Ellenbogen)，纽约州贝德福德大道 531 号

['ezrə]['epstaɪn] , - [eɪtθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .

Ezra	Epstein	,	109	Eighth	Ave	.	,	New	York	.
以斯拉	爱泼斯坦	,	-	第八	大道	.	,	新的	约克	.

埃兹拉·爱泼斯坦，纽约第八大道109号。

['æntəni] [ɛspə'ziːtoʊ] , [saʊθ] ['naɪˌæk] , [en] . [waɪ] .

Anthony	Esposito	,	South	Nyack	,	N	.	Y	.
安东尼	埃斯波西托	,	南	奈亚克	,	N	.	是	.

安东尼·埃斯波西托，纽约州南尼亚克

[dʒəu'saiə][iː] . ['evənz] , - [haɪ] [ˌes 'tiː] . , [æn'soʊniːə] , [kɑːn] .

Josiah	E	.	Evans	,	90	High	St	.	,	Ansonia	,	Conn	.
约西亚	E	.	埃文斯	,	-	高的	英石	.	,	安索尼亚	,	连接	.

Josiah E. Evans，康涅狄格州安索尼亚市高街90号

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['fɪʃər] , ['lɪŋkən] ['ɑːveɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .

Thomas	J	.	Fisher	,	Lincoln	Ave	.	,	Bkln	,	N	.	Y	.
托马斯	J	.	费舍尔	,	林肯	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

托马斯·J·费舍尔 (Thomas J. Fisher)，纽约州布莱克恩林肯大道

[dɑːn] [fɪts'dʒerəld] , - , [mɪs] .

Don	Fitzgerald	,	Wallerville	,	Miss	.
大学教师	菲茨杰拉德	,	-	,	错过	.

唐·菲茨杰拉德，密西西比州沃勒维尔

['dʒeri]['flænəgən] , - ['mɪʃɪgən] ['ɑːveɪ] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

Jerry	Flanagan	,	76	Michigan	Ave	.	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
杰瑞	弗拉纳根	,	-	密歇根州	大道	.	,	水牛	,	N	.	是	.

杰里·弗拉纳根 (Jerry Flanagan)，纽约州布法罗密歇根大道 76 号

['ælbərt] [flæs] , - [æʃ] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

Albert	Flass	,	121	Ash	St	.	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
阿尔伯特	烧瓶	,	-	灰	英石	.	,	水牛	,	N	.	是	.

艾伯特·弗拉斯，纽约州布法罗阿什街 121 号

[em] . [fɑːntənɛtə] , - [iːst] 186th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

M	.	Fontanetta	,	453	East	186th	St	.	,	New	York	.
M	.	丰塔内塔	,	-	东方	186th	英石	.	,	新的	约克	.

M. Fontanetta，纽约东186街453号。

[tʃɑːrlz] ['fraɪdmən, 'friːdmən] , - [iːst] 2d [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

Charles	Freidman	,	107	East	2d	St	.	,	New	York	.
查尔斯	弗里德曼	,	-	东方	2d	英石	.	,	新的	约克	.

查尔斯·弗里德曼，纽约东二街107号。

['hɜːrʃəl] ['friːdlənd] , - ['kɔːldwəl]['ɑːveɪ] . , [en] . [waɪ] .

Hershel	Friedland	,	215	Caldwell	Ave	.	,	N	.	Y	.
赫歇尔	弗里德兰	,	-	卡德威尔	大道	.	,	N	.	是	.

赫歇尔·弗里德兰，纽约州考德威尔大道215号

['sæmjuəl] ['friːdmən] , - [ˌkɔsi'ʌskəu][ˌes 'tiː] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .

Samuel	Friedman	,	634	Kosciusko	St	.	,	Bkln	,	N	.	Y	.
塞缪尔	弗里德曼	,	-	科修斯科	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

塞缪尔·弗里德曼，634 Kosciusko St.，Bkln，NY

['ritʃəd] ['gæd] , - 61st [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Richard	Gadd	,	375	61st	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
理查德	加德	,	-	61st	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

理查德·加德，纽约州布鲁克林第61街375号

['lezli] ['geɪnz] , - [saʊθ] ['hʌstən] ['ɑːveɪ] . , ['dɛnɪstɑːn] , [teks] .

Leslie	Gaines	,	713	South	Huston	Ave	.	,	Denniston	,	Tex	.
莱斯利	盖恩斯	,	-	南	休斯顿	大道	.	,	丹尼斯顿	,	德州	.

莱斯利·盖恩斯，德克萨斯州丹尼斯顿市南休斯顿大道713号。

[dʒɔːrdʒ] ['gɪbsən] , ['kɪmbəl] , [es] . [diː] .
George Gibson , Kimball , S . D .
乔治 吉布森 , 金博尔 , S . D .

乔治·吉布森，南达科他州金博尔

[dʒeɪ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlɪg] , - [iːst] 4th [ˌes 'tiː] . , [maʊnt] ['vəːnən] , [en] . [waɪ] .
J . Joseph Gillig , 324 East 4th St . , Mount Vernon , N . Y .
J . 约瑟夫 吉利格 , - 东方 4th 英石 . , 山 弗农 , N . 是 .

J. Joseph Gillig，纽约州弗农山，东四街324号

['lezli] ['gliːsən] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [hoʊm] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Leslie Gleason , St . Mary's Home , Binghamton , N . Y .
莱斯利 格里森 , 英石 . 玛丽的 家 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

莱斯利·格里森，纽约州宾厄姆顿圣玛丽之家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['vetərənz] — [oʊ'vɜːrz] - [lə] - ['hæmən] .
Veterans — Auvers - le - Hamon .
退伍军人 — 奥弗斯 - 勒 - 波纹 .

退伍军人——奥维尔勒阿蒙。

[fred] [ə; eɪ] . - , - ['friːdəm] ['ɑːveɪ] . , ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [en] . [waɪ] .
Fred A . Gleiforst , 56 Freedom Ave . , Richmond Hill , N . Y .
弗雷德 一个 . - , - 自由 大道 . , 里士满 爬坡道 , N . 是 .

弗雷德·A·格莱福斯特，纽约州里士满山自由大道56号

[dʒɑːn][iː] . ['glɪn] , - ['dʒæksən][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
John E . Glynn , 232 Jackson St . , Bklyn , N . Y .
约翰 E . 格林 , - 杰克逊 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

约翰·格林 (John E. Glynn)，纽约州贝克林杰克逊街 232 号

['sæmjuəl] ['goʊldənbɝg] , - [iːst] 5th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Samuel Goldenberg , 647 East 5th St . , N . Y .
塞缪尔 戈尔登伯格 , - 东方 5th 英石 . , N . 是 .

塞缪尔·戈尔登伯格，纽约州东五街647号

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ]['goʊmɝ] , ['meəriən, 'mæriən] , [pɑː] .
Ira Gomer , Marion , Pa .
艾拉 戈默 , 玛丽昂 , 宾夕法尼亚州 .

伊拉·戈默，宾夕法尼亚州马里恩市

['rɔsi] ['gʊdi] , ['preri] [elk] , [mɒn] .
Rossie Goodie , Prairie Elk , Mont .
罗西 好东西 , 草原 麋鹿 , 蒙特 .

罗西·古迪 (Rossie Goodie)，草原麋鹿，蒙大拿州

[mæks] ['gɔːrdn] , - [bleɪk] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Max Gordon , 761 Blake Ave . , Brooklyn , N . Y .
最大限度 戈登 , - 布莱克 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

马克斯·戈登，纽约州布鲁克林布莱克大道761号

[dʒɑːn] [griːni] , - [iːst] 99th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
John Greany , 171 East 99th St . , New York .
约翰 格雷尼 , - 东方 99th 英石 . , 新的 约克 .

John Greany，纽约东99街171号。

[mæks] [griːn] , - [hoʊ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .
Max Green , 1033 Hoe Ave . , New York .
最大限度 绿色的 , - 锄 大道 . , 新的 约克 .

Max Green，纽约州纽约市霍伊大道1033号。

['hɜ:rmən] ['gri:nɪŋ] , - ['ʃə:mən] ['ɑ:veɪ] . , [saʊθ] [bend] , [ɪnd] .

Herman	Greening	,	1029	Sherman	Ave	.	,	South	Bend	,	Ind	.
赫尔曼	绿化	,	-	谢尔曼	大道	.	,	南	弯曲	,	印度	.

Herman Greening，1029 Sherman Ave.，South Bend，Ind.

[fræŋk] - , - [fɔ:rt] ['hæmɪltən] ['ɑ:veɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Frank	Guaracio	,	612	Fort	Hamilton	Ave	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
坦率	-	,	-	堡	汉密尔顿	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

弗兰克·瓜拉西奥，纽约州布鲁克林区汉密尔顿堡大道612号

['edwɪn][ef] . [heɪg] , [ru:t] [θri:] , [rɑ:nɪbi] , [mɪn] .

Edwin	F	.	Haeg	,	Route	3	,	Ronneby	,	Minn	.
埃德温	F	.	黑格	,	路线	3	,	罗内比	,	明尼苏达州	.

Edwin F. Haeg，3 号公路，明尼苏达州龙讷比

['hæri] ['hɑ:^ən] , [bɑ:ks]['eldər] , [mɒn] .

Harry	Hagen	,	Box	Elder	,	Mont	.
哈里	哈根	,	盒子	长老	,	蒙特	.

哈里·哈根，蒙大拿州博克斯埃尔德。

[pi:] . [em] . ['hɑ:^ən] , ['lænsfɝd] , [en] . [di:] .

P	.	M	.	Hagen	,	Lansford	,	N	.	D	.
P	.	M	.	哈根	,	兰斯福德	,	N	.	D	.

PM Hagen，北达科他州兰斯福德

['və:dʒil][em] . [heɪl] , [keɪs] [kri:k] , [ɑ:rk] .

Virgil	M	.	Hale	,	Case	Creek	,	Ark	.
维吉尔	M	.	黑尔	,	案件	溪	,	方舟	.

Virgil M. Hale，阿肯色州凯斯克里克。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hælpɝɪn, 'hælprɪn] , ['dɪks,wɛl]['ɑ:veɪ] . , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

William	J	.	Halperin	,	Dixwell	Ave	.	,	New	Haven	,	Conn	.
威廉	J	.	哈尔珀林	,	迪克斯韦尔	大道	.	,	新的	避风港	,	连接	.

威廉·J·哈尔珀林，迪克斯韦尔大道，纽黑文，康涅狄格州

[kris] ['hænsən] , ['hænəfɝd] , [en] . [di:] .

Chris	Hanson	,	Hannaford	,	N	.	D	.
克里斯	汉森	,	汉纳福德	,	N	.	D	.

克里斯·汉森，北达科他州汉纳福德

- ['hænsən] , [ru:t] [wʌn] , ['krɛstən] , [mɒn] .

Gillrock	Hanson	,	Route	1	,	Creston	,	Mont	.
-	汉森	,	路线	1	,	克雷斯顿	,	蒙特	.

吉尔罗克·汉森，1号公路，克雷斯顿，蒙大拿州。

['θiədɔ:] ['hærɪs] , - [west] 175th [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

Theodore	Harris	,	500	West	175th	St	.	,	N	.	Y	.
西奥多	哈里斯	,	-	西方	175th	英石	.	,	N	.	是	.

西奥多·哈里斯，纽约州西175街500号

['maɪk(ə)l] ['hɑ:rtnɪt] , [meɪn][ˌes 'ti:] . , [æn'soʊniːə] , [kɑ:n] .

Michael	Hartnett	,	Main	St	.	,	Ansonia	,	Conn	.
迈克尔	哈特内特	,	主要的	英石	.	,	安索尼亚	,	连接	.

Michael Hartnett，康涅狄格州安索尼亚市主街

['ritʃəd] ['heɪdən] , ['dɜ:rbi] , [kɑ:n] .

Richard	Hayden	,	Derby	,	Conn	.
理查德	海登	,	德比	,	连接	.

理查德·海登，康涅狄格州德比市

['reɪmənd] ['hi:li] , - [west] 186th [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .

Raymond	Healy	,	547	West	186th	St	.	,	New	York	.
雷蒙德	希利	,	-	西方	186th	英石	.	,	新的	约克	.

Raymond Healy，纽约西186街547号。

['ælfred] ['helər] , - ['staɪnˌweɪ] ['ɑːveɪ] . , [æs'tɔːriə] , [en] . [waɪ] .
Alfred Heller , 461 Steinway Ave . , Astoria , N . Y .
阿尔弗雷德 海勒 , - 斯坦威 大道 . , 阿斯托利亚 , N . 是 .

阿尔弗雷德·海勒 (Alfred Heller)，纽约州阿斯托里亚施坦威大道 461 号

[dʒɑːn] ['hɛntʃi] , - [iːst] 112th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
John Henchy , 172 East 112th St . , New York .
约翰 强壮的 , - 东方 112th 英石 . , 新的 约克 .

John Henchy，纽约东112街172号。

['ɔːgəst] ['hɛŋk] , ['gəuʃən] , [en] . [waɪ] .
August Henke , Goshen , N . Y .
八月 亨克 , 歌珊 , N . 是 .

August Henke，纽约州戈申

[dʒeɪmz] ['hɛrən] , ['eŋglˌwud] , [en] . [dʒeɪ] .
James Herron , Englewood , N . J .
詹姆斯 赫伦 , 恩格尔伍德 , N . J .

詹姆斯·赫伦，新泽西州恩格尔伍德

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːlənd] , ['hiːbɝ] [sprɪŋz] , [ɑːrk] .
Joseph Holland , Heber Springs , Ark .
约瑟夫 荷兰 , 希伯 斯普林斯 , 方舟 .

约瑟夫·霍兰德，阿肯色州希伯斯普林斯。

[kɑːrl] [hoʊlmz] , ['læmbərt] ['peɪpər] [ˌsiː 'oʊ] . , [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] .
Carl Holmes , Lambert Paper Co . , Salt Lake City , Utah .
卡尔 福尔摩斯 , 兰伯特 纸 合作 . , 盐 湖 城市 , 犹他州 .

卡尔·霍姆斯，兰伯特造纸公司，犹他州盐湖城。

['kærəl] - , ['bəːnzvil] , [mɪs] .
Carroll Honnicut , Burnsville , Miss .
卡罗尔 - , 伯恩斯维尔 , 错过 .

卡罗尔·霍尼卡特，密西西比州伯恩斯维尔。

['wɪljəm] [ef] . ['haʊərd] , - [sɪksθ] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
William F . Howard , 315 Sixth Ave . , Bklyn , N . Y .
威廉 F . 霍华德 , - 第六 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

威廉·霍华德 (William F. Howard)，纽约州贝克林第六大道 315 号

[dʒɑːn] ['hʌstən] , ['nuːbɝg] , [en] . [waɪ] .
John Huston , Newburgh , N . Y .
约翰 休斯顿 , 纽堡 , N . 是 .

约翰·休斯顿，纽约州纽堡

['ɜːrnɪst] [siː] . ['hʌtʃɪŋz] , [mæn'hæsɛt] , [en] . [waɪ] .
Ernest C . Hutchings , Manhasset , N . Y .
欧内斯特 C . 哈钦斯 , 曼哈塞特 , N . 是 .

欧内斯特·C·哈钦斯 (Ernest C. Hutchings)，纽约州曼哈塞特

[dʒɑːn] ['dʒæksən] , [bɑːks] - , [trɔɪ] , [ɪnd] .
John Jackson , Box 145 , Troy , Ind .
约翰 杰克逊 , 盒子 - , 特洛伊 , 印度 .

John Jackson，邮政信箱 145，印第安纳州特洛伊市。

['lezli] [dʒə'koʊbəs] , ['brɔːdweɪ] , [grænd] [vjuː] , [en] . [waɪ] .
Leslie Jacobus , Broadway , Grand View , N . Y .
莱斯利 雅各布斯 , 百老汇 , 盛大 看法 , N . 是 .

莱斯利·雅各布斯，百老汇，格兰德维尤，纽约州

['hæri] ['jensn] , [ruːt] [naɪn] , [pen] [jæn] , [en] . [waɪ] .
Harry Jensen , Route 9 , Penn Yann , N . Y .
哈里 詹森 , 路线 9 , 宾夕法尼亚 扬 , N . 是 .

Harry Jensen, Route 9, Penn Yann, NY

['kenɪθ]	['jensn]	,	[ʃeli]	,	['aɪdəhoʊ]	.
Kenneth	**Jensen**	**,**	**Shelly**	**,**	**Idaho**	**.**
肯尼斯	詹森	,	雪莉	,	爱达荷州	.

肯尼斯·詹森，爱达荷州谢利。

['edwərd]	[tiː]	.	['dʒɑːnsən]	,	['ɛlkˌlænd]	,	[pɑː]	.
Edward	**T**	**.**	**Johnson**	**,**	**Elkland**	**,**	**Pa**	**.**
爱德华	T	.	约翰逊	,	埃尔克兰	,	宾夕法尼亚州	.

爱德华·T·约翰逊，宾夕法尼亚州埃尔克兰市

['rɑːbərt]	[ɑːr]	.	['dʒɑːnsən]	,	['nuːbɜ˞g]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Robert	**R**	**.**	**Johnson**	**,**	**Newburgh**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
罗伯特	拉	.	约翰逊	,	纽堡	,	N	.	是	.

罗伯特·R·约翰逊，纽约州纽堡

['dʒuːljəs]	['kæplən]	,	-	['wɔːlnʌt]	[ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[rəu'ʃel]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Julius	**Kaplan**	**,**	**15**	**Walnut**	**St**	**.**	**,**	**New**	**Rochelle**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
尤利乌斯	卡普兰	,	-	核桃	英石	.	,	新的	罗谢尔	,	N	.	是	.

朱利叶斯·卡普兰 (Julius Kaplan)，纽约州新罗谢尔核桃街 15 号

['henri]	['kɔfmən]	,	-	['mædɪsn]	['ɑːveɪ]	.	,	[en]	.	[waɪ]	.
Henry	**Kaufman**	**,**	**1652**	**Madison**	**Ave**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
亨利	考夫曼	,	-	麦迪逊	大道	.	,	N	.	是	.

亨利·考夫曼，纽约州麦迪逊大道 1652 号

['edwərd]	['keli]	,	-	[west]	18th	[ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Edward	**Kelly**	**,**	**352**	**West**	**18th**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
爱德华	凯莉	,	-	西方	18th	英石	.	,	新的	约克	.

爱德华·凯利，纽约西18街352号。

[dʒɑːn]	[ef]	.	['keli]	,	['ædlə]	,	[mɒn]	.
John	**F**	**.**	**Kelly**	**,**	**Adler**	**,**	**Mont**	**.**
约翰	F	.	凯莉	,	阿德勒	,	蒙特	.

约翰·F·凯利，阿德勒，蒙大拿州

[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['kɪrnən]	,	-	[meɪn]	[ˌes 'tiː]	.	,	['wɛərˌhæm]	,	[mæs]	.
J	**.**	**H**	**.**	**Kiernan**	**,**	**575**	**Main**	**St**	**.**	**,**	**Wareham**	**,**	**Mass**	**.**
J	.	H	.	基尔南	,	-	主要的	英石	.	,	韦勒姆	,	大量的	.

JH Kiernan，马萨诸塞州韦勒姆市主街575号。

['dʌbljuː]	.	[kler]	['kɪrnən]	,	-	['sekənd]	[ˌes 'tiː]	.	,	['brʊklɪn]	,	[en]	.	[waɪ]	.
W	**.**	**Claire**	**Kiernan**	**,**	**402**	**Second**	**St**	**.**	**,**	**Bklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
W	.	克莱尔	基尔南	,	-	第二	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

W. Claire Kiernan，纽约州贝克林第二街 402 号

['elbərt]	[en]	.	['kɪp]	,	-	['ʃɑːrlət]	[ˌes 'tiː]	.	,	['bɪŋəmtən]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Elbert	**N**	**.**	**Kipp**	**,**	**19**	**Charlotte**	**St**	**.**	**,**	**Binghamton**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
埃尔伯特	N	.	基普	,	-	夏洛特	英石	.	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

埃尔伯特·N·基普，纽约州宾厄姆顿市夏洛特街19号

['terəns]	[kɜːrk]	,	[θriː]	[hɪl]	[ˌes 'tiː]	.	,	['græntən]	,	[en]	.	[dʒeɪ]	.
Terence	**Kirk**	**,**	**3**	**Hill**	**St**	**.**	**,**	**Granton**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**
特伦斯	柯克	,	3	爬坡道	英石	.	,	格兰顿	,	N	.	J	.

特伦斯·柯克，新泽西州格兰顿希尔街3号

['dʒuːljəs]	['klaʊsnɜ˞]	,	['dʒunjɜ˞]	.	,	-	[iːst]	4th	[ˌes 'tiː]	.	,	[maʊnt]	['vəːnən]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Julius	**Klausner**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**324**	**East**	**4th**	**St**	**.**	**,**	**Mount**	**Vernon**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
尤利乌斯	克劳斯纳	,	小	.	,	-	东方	4th	英石	.	,	山	弗农	,	N	.	是	.

小朱利叶斯·克劳斯纳，纽约州弗农山东四街324号

[dʒɔːrdʒ]	[ə; eɪ]	.	[klaɪn]	,	['dʒunjɜ˞]	.	,	-	['vəːnən]	['ɑːveɪ]	.	,	['brʊklɪn]	,	[en]	.	[waɪ]	.
George	**A**	**.**	**Klein**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**95**	**Vernon**	**Ave**	**.**	**,**	**Bklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
乔治	一个	.	克莱因	,	小	.	,	-	弗农	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

小乔治·克莱因 (George A. Klein, Jr.)，纽约州贝克林弗农大道 95 号

['wɔlis] [es] . ['klaɪn] , [ruːt] [θriː] , [nɛ'ʃoʊbə] , ['tɛn] .
Wallace S . Kline , Route 3 , Neshoba , Tenn .
华莱士 S . 克莱恩 , 路线 3 , 内肖巴 , 田纳西州 .

华莱士·S·克莱恩，3号公路，内肖巴，田纳西州。

[fræŋk] [eks] . ['klɑːts] , ['dævənˌpɔrts] [nek] , [nuː] [rəu'ʃel] , [en] . [waɪ] .
Frank X . Klotz , Davenport's Neck , New Rochelle , N . Y .
坦率 X . 克洛茨 , 达文波特的 脖子 , 新的 罗谢尔 , N . 是 .

Frank X. Klotz，达文波特颈部，纽约州新罗谢尔

['piːtər] [kɔk] , [bɑːks] - , ['stɪkni] , [es] . [diː] .
Peter Koch , Box 96 , Stickney , S . D .
彼得 科赫 , 盒子 - , 斯蒂克尼 , S . D .

Peter Koch，邮政信箱 96，Stickney，SD

['æntəni] ['kɑːkən] , [bɑːks] - , [gə'wɑːndə] , [en] . [waɪ] .
Anthony Kochan , Box 1000 , Gowanda , N . Y .
安东尼 高昌 , 盒子 - , 戈万达 , N . 是 .

Anthony Kochan, Box 1000, Gowanda, NY

[dʒæk] - , [ˌlækə'wɑːnə] , [en] . [waɪ] .
Jack Konowich , Lackawanna , N . Y .
杰克 - , 拉克瓦纳 , N . 是 .

杰克·科诺维奇，纽约州拉克瓦纳

['ruːbin] ['kɑːploʊwɪts] , - [nuː] ['dʒɜːrzi]['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Reuben Koplowitz , 236 New Jersey Ave . , Brooklyn , N . Y .
鲁本 科普洛维茨 , - 新的 球衣 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

鲁本·科普洛维茨 (Reuben Koplowitz)，纽约州布鲁克林新泽西大道 236 号

['hɑːrvi] [el] . - , [en] . - , [es] . [aɪ] . , [en] . [waɪ] .
Harvey L . Kreuscher , N . Spgville , S . I . , N . Y .
哈维 L . - , N . - , S . 我 . , N . 是 .

Harvey L. Kreuscher，N. Spgville，SI，NY

['ritʃəd] [læm] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Richard Lamb , Brooklyn , N . Y .
理查德 羊肉 , 布鲁克林 , N . 是 .

理查德·兰姆，纽约州布鲁克林

['ɑːrθər] [læntmən] , [bɑːks] - , ['hɪbɪŋ] , [mɪn] .
Arthur Lantman , Box 517 , Hibbing , Minn .
亚瑟 兰特曼 , 盒子 - , 希宾 , 明尼苏达州 .

Arthur Lantman，明尼苏达州希宾市 517 号信箱

['sæmjuəl]['læpɪdɪs, lə'piːdəs] , - ['klɪntən] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Samuel Lapidus , 136 Clinton St . , New York .
塞缪尔 拉皮杜斯 , 136 克林顿 英石 . , 新的 约克 .

塞缪尔·拉皮德斯 (Samuel Lapidus)，纽约州克林顿街 136 号。

['tɪməθi] ['lɪri] , - [west] 13th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Timothy Leary , 427 West 13th St . , New York .
蒂莫西 利里 , - 西方 13th 英石 . , 新的 约克 .

蒂莫西·利里，纽约西13街427号。

['deɪvɪd] ['lɛf] , - ['θruːp] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
David Leff , 91 Throop Ave . , Brooklyn , N . Y .
大卫 莱夫 , - 特鲁普 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

大卫·莱夫，纽约州布鲁克林区特鲁普大道91号

['pætrɪk] ['lɛnɪhæn] , - [west] 135th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Patrick Lenihan , 249 West 135th St . , New York .
帕特里克 莱尼汉 , - 西方 135th 英石 . , 新的 约克 .

Patrick Lenihan，纽约西135街249号。

[ˈsæmjuəl] - , - [pɑːrk] [pleɪs] , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Samuel	Lesowitz	,	1865	Park	Place	,	Bklyn	,	N	.	Y	.
塞缪尔	-	,	-	公园	地方	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

塞缪尔·莱索维茨，1865 Park Place，布鲁克林，纽约州

[ˈaɪzək] [ˈliːbəwɪts] , - [duːˈmɑːnt][ˈɑːveɪ] . , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Isaac	Liebowitz	,	531	Dumont	Ave	.	,	Bklyn	,	N	.	Y	.
艾萨克	利博维茨	,	-	杜蒙	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

艾萨克·利博维茨 (Isaac Liebowitz)，纽约州贝克林杜蒙特大道 531 号

[ˈhɜːrmən] [ˈlɪpmən] , - [mənt'gʌməri] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Herman	Lipman	,	33	Montgomery	St	.	,	N	.	Y	.
赫尔曼	利普曼	,	-	蒙哥马利	英石	.	,	N	.	是	.

赫尔曼·利普曼，纽约州蒙哥马利街33号

[kɑːrl][ˈluːkəs] , - [ˈwɔːtər][ˌes 'tiː] . , [ænˈsoʊniːə] , [kɑːn] .

Carl	Lucas	,	41	Water	St	.	,	Ansonia	,	Conn	.
卡尔	卢卡斯	,	-	水	英石	.	,	安索尼亚	,	连接	.

卡尔·卢卡斯，康涅狄格州安索尼亚市水街41号

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [ˈlɪdən] , - [ˈgɑːnsəˌvɔːrt] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

James	J	.	Lydon	,	68	Gansevoort	St	.	,	New	York	.
詹姆斯	J	.	莱顿	,	-	甘斯沃特	英石	.	,	新的	约克	.

James J. Lydon，纽约州纽约市甘斯沃特街68号。

[ˈtɔməs] [məˈkæn] , - [west] [ˈdɔminik] [ˌes 'tiː] . , [roʊm] , [en] . [waɪ] .

Thomas	McCann	,	709	West	Dominick	St	.	,	Rome	,	N	.	Y	.
托马斯	麦肯	,	-	西方	多米尼克	英石	.	,	罗马	,	N	.	是	.

Thomas McCann，纽约州罗马市西多米尼克街709号

[dʒɑːn] [məˈgɪnli] , - [ˈkɪŋzlænd] [ˈɑːveɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .

John	McGinley	,	183	Kingsland	Ave	.	,	Bkln	,	N	.	Y	.
约翰	麦金利	,	-	金斯兰	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

约翰·麦金利，纽约州布鲁克林金斯兰大道183号

[ˈɑːrθər] [məkˈmænəs] , - [ˈhaʊərd] [ˈɑːveɪ] . , [ænˈsoʊniːə] , [kɑːn] .

Arthur	McManus	,	199	Howard	Ave	.	,	Ansonia	,	Conn	.
亚瑟	麦克马纳斯	,	-	霍华德	大道	.	,	安索尼亚	,	连接	.

Arthur McManus，康涅狄格州安索尼亚市霍华德大道199号

[ˈwɔːltər][keɪ] . [məkˈnɛr] , - [iːst] [ˈɑːveɪ] . , [ˈgæspɔːrt] , [en] . [waɪ] .

Walter	K	.	McNair	,	26	East	Ave	.	,	Gasport	,	N	.	Y	.
沃尔特	K	.	麦克奈尔	,	-	东方	大道	.	,	加斯波特	,	N	.	是	.

沃尔特·K·麦克奈尔，纽约州加斯波特东大街26号

[dʒeɪmz][dʒeɪ] . [məˈloʊn] , - - [ˌes 'tiː] . , [ˈbʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

James	J	.	Malone	,	28	Sedway	St	.	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
詹姆斯	J	.	马龙	,	-	-	英石	.	,	水牛	,	N	.	是	.

詹姆斯·J·马龙，纽约州布法罗塞德韦街 28 号

[ˈwɪljəm] [ˈmænz] , - [θɜːrd] [ˈɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .

William	Manz	,	1275	Third	Ave	.	,	New	York	.
威廉	曼兹	,	-	第三	大道	.	,	新的	约克	.

威廉·曼兹，纽约第三大道1275号。

[dʒɑːn] [ˈmæroʊ] , [ˈnuːbɜ˞g] , [en] . [waɪ] .

John	Marrow	,	Newburgh	,	N	.	Y	.
约翰	骨髓	,	纽堡	,	N	.	是	.

约翰·马罗，纽约州纽堡

[ˈwɑːˌslɑːf] - , [ˈbiːkən] [fɔːlz] , [kɑːn] .

Waclaw	Matyzasik	,	Beacon	Falls	,	Conn	.
瓦克劳	-	,	灯塔	瀑布	,	连接	.

瓦茨拉夫·马蒂扎西克，康涅狄格州比肯福尔斯

['wɪljəm] ['meɪər] , - ['sev(ə)nθ]['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .
William Mayer , 1919 Seventh Ave . , New York .
威廉 梅耶 , - 第七 大道 . , 新的 约克 .

威廉·梅耶，纽约第七大道1919号。

[dʒeɪmz] ['mɛnziːz] , 13A [griːn] [ˌes 'tiː] . , ['evərit] , [mæs] .
James Menzies , 13A Green St . , Everett , Mass .
詹姆斯 门齐斯 , 13A 绿色的 英石 . , 埃弗雷特 , 大量的 .

James Menzies，马萨诸塞州埃弗雷特市格林街13A号。

[iː] . [ɑːr] . [maɪrəwɪts] , - ['vəːnən] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
E . R . Meyrowitz , 371 Vernon Ave . , Bklyn , N . Y .
E . 拉 . 梅罗维茨 , - 弗农 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

ER Meyrowitz, 371 Vernon Ave., Bklyn, NY

[reɪ] ['mɪlˌbɝːn] , - , [ɪl] .
Ray Milburn , Keensburgh , Ill .
射线 米尔本 , - , 患病的 .

雷·米尔伯恩，伊利诺伊州基恩斯堡

['hɜːrbərt] ['mɪlˌvɪl] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . - , [lɑː] [sæl] , [en] . [waɪ] .
Herbert Millville , R . F . D . 14 , La Salle , N . Y .
赫伯特 米尔维尔 , 拉 . F . D . - , 拉 萨勒 , N . 是 .

赫伯特米尔维尔，RFD 14，拉萨尔，纽约

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . [maːnɪhæn] , - ['wʊdlɔːn] ['ɑːveɪ] . , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
Joseph P . Monihan , 706 Woodlawn Ave . , Wilmington , Del .
约瑟夫 P . 莫尼汉 , - 伍德劳恩 大道 . , 威尔明顿 , 德尔 .

约瑟夫·P·莫尼汉 (Joseph P. Monihan)，特拉华州威尔明顿伍德劳恩大道 706 号

['ritʃəd] ['mɔːrgən] , [də'wɪt] , [ɑːrk] .
Richard Morgan , Dewitt , Ark .
理查德 摩根 , 德威特 , 方舟 .

理查德·摩根，德威特，阿肯色州。

['deɪvɪd][em] . [mɝ'oʊni] , - [west] 12th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
David M . Moroney , 337 West 12th St . , N . Y .
大卫 M . 莫罗尼 , - 西方 12th 英石 . , N . 是 .

大卫·莫罗尼 (David M. Moroney)，纽约西 12 街 337 号

['θæd] [el] . ['mɔːrɪs] , - , [mɪs] .
Thad L . Morris , Creshaw , Miss .
萨德 L . 莫里斯 , - , 错过 .

萨德·L·莫里斯，克雷肖，密西西比州

['edwərd] ['mɜːrfi] , - [west] 105th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Edward Murphy , 56 West 105th St . , New York .
爱德华 墨菲 , - 西方 105th 英石 . , 新的 约克 .

爱德华·墨菲，纽约西105街56号。

['mɔːris] ['mɜːrfi] , - [ə'dɛlfi] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Maurice Murphy , 124 Adelphi St . , Bklyn , N . Y .
莫里斯 墨菲 , - 阿德尔菲 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

莫里斯·墨菲，纽约州布鲁克林阿德尔菲街124号

['stiːvən] [ə; eɪ] . ['mɜːrfi] , - [eɪtθ] ['ɑːveɪ] . , [en] . [waɪ] .
Stephen A . Murphy , 108 Eighth Ave . , N . Y .
史蒂芬 一个 . 墨菲 , - 第八 大道 . , N . 是 .

斯蒂芬·A·墨菲，纽约州第八大道108号

['hærəld] ['nikəlsn] , - , [mɪn] .
Harold Nicolson , Falton , Minn .
哈罗德 尼科尔森 , - , 明尼苏达州 .

哈罗德·尼科尔森，明尼苏达州福尔顿市。

['mɔ:rgən] ['nɔ:rɪs] , [kɑ:'ʃi:n] , ['ɑ:klə] .
Morgan Norris , Cashion , Okla .
摩根 诺里斯 , 卡申 , 俄克拉荷马州 .

摩根·诺里斯，俄克拉荷马州卡申市

[tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . [oʊ'braɪən] , - [i:] . 98th [ˌes 'ti:] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Charles A . O'Bryan , 1002 E . 98th St . , Bkln , N . Y .
查尔斯 一个 . 奥布莱恩 , - E . 98th 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

查尔斯·A·奥布莱恩，纽约州布鲁克林东98街1002号

[dʒɑ:n][ˌoʊ'ki:ˌnoʊ] , [sɪks]['hænoʊvər] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] .
John Occhino , 6 Hanover Square , New York .
约翰 奥奇诺 , 6 汉诺威 正方形 , 新的 约克 .

John Occhino，纽约汉诺威广场6号。

[kɑ:rl] - , - [pen] ['ɑ:veɪ] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Carl Oeftering , 48 Penn Ave . , Binghamton , N . Y .
卡尔 - , - 宾夕法尼亚 大道 . , 宾厄姆顿 , N . 是 .

卡尔·奥夫特林，纽约州宾厄姆顿市宾夕法尼亚大道48号

['dænjəl] [oʊ'ni:l] , - [ˌlæfi'et] ['ɑ:veɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Daniel O'Neil , 951 Lafayette Ave . , Bklyn , N . Y .
丹尼尔 奥尼尔 , - 拉斐特 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

丹尼尔·奥尼尔，951 Lafayette Ave., Bklyn, NY

[es] . [ɒ'ʃɪnski] , [wɔ:rdz] ['aɪlənd] , [nu:] [jɔ:k] .
S . Oshinsky , Wards Island , New York .
S . 奥辛斯基 , 病房 岛 , 新的 约克 .

S. Oshinsky，纽约州沃兹岛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[fræns] , ['eɪprəl] , -
France , April , 1919
法国 , 四月 , -

法国，1919年4月

['gɪlbərt] ['pænɪθ] , - [i:st] 91st [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k] .
Gilbert Paneth , 326 East 91st St . , New York .
吉尔伯特 帕内斯 , - 东方 91st 英石 . , 新的 约克 .

吉尔伯特·帕内斯，纽约东91街326号。

[gu:'stɑ:vi]['pæŋkrəts] , - ['mædɪsn] [ˌes 'ti:] . , ['rɑ:tʃɪstər] .
Gustave Pankratz , 17 Madison St . , Rochester .
古斯塔夫 潘克拉茨 , - 麦迪逊 英石 . , 罗切斯特 .

古斯塔夫·潘克拉茨，罗切斯特市麦迪逊街17号。

['bendʒəmɪn] ['pɑ:kə] , - ['kɪŋzˌbɛri] [ˌes 'ti:] . , ['wɔ:təbəri; 'wɔ-] , [kɑ:n] .
Benjamin Parker , 77 Kingsbury St . , Waterbury , Conn .
本杰明 帕克 , - 金斯伯里 英石 . , 沃特伯里 , 连接 .

本杰明·帕克，康涅狄格州沃特伯里市金斯伯里街77号

['elmər] ['pætɚsən] , ['bɚ:t] , [en] . [waɪ] .
Elmer Patterson , Burt , N . Y .
埃尔默 帕特森 , 伯特 , N . 是 .

埃尔默·帕特森，纽约州伯特

[dʒɔ:rdʒ] ['pi:tɚsən] , - , ['aɪor] .
George Petersen , Kimbalton , Iowa .
乔治 彼得森 , - , 爱荷华州 .

乔治·彼得森，爱荷华州金巴尔顿。

[ˈdʒuːliən] - , - [hɔːl] [ˌpiːˈɛl] . , [ˈdʌbljuː] . [ˈkwinsi] , [mæs] .

Julian	Poluzzi	,	59	Hall	Pl	.	,	W	.	Quincy	,	Mass	.
朱利安	-	,	-	大厅	pl	.	,	W	.	昆西	,	大量的	.

Julian Poluzzi，59 Hall Pl.，西昆西，马萨诸塞州。

[dʒɑːn][ˈpreskət] , - [ˈwebstər] [ˌes ˈtiː] . , [ˌmɑːntəˈreɪ] , [kæl] .

John	Prescott	,	305	Webster	St	.	,	Monterey	,	Cal	.
约翰	普雷斯科特	,	-	韦伯斯特	英石	.	,	蒙特雷	,	卡尔	.

John Prescott，305 Webster St.，Monterey，Cal.

[ˈpotər] [priːst] , [ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈmɔːrɪstən] , [flɑː] .

Porter	Priest	,	Mt	.	Morriston	,	Fla	.
搬运工	牧师	,	公吨	.	莫里斯顿	,	佛罗里达州	.

波特·普里斯特 (Porter Priest)，佛罗里达州莫里斯顿山

[ˈændruː] [ɑːr] . - , - [ˈkærəlɪn] [ˌes ˈtiː] . , [ˈdɜːrbi] , [kɑːn] .

Andrew	R	.	Purcella	,	128	Caroline	St	.	,	Derby	,	Conn	.
安德鲁	拉	.	-	,	-	卡罗琳	英石	.	,	德比	,	连接	.

Andrew R. Purcella，康涅狄格州德比市卡罗琳街128号

[dʒɑːn][dʒeɪ] . [ˈkwɪn] , [meɪn][ˌes ˈtiː] . , [ˈbiːkən] [fɔːlz] , [kɑːn] .

John	J	.	Quinn	,	Main	St	.	,	Beacon	Falls	,	Conn	.
约翰	J	.	奎因	,	主要的	英石	.	,	灯塔	瀑布	,	连接	.

John J. Quinn，主街，比肯福尔斯，康涅狄格州

[ˈpætrɪk] [dʒeɪ] . [ˈkwɪn] , - [məˈkɑːnəl] [ˈɑːveɪ] . , [ˈbʌfəloʊ] .

Patrick	J	.	Quinn	,	155	McConnell	Ave	.	,	Buffalo	.
帕特里克	J	.	奎因	,	-	麦康奈尔	大道	.	,	水牛	.

Patrick J. Quinn，地址：布法罗市麦康奈尔大道155号。

[ˈizidɔː(r)] - , - [ˈævənuː] [siː] , [nuː] [jɔːk] .

Isidore	Rabelskie	,	55	Avenue	C	,	New	York	.
伊西多尔	-	,	-	大街	C	,	新的	约克	.

Isidore Rabelskie，纽约C大道55号。

[ˈviːtəj][rɑːkɑːnoʊ] , - [fɜːrst][ˈɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] .

Vito	Racano	,	1946	First	Ave	.	,	New	York	.
维托	拉卡诺	,	-	第一的	大道	.	,	新的	约克	.

Vito Racano，纽约第一大道1946号。

[ˈrɑːbərt] [ˈrædfɝd] , - [ˈwɪlsn] [ˈɑːveɪ] . , [ˈbrʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Robert	Radford	,	112	Wilson	Ave	.	,	Bklyn	,	N	.	Y	.
罗伯特	拉德福德	,	-	威尔逊	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

罗伯特·雷德福，112 Wilson Ave.，Bklyn，NY

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈreɪˌnoʊn] , - [iːst] 116th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .

Joseph	Rainone	,	438	East	116th	St	.	,	New	York	.
约瑟夫	雷诺	,	-	东方	116th	英石	.	,	新的	约克	.

Joseph Rainone，纽约东116街438号。

[ˈkæri] [dʒeɪ] . [riːd] , [ˈprɑːspekt] , [ˈtɛn] .

Carey	J	.	Reed	,	Prospect	,	Tenn	.
凯里	J	.	芦苇	,	前景	,	田纳西州	.

Carey J. Reed，田纳西州普罗斯佩克特

[rælf; reɪf][riːd] , [ruːt] [ə; eɪ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] , [flɑː] .

Ralph	Reid	,	Route	A	,	St	.	Petersburg	,	Fla	.
拉尔夫	里德	,	路线	一个	,	英石	.	圣彼得堡	,	佛罗里达州	.

拉尔夫·里德，A 号公路，佛罗里达州圣彼得堡。

[fræŋk] [riːd] , - [ˈmædɪsn] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .

Frank	Reid	,	967	Madison	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
坦率	里德	,	-	麦迪逊	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

弗兰克·里德，纽约州布鲁克林麦迪逊街967号

['edwərd] ['rɛni] , - ['frænʧklɪn] [ˌes 'tiː] . , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

Edward	Rennie	,	29	Franklin	St	.	,	Binghamton	,	N	.	Y	.
爱德华	雷尼	,	-	富兰克林	英石	.	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

爱德华·雷尼 (Edward Rennie)，纽约州宾厄姆顿富兰克林街 29 号

[dʒɔːrdʒ] [ef] . ['rɑːbərts] , - ['aɪvi] [ˌes 'tiː] . , ['elmˌhəːst] , [en] . [waɪ] .

George	F	.	Roberts	,	15	Ivy	St	.	,	Elmhurst	,	N	.	Y	.
乔治	F	.	罗伯茨	,	-	常春藤	英石	.	,	埃尔姆赫斯特	,	N	.	是	.

乔治·F·罗伯茨，纽约州埃尔姆赫斯特市常春藤街15号

[dʒəu'hænis] ['roʊdənbɝg] , [stɑːr] [ruːt] , ['kʌmbərlənd] , ['aɪor] .

Johannes	Rodenburg	,	Star	Route	,	Cumberland	,	Iowa	.
约翰内斯	罗登堡	,	星星	路线	,	坎伯兰	,	爱荷华州	.

Johannes Rodenburg，Star Route，坎伯兰，爱荷华州。

['haʊərd] [ef] . [roʊdɪŋ] , - ['mɪlər] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

Howard	F	.	Roeding	,	97	Miller	Ave	.	,	Bklyn	,	N	.	Y	.
霍华德	F	.	罗丁	,	-	磨坊主	大道	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

霍华德·F·罗丁 (Howard F. Roeding)，纽约州贝克林米勒大道 97 号

['hæri] ['roʊsəlɝ, 'roʊslɝ] , - 16th [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Harry	Roessler	,	409	16th	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
哈里	罗斯勒	,	-	16th	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

哈里·罗斯勒，纽约州布鲁克林第16街409号

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [rɑːs] , - [fɜːrst][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

John	A	.	Ross	,	14	First	St	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
约翰	一个	.	罗斯	,	-	第一的	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

约翰·A·罗斯，纽约州布鲁克林第一街14号

[ˌælɪg'zændər] - , - ['mɜːrtl] ['ɑːveɪ] . , ['bʌfəloʊ] .

Alexander	Rossino	,	228	Myrtle	Ave	.	,	Buffalo	.
亚历山大	-	,	-	桃金娘	大道	.	,	水牛	.

Alexander Rossino，地址：布法罗市 Myrtle 大道 228 号。

['θiədɔː] ['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] , - [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [en] . [waɪ] .

Theodore	Rubinstein	,	215	Fourth	Ave	.	,	N	.	Y	.
西奥多	鲁宾斯坦	,	-	第四	大道	.	,	N	.	是	.

西奥多·鲁宾斯坦，纽约第四大道215号

[frænk] ['rʌsl] , ['kɑːrθɪdʒ] , ['tɛn] .

Frank	Russell	,	Carthage	,	Tenn	.
坦率	罗素	,	迦太基	,	田纳西州	.

弗兰克·罗素，田纳西州迦太基市

[dʒeɪmz] - , [bɑːks] - , ['ɔɪstər] [beɪ] , [en] . [waɪ] .

James	Sareri	,	Box	176	,	Oyster	Bay	,	N	.	Y	.
詹姆斯	-	,	盒子	-	,	牡蛎	湾	,	N	.	是	.

James Sareri, Box 176, 奥伊斯特贝, NY

['edwərd] [sæs] , - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [æs'tɔːriə] , [en] . [waɪ] .

Edward	Sasse	,	204	Fifth	Ave	.	,	Astoria	,	N	.	Y	.
爱德华	萨斯	,	-	第五	大道	.	,	阿斯托利亚	,	N	.	是	.

爱德华·萨斯 (Edward Sasse)，纽约州阿斯托里亚第五大道 204 号

[klaɪd] ['sævɪdʒ] , - ['meɪp(ə)l][ˌes 'tiː] . , ['bæŋgɔː] , [ˌem 'iː] .

Clyde	Savage	,	80	Maple	St	.	,	Bangor	,	Me	.
克莱德	野蛮的	,	-	枫	英石	.	,	班戈	,	我	.

克莱德·萨维奇，缅因州班戈市枫树街80号。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['skænlən] , - [west] 12th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Thomas	J	.	Scanlon	,	354	West	12th	St	.	,	N	.	Y	.
托马斯	J	.	斯坎伦	,	-	西方	12th	英石	.	,	N	.	是	.

Thomas J. Scanlon，纽约州西12街354号

['wɪljəm] ['ʃɛfɝ] , [iː] . ['tɑːpər] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .
William Schaeffer , E . Topper St . , Buffalo , N . Y .
威廉 谢弗 , E . 顶盖 英石 . , 水牛 , N . 是 .

威廉·谢弗，纽约州布法罗市东托珀街

['sɪgmənd] ['ʃʊlts] , - 9th ['ɑːveɪ] . , [el] . [aɪ] . [siː] . , [en] . [waɪ] .
Sigmund Schulz , 748 9th Ave . , L . I . C . , N . Y .
西格蒙德 舒尔茨 , - 9th 大道 . , L . 我 . C . , N . 是 .

西格蒙德·舒尔茨，纽约州长岛市第九大道748号

['hæri] [ʃwɑːts] , - [iːst] [fɪfθ] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Harry Schwartz , 702 East Fifth St . , New York .
哈里 施瓦茨 , - 东方 第五 英石 . , 新的 约克 .

Harry Schwartz，纽约东五街702号。

[kɑːrl] [ʃwɑːz] , [dʒəˈmeɪkə] [kriːk] , ['sprɪŋfiːld] ['gaːdnz] , [en] . [waɪ] .
Karl Schwarz , Jamaica Creek , Springfield Gardens , N . Y .
卡尔 施瓦茨 , 牙买加 溪 , 斯普林菲尔德 花园 , N . 是 .

卡尔·施瓦茨，牙买加溪，斯普林菲尔德花园，纽约州

[fred] [iː] . ['ʃædək] , - ['rɪdʒˌwʊd] ['ɑːveɪ] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Fred E . Shaddock , 151 Ridgewood Ave . , Brooklyn , N . Y .
弗雷德 E . 柚子 , - 里奇伍德 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Fred E. Shaddock，纽约州布鲁克林里奇伍德大道 151 号

['hæri] [ʃəˈpiraʊ] , - [iːst] 115th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
Harry Shapiro , 230 East 115th St . , New York .
哈里 夏皮罗 , - 东方 115th 英石 . , 新的 约克 .

哈里·夏皮罗，纽约东115街230号。

[ɝˈiːs] [em] . ['ʃɛlmən] , - [west] 111th [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Aris M . Shellman , 303 West 111th St . , N . Y .
阿里斯 M . 谢尔曼 , - 西方 111th 英石 . , N . 是 .

Aris M. Shellman，纽约州西111街303号

[kɑːrl] ['ʃuːbɝt] , ['sʌfɔk] , [mɒn] .
Carl Shubert , Suffolk , Mont .
卡尔 舒伯特 , 萨福克 , 蒙特 .

卡尔·舒伯特，蒙大拿州萨福克市。

['eɪbrəhæm] ['siːgəl] , - ['æmbɔɪ] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Abraham Siegel , 251 Amboy St . , Bklyn , N . Y .
亚伯拉罕 西格尔 , - 安博伊 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

亚伯拉罕·西格尔 (Abraham Siegel)，纽约州布莱克林安博伊街 251 号

['mɔːrɪs] ['sɪlvər] , - ['rɪvɝˌdeɪl] ['ɑːveɪ] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .
Morris Silver , 210 Riverdale Ave . , Bkln , N . Y .
莫里斯 银 , - 里弗代尔 大道 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Morris Silver，地址：纽约州布鲁克林市里弗代尔大道210号

['wɪljəm] ['simpsn] , - ['hʌdsn] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .
William Simpson , 620 Hudson St . , New York .
威廉 辛普森 , - 哈德逊 英石 . , 新的 约克 .

威廉·辛普森，纽约州哈德逊街620号。

['wɪljəm] ['skiːt] , ['lɑːkˌpɔrt] , [en] . [waɪ] .
William Skeets , Lockport , N . Y .
威廉 飞碟 , 洛克波特 , N . 是 .

威廉·斯基茨，纽约州洛克波特

['wɪljəm] ['sleɪtər] , [saʊθ] ['dɑːrtməθ] , [mæs] .
William Slater , South Dartmouth , Mass .
威廉 斯莱特 , 南 达特茅斯 , 大量的 .

威廉·斯莱特，马萨诸塞州南达特茅斯

['wɪljəm] [smɪθ] , ['eŋgl,wud] , [kæl] .
William Smith , Englewood , Cal .
威廉 史密斯 , 恩格尔伍德 , 卡尔 .

威廉·史密斯，恩格尔伍德，加利福尼亚州

['dʌbljuː] . [iː] . ['snaɪdɚ] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
W . E . Snyder , Binghamton , N . Y .
W . E . 斯奈德 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

WE Snyder，纽约州宾厄姆顿

[liː] ['sɑːləmən] , ['pæl'maɪrə] , [ɪl] .
Lee Solomon , Palmyra , Ill .
李 所罗门 , 帕尔米拉 , 患病的 .

李·所罗门，伊利诺伊州帕尔米拉。

['ɑːrθər] [diː] . ['səjpə(r)] , - ['hjuərən][ˌes 'tiː] . , [iːst] [lɪn] , [mæs] .
Arthur D . Soper , 28 Huron St . , East Lynn , Mass .
亚瑟 D . 索珀 , - 休伦 英石 . , 东方 林恩 , 大量的 .

Arthur D. Soper，28 Huron St.，East Lynn，Mass.

['sɔːrən] ['sɔrənsən] , ['rʌθtən] , [mɪn] .
Soren Sorenson , Ruthton , Minn .
索伦 索伦森 , 鲁顿 , 明尼苏达州 .

索伦·索伦森，明尼苏达州拉顿市。

['dʒeɪkəb]['skwaɪər] , - [grænd][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Jacob Squire , 568 Grand St . , Brooklyn , N . Y .
雅各布 乡绅 , - 盛大 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Jacob Squire，纽约州布鲁克林格兰德街568号

['krɪstəfər] - , - ['bliːkɚ] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Christopher Staudigal , 143 Bleecker St . , Brooklyn , N . Y .
克里斯托弗 - , - 布利克 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

Christopher Staudigal，纽约布鲁克林布利克街 143 号

['broʊdi; b'rɑːdi]['stjuːət; 'stju-] , ['rʌðərfərd] , ['tɛn] .
Brodie Stewart , Rutherford , Tenn .
布罗迪 斯图尔特 , 卢瑟福 , 田纳西州 .

布罗迪·斯图尔特，田纳西州卢瑟福市。

[ɜːrl] [siː] . ['stjuːət; 'stju-] , [waɪt] [paɪn] , ['tɛn] .
Earl C . Stewart , White Pine , Tenn .
伯爵 C . 斯图尔特 , 白色的 松树 , 田纳西州 .

Earl C. Stewart，田纳西州白松镇

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [strɔːŋ] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . - , ['sprɪŋˌvɪl] , ['eɪlə] .
William J . Strong , R . F . D . 12 , Springville , Ala .
威廉 J . 强的 , 拉 . F . D . - , 斯普林维尔 , 翼 .

William J. Strong，RFD 12，阿拉巴马州斯普林维尔。

['oʊtɪs] ['sʌmərz] , ['dwaɪɚ] , ['tɛn] .
Otis Summers , Dwyer , Tenn .
奥蒂斯 萨默斯 , 德怀尔 , 田纳西州 .

奥蒂斯·萨默斯，德怀尔，田纳西州。

['mɑːrtn] ['swɛnsən] , - , [es] . [diː] .
Martin Swenson , Wetonka , S . D .
马丁 斯文森 , - , S . D .

马丁·斯文森，南达科他州韦顿卡

['tɔməs] - , - [iːst] ['hɛndrɪk] [ˌes 'tiː] . , ['ʃɛlbiːˌvɪl] , [ɪnd] .
Thomas Swinehardt , 223 East Hendrick St . , Shelbyville , Ind .
托马斯 - , - 东方 亨德里克 英石 . , 谢尔比维尔 , 印度 .

Thomas Swinehardt，223 East Hendrick St.，Shelbyville，Ind.

[ˈfilip] [ˈtæzmən] , - [ˈhɪkəri] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

Philip	Tasman	,	155	Hickory	St	.	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
菲利普	塔斯曼	,	-	山核桃	英石	.	,	水牛	,	N	.	是	.

菲利普·塔斯曼，纽约州布法罗市希科里街155号

[ˈdʌdli] [ˈteilə] , [ˈtɜːrnər] , [ɔːr] .

Dudley	Taylor	,	Turner	,	Ore	.
达德利	泰勒	,	车工	,	矿石	.

达德利·泰勒，特纳，俄勒冈州

[dʒeɪmz] [ˈteilə] , [ˈnuːmɑːrkɪt] , [ˈtɛn] .

James	Taylor	,	Newmarket	,	Tenn	.
詹姆斯	泰勒	,	纽马克特	,	田纳西州	.

詹姆斯·泰勒，田纳西州纽马克特。

[ˈnɔːrmən] [ˈteilə] , [ˈæʃli] , [mɒn] .

Norman	Taylor	,	Ashley	,	Mont	.
诺曼	泰勒	,	阿什利	,	蒙特	.

Norman Taylor，阿什利，蒙大拿州。

[ɑːr] . [ef] . [ˈteilə] , [ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

R	.	F	.	Taylor	,	Binghamton	,	N	.	Y	.
拉	.	F	.	泰勒	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

RF Taylor，纽约州宾厄姆顿

[ˈvoʊlni] [oʊ] . [ˈtɔmpsn] , [ˈhoʊnzˌdeɪl] , [ˈaɪdəhoʊ] .

Volney	O	.	Thompson	,	Honesdale	,	Idaho	.
沃尔尼	哦	.	汤普森	,	霍恩斯代尔	,	爱达荷州	.

沃尔尼·O·汤普森 (Volney O. Thompson)，爱达荷州洪斯代尔。

[ˈvɔs] [ˈtɔmpsn] , [ˈhoʊnzˌdeɪl] , [ˈaɪdəhoʊ] .

Voss	Thompson	,	Honesdale	,	Idaho	.
沃斯	汤普森	,	霍恩斯代尔	,	爱达荷州	.

Voss Thompson，爱达荷州霍恩斯代尔。

[mənˈroʊ] [ˈtɑːd] , [ˈælən] , [es] . [siː] .

Monroe	Todd	,	Allen	,	S	.	C	.
门罗	托德	,	艾伦	,	S	.	C	.

门罗·托德，南卡罗来纳州艾伦

- [tɔrˈtɔrə] , [ˈsɛvən][oʊld] [wʊd] [pɔɪnt] [roʊd] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .

Deorato	Tortora	,	7	Old	Wood	Point	Road	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	托尔托拉	,	7	老的	木头	观点	路	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

Deorato Tortora，地址：纽约州布鲁克林老伍德角路7号

[reɪ] [tɜːrk] , [sɪks] [ˈsiːdər] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

Ray	Turk	,	6	Cedar	St	.	,	Binghamton	,	N	.	Y	.
射线	土耳其人	,	6	雪松	英石	.	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

Ray Turk, 6 Cedar St., 宾厄姆顿, NY

[ˈtɔməs] [ef] . [ˈtwaɪfɝd] , - [iː] . 8th [ˌes ˈtiː] . , [bkln] , [en] . [waɪ] .

Thomas	F	.	Twyford	,	807	E	.	8th	St	.	,	Bkln	,	N	.	Y	.
托马斯	F	.	特威福德	,	-	E	.	8th	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

Thomas F. Twyford，纽约州布鲁克林东8街807号

[dʒɑːn][ˈɜːrbən] , - [ˈkrændəl] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

John	Urban	,	28	Crandall	St	.	,	Binghamton	,	N	.	Y	.
约翰	城市的	,	-	克兰德尔	英石	.	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

约翰·厄本，纽约州宾厄姆顿市克兰德尔街28号

[ˈhɪlɝi] [vɔːn] , [ˈbrɪgzˌvɪl] , [ɑːrk] .

Hillery	Vaughn	,	Briggsville	,	Ark	.
希拉里	沃恩	,	布里格斯维尔	,	方舟	.

希拉里·沃恩，阿肯色州布里格斯维尔。

[dʒɑːn][piː] . [vɔːn] , - [iːst] ['ɑːveɪ] . , ['ækrən] , [oʊ] .

John	P	.	Vaughn	,	567	East	Ave	. ,	Akron	,	O	.
约翰	P	.	沃恩	,	-	东方	大道	. ,	阿克伦	,	俄	.

John P. Vaughn，地址：俄亥俄州阿克伦市东大街 567 号。

- , - [dʊ'rɑːnd][ˌes 'tiː] . , ['dæn,bəri] , [kɑːn] .

Modestino	Vecchiarino	,	16	Durand	St	. ,	Danbury	,	Conn	.
莫德斯蒂诺	-	,	-	杜兰德	英石	. ,	丹伯里	,	连接	.

Modestino Vecchiarino，康涅狄格州丹伯里市杜兰街16号

[fred] - , - ['medoʊ] [ˌes 'tiː] . , ['siːmɔː] , [kɑːn] .

Fred	Viemer	,	11	Meadow	St	. ,	Seymour	,	Conn	.
弗雷德	-	,	-	草地	英石	. ,	西摩	,	连接	.

Fred Viemer，康涅狄格州西摩市草甸街11号

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [vɪ'zɛntɪn] , ['wɑːpɪndʒər] [fɔːlz] , [en] . [waɪ] .

Joseph	Visentin	,	Wappinger	Falls	,	N	.	Y	.
约瑟夫	维森汀	,	瓦平格	瀑布	,	N	.	是	.

约瑟夫·维森丁 (Joseph Visentin)，纽约州瓦平格瀑布

['eɪbrəhæm] ['wɔld] , - [iːst] 24th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

Abraham	Wald	,	238	East	24th	St	. ,	New	York	.
亚伯拉罕	沃尔德	,	-	东方	24th	英石	. ,	新的	约克	.

Abraham Wald，纽约东24街238号。

['kliːv] ['wɔlis] , ['daɪərzˌbɜːrg] , ['tɛn] .

Cleve	Wallace	,	Dyersburg	,	Tenn	.
克利夫	华莱士	,	戴尔斯堡	,	田纳西州	.

克利夫·华莱士，田纳西州戴尔斯堡。

['dɑːnld] [em] . ['wɔlək] , - [iːst] 92nd [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Donald	M	.	Wallach	,	71	East	92nd	St	. ,	N	.	Y	.
唐纳德	M	.	瓦拉赫	,	-	东方	92nd	英石	. ,	N	.	是	.

唐纳德·M·沃拉克，纽约州东92街71号

['hæri] - , ['iːg(ə)l] [groʊv] , ['aɪor] .

Harry	Wernet	,	Eagle	Grove	,	Iowa	.
哈里	-	,	鹰	树林	,	爱荷华州	.

哈里·沃内特，爱荷华州鹰格罗夫。

[dʒɑːn][dʒeɪ] . ['weɪlən, 'hweɪlən] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

John	J	.	Whalen	,	Binghamton	,	N	.	Y	.
约翰	J	.	惠伦	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

John J. Whalen，纽约州宾厄姆顿

[pɜːrl] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , ['glɑːstər] , [mɪs] .

Pearl	Whittington	,	Gloucester	,	Miss	.
珍珠	惠廷顿	,	格洛斯特	,	错过	.

珀尔·惠廷顿，格洛斯特，密西西比州

[liː] ['wɪlkɝsən] , ['wɪntʃɪstər] , [ɑːrk] .

Lee	Wilkerson	,	Winchester	,	Ark	.
李	威尔克森	,	温彻斯特	,	方舟	.

李·威尔克森，温彻斯特，阿肯色州。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪl] , - ['ælɪs] [ˌes 'tiː] . , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .

Joseph	Will	,	12	Alice	St	. ,	Rochester	,	N	.	Y	.
约瑟夫	将要	,	-	爱丽丝	英石	. ,	罗切斯特	,	N	.	是	.

约瑟夫·威尔，纽约州罗切斯特市爱丽丝街12号

['rəulənd][eɪtʃ] . ['wɪljəmz] , - ['sʌmɝˌfiːld] [pleɪs] , ['stætən]['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Roland	H	.	Williams	,	25	Summerfield	Place	,	Staten	Island	,	N	.	Y	.
罗兰	H	.	威廉姆斯	,	-	萨默菲尔德	地方	,	斯塔滕岛	岛	,	N	.	是	.

罗兰·H·威廉姆斯，纽约州斯塔滕岛萨默菲尔德广场25号

['edwərd][dʒeɪ] . ['wiljəmsn] , ['dʒefri] , [lɑː] .
Edward J . Williamson , Jeffrey , La .
爱德华 J . 威廉姆森 , 杰弗里 , 拉 .

爱德华·J·威廉姆森 (Edward J. Williamson)，路易斯安那州杰弗里

['ælbərt][dʒiː] . ['wɪlsn] , ['dʒunjɝ] . , - [θɜːrd][ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Albert G . Wilson , Jr . , 400 Third St . , Bklyn , N . Y .
阿尔伯特 G . 威尔逊 , 小 . , - 第三 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

小阿尔伯特·G·威尔逊，纽约州布鲁克林第三街400号

['wɪljəm] ['wɪlsn] , - ['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . , ['lɑːkˌpɔrt] , [en] . [waɪ] .
William Wilson , 240 Chestnut St . , Lockport , N . Y .
威廉 威尔逊 , - 板栗 英石 . , 洛克波特 , N . 是 .

威廉·威尔逊，纽约州洛克波特栗树街240号

[tʃɑːrlz] [oʊ] . [wʊdz] , ['biːvər] , [ɔːr] .
Charles O . Woods , Beaver , Ore .
查尔斯 哦 . 伍兹 , 海狸 , 矿石 .

查尔斯·O·伍兹，俄勒冈州比弗市

['mɜːrtn] [jændz] , - [saʊθ] ['juːniən][ˌes 'tiː] . , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
Merton Yandes , 115 South Union St . , Rochester , N . Y .
默顿 扬德斯 , - 南 联盟 英石 . , 罗切斯特 , N . 是 .

默顿·扬德斯，纽约州罗切斯特市南联盟街115号

['luːɪs] [jæsnɝ] , - [flɔɪd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
Lewis Yasner , 190 Floyd St . , Brooklyn , N . Y .
刘易斯 亚斯纳 , - 弗洛伊德 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

刘易斯·亚斯纳，纽约州布鲁克林弗洛伊德街190号

['sæmjuəl] - , - ['lenərd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
Samuel Zashinsky , 381 Leonard St . , Bklyn , N . Y .
塞缪尔 - , - 伦纳德 英石 . , 布鲁克林 , N . 是 .

塞缪尔·扎辛斯基 (Samuel Zashinsky)，纽约州布克林伦纳德街 381 号

['edwərd][piː] . - , ['straɪkərzˌvɪl] , [en] . [waɪ] .
Edward P . Zehler , Strykersville , N . Y .
爱德华 P . - , 斯特赖克斯维尔 , N . 是 .

爱德华·P·泽勒，纽约州斯特赖克斯维尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɔːl] [heɪl][ðə; ði] [breɪv] !
All Hail the Brave !
全部 冰雹 这 勇敢的 !

向勇敢者致敬！

['kɜːrɪdʒ] — [ðæt] [fɪ'deləti][tuː; tə] ['pɜːrpəs] [dɪ'spaɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfer] — [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
COURAGE — that fidelity to purpose despite physical welfare — is the natural
勇气 — 那 忠诚 到 目的 尽管 身体的 福利 — 是 这 自然的
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
attribute of the soldier .
属性 的 这 士兵 .

勇气——即不顾身体安危仍忠于使命——是士兵的天然属性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] [ðæt] [ɑːr; ər] [kəˈmɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

But	there	are	those	exceptional	deeds	of	valor	that	are	committed	beyond	the
但	那里	是	那些	非凡的	契约	的	勇气	那	是	坚定的	超过	这

[raɪt] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] ;

right	of	expectation	;
正确的	的	期待	;

但有些非凡的英勇事迹，是超出人们预期的;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [diːdz] [ðæt] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]['breɪvəri] ;

they	are	deeds	that	combine	the	highest	intelligence	with	the	utmost	bravery	;
他们	是	契约	那	结合	这	最高	智力	和	这	极致	勇敢	;

这些事迹体现了最高的智慧和最大的勇气;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['instənsiz] [ʌv; əv][self] - [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rendərd] [nɑːt][wɪð; wɪθ]

they	are	those	instances	of	self	-	sacrificial	service	that	are	rendered	not	with
他们	是	那些	实例	的	自己	-	献祭	服务	那	是	渲染	不是	和

[θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [nɔːr][ʌv; əv][peɪn][nɔːr][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] ,

thought	of	hardship	nor	of	pain	nor	of	reward	,
想法	的	困境	也不	的	疼痛	也不	的	报酬	,

这些是无私奉献的例子，它们不计较艰辛、痛苦或回报。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd]

but	only	with	the	hope	that	the	foundations	of	our	Country	and
但	仅有的	和	这	希望	那	这	基础	的	我们的	国家	和

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈʃeɪkən] .

our	Homes	remain	unshaken	.
我们的	房屋	保持	坚定不移	.

但愿我们国家和家园的根基不会动摇。

[stɑːr] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['pɑːstʃəməs] [əˈwɔːrd] .

Star	indicates	a	posthumous	award	.
星星	表示	一个	死后	奖	.

星号表示追授奖项。

* ['æstərɪsk] [diˈnəuts] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] ['æftər][ðer; ðər][saɪˈteɪʃ(ə)n] .

*	Asterisk	denotes	those	who	were	killed	after	their	citation	.
*	星号	表示	那些	WHO	是	被杀	后	他们的	引用	.

* 星号表示被传讯后遇害者。

['praɪvət] 1st [klæs] ['bɑːrni] - , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Private	1st	Class	Barney	Bardman	,	Distinguished	Service	Cross	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
私人的	1st	班级	巴尼	-	,	杰出的	服务	叉	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

一等兵巴尼·巴德曼，荣获杰出服务十字勋章，纽约州布鲁克林

['praɪvət] [ɜːrl] ['mɪlˌsæp] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] , ['æsətɪn] , ['wɑːʃɪŋtən] .

Private	Earl	Millsap	,	Distinguished	Service	Cross	,	Asotin	,	Washington	.
私人的	伯爵	米尔萨普	,	杰出的	服务	叉	,	阿索廷	,	华盛顿	.

列兵厄尔·米尔萨普，杰出服务十字勋章获得者，华盛顿州阿索廷。

['praɪvət]['ælbərt][siː] . ['piːtɜ˞sən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] , ['steɪsi] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Private	Albert	C	.	Peterson	,	Distinguished	Service	Cross	,	Stacy	,	Minnesota	.
私人的	阿尔伯特	C	.	彼得森	,	杰出的	服务	叉	,	斯泰西	,	明尼苏达州	.

列兵艾伯特·C·彼得森，荣获杰出服务十字勋章，明尼苏达州斯泰西。

1st [luːˈtenənt] ['wɪljəm] [ɑːr] . [riːd] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

1st	Lieutenant	William	R	.	Reid	,	Distinguished	Service	Cross	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
1st	中尉	威廉	拉	.	里德	,	杰出的	服务	叉	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林，威廉·R·里德中尉，杰出服务十字勋章获得者

['meɪdʒər]['westən][siː] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] , [roʊm] , [nuː] [jɔːk] .

Major	Weston	C	.	Jenkins	,	Distinguished	Service	Cross	,	Rome	,	New	York	.
主要的	韦斯顿	C	.	詹金斯	,	杰出的	服务	叉	,	罗马	,	新的	约克	.

韦斯顿·C·詹金斯少校，杰出服务十字勋章获得者，纽约州罗马市。

['meɪdʒər] [fred] [ə; eɪ] . ['tɪlmən] , [ˌʃevə'liə] , ['liːdʒən] [dəːnɝː] [diː] [fræns] , ['ʌlstər] , [pɑː] .

Major	**Fred**	**A**	.	**Tillman**	,	**Chevalier**	,	**Legion**	**d'Honneur**	**de**	**France**	,	**Ulster**	,	**Pa**	.
主要的	弗雷德	一个	.	蒂尔曼	,	骑士	,	军团	德奥内尔	德	法国	,	阿尔斯特	,	宾夕法尼亚州	.

弗雷德·蒂尔曼 (Fred A. Tillman) 少校，法国荣誉军团勋章骑士，宾夕法尼亚州阿尔斯特

['kæptɪn] ['evərit] [ə; eɪ] . ['bʌtɝfiːld] , [frentʃ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stɑːr] , [nuː] [jɔːk] .

Captain	**Everett**	**A**	.	**Butterfield**	,	**French**	**Order**	**of**	**the**	**Black**	**Star**	,	**New**	**York**	.
队长	埃弗雷特	一个	.	巴特菲尔德	,	法语	命令	的	这	黑色的	星星	,	新的	约克	.

埃弗雷特·A·巴特菲尔德上尉，法国黑星勋章获得者，纽约。

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [saɪ'teɪʃnz]

Divisional	**Citations**
部门	引用

部门嘉奖

[kæpt] . [ˌælɪg'zændər][diː] . [biː] . [præt] , [nuː] [jɔːk] .

Capt	.	**Alexander**	**D**	.	**B**	.	**Pratt**	,	**New**	**York**	.
船长	.	亚历山大	D	.	B	.	普拉特	,	新的	约克	.

亚历山大·D·B·普拉特上尉，纽约。

2d ['ɛl'tiː] . ['klærəns] [aɪ] . ['grʌbz] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

2d	**Lt**	.	**Clarence**	**I**	.	**Grubbs**	,	**Kansas**	**City**	,	**Mo**	.
2d	中尉	.	克拉伦斯	我	.	格拉布斯	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.

克拉伦斯·I·格拉布斯少尉，堪萨斯城，密苏里州。

2d ['ɛl'tiː] . ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['hæmbələn] , [nuː] [jɔːk] .

2d	**Lt**	.	**Arthur**	**J**	.	**Hamblen**	,	**New**	**York**	.
2d	中尉	.	亚瑟	J	.	汉布伦	,	新的	约克	.

纽约州陆军少尉亚瑟·J·汉布伦。

2d ['ɛl'tiː] . [ef] . ['hɑːrtɪg] , [ə'dres] [ˌʌn'noʊn] .

2d	**Lt**	.	**F**	.	**Hartig**	,	**address**	**unknown**	.
2d	中尉	.	F	.	哈蒂格	,	地址	未知	.

少尉 F. Hartig，地址不详。

2d ['ɛl'tiː] . ['kenɪθ] [siː] . ['lɪŋkən] , [fɔːl] ['rɪvər] , [mæs] .

2d	**Lt**	.	**Kenneth**	**C**	.	**Lincoln**	,	**Fall**	**River**	,	**Mass**	.
2d	中尉	.	肯尼斯	C	.	林肯	,	落下	河	,	大量的	.

肯尼斯·C·林肯少尉，马萨诸塞州福尔里弗市

2d ['ɛl'tiː] . ['hæri] [ɑːr] . ['waɪmən] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

2d	**Lt**	.	**Harry**	**R**	.	**Weiman**	,	**St**	.	**Louis**	,	**Mo**	.
2d	中尉	.	哈里	拉	.	维曼	,	英石	.	路易斯	,	莫	.

哈里·R·韦曼少尉，密苏里州圣路易斯市

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[lɔɪd] [siː] . ['ændərsn] , ['bɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .

Lloyd	**C**	.	**Anderson**	,	**Binghamton**	,	**N**	.	**Y**	.
劳埃德	C	.	安德森	,	宾厄姆顿	,	N	.	是	.

劳埃德·C·安德森，纽约州宾厄姆顿

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['brædʃɔː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Charles	**H**	.	**Bradshaw**	,	**Brooklyn**	,	**N**	.	**Y**	.
查尔斯	H	.	布拉德肖	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

查尔斯·H·布拉德肖 (Charles H. Bradshaw)，纽约州布鲁克林

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st
Pvt . **1st**
私人 . 1st

列兵 1st

[klæs] [ˈluːɪs] [bɛkəndɔrf] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
Class **Louis** **Beckendorf** , **Brooklyn** , **N** . **Y** .
班级 路易斯 贝肯多夫 , 布鲁克林 , N . 是 .

路易斯·贝肯多夫 (Louis Beckendorf) 级，布鲁克林，纽约

* [ˈpraɪvət] [ˈdʒeɪkəb] [bɔːk] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .
* **Private** **Jacob** **Borker** , **Brooklyn** , **N** . **Y** .
* 私人的 雅各布 博克 , 布鲁克林 , N . 是 .

*列兵雅各布·博克，纽约州布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[rælf; reɪf] [juː] . [bret] , [nuː] [jɔːk] .
Ralph **U** . **Brett** , **New** **York** .
拉尔夫 U . 布雷特 , 新的 约克 .

拉尔夫·U·布雷特，纽约。

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st
Pvt . **1st**
私人 . 1st

列兵 1st

[klæs] [dʒɔːrdʒ] [bʌskoʊ] , [ˈbrɛkənˌrɪdʒ] , [mɪn] .
Class **George** **Busko** , **Breckenridge** , **Minn** .
班级 乔治 布斯科 , 布雷肯里奇 , 明尼苏达州 .

乔治·布斯科班，明尼苏达州布雷肯里奇。

* [ˌpiːˈviːˈtiː] .
* **Pvt** .
* 私人 .

列兵

[dʒeɪmz] [ˈkɔnə] , [nuː] [jɔːk] .
James **Conner** , **New** **York** .
詹姆斯 康纳 , 新的 约克 .

詹姆斯·康纳，纽约。

[ˈkɔːrp] .
Corp .
公司 .

公司

[ˈpætrɪk] [ˈkɑːnˌweɪ] , [nuː] [jɔːk] .
Patrick **Conway** , **New** **York** .
帕特里克 康威 , 新的 约克 .

帕特里克·康威，纽约。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt .
中士 .

中士

[ˈedwərd] [em] . [ˈkrɪmɪnz] , [ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Edward **M** . **Crimmins** , **Binghamton** , **N** . **Y** .
爱德华 M . 克里明斯 , 宾厄姆顿 , N . 是 .

爱德华·克里明斯 (Edward M. Crimmins)，纽约州宾厄姆顿

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[ə; eɪ] . [dʒeɪmz][dɪˈmædʒiːˌoʊ] , ['stætən]['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

A	.	**James**	**DiMaggio**	,	**Staten**	**Island**	,	**N**	.	**Y**	.
一个	.	詹姆斯	迪马乔	,	斯塔滕岛	岛	,	N	.	是	.

A. James DiMaggio，纽约州斯塔滕岛

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st

Pvt	.	**1st**
私人	.	1st

列兵 1st

[klæs] [hjuː] [ə; eɪ] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

Class	**Hugh**	**A**	.	**Donnelly**	,	**Brooklyn**	,	**N**	.	**Y**	.
班级	休	一个	.	唐纳利	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

休·A·唐纳利班，纽约州布鲁克林

['kɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

['edwərd][dʒeɪ] . ['dwaɪɚ] , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

Edward	**J**	.	**Dwyer**	,	**Buffalo**	,	**N**	.	**Y**	.
爱德华	J	.	德怀尔	,	水牛	,	N	.	是	.

爱德华·J·德怀尔，纽约州布法罗市

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

Pvt	.
私人	.

列兵

['wɪljəm] ['ɛrmən] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

William	**Ehrmann**	,	**Brooklyn**	,	**N**	.	**Y**	.
威廉	埃尔曼	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

威廉·埃尔曼，纽约州布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[dʒəuˈsaiə][iː] . ['evənz] , [ænˈsoʊniːə] , [kɑːn] .

Josiah	**E**	.	**Evans**	,	**Ansonia**	,	**Conn**	.
约西亚	E	.	埃文斯	,	安索尼亚	,	连接	.

乔赛亚·E·埃文斯，康涅狄格州安索尼亚

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st

Pvt	.	**1st**
私人	.	1st

列兵 1st

[klæs] [dʒɑːn] [griːni] , [nuː] [jɔːk] .

Class	**John**	**Greany**	,	**New**	**York**	.
班级	约翰	格雷尼	,	新的	约克	.

约翰·格雷尼班，纽约。

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st

Pvt	.	**1st**
私人	.	1st

列兵 1st

[klæs] [piː] . [em] . [ˈhɑːʌən] , [ˈlænsfɝd] , [en] . [diː] .

Class	P	.	M	.	Hagen	,	Lansford	,	N	.	D	.
班级	P	.	M	.	哈根	,	兰斯福德	,	N	.	D	.

北达科他州兰斯福德市哈根PM班

[ˈkɔːrp] .

Corp	.
公司	.

公司

- [ˈhænsən] , [ˈkrɛstən] , [mɒn] .

Gilrock	Hanson	,	Creston	,	Mont	.
-	汉森	,	克雷斯顿	,	蒙特	.

吉尔罗克·汉森，克雷斯顿，蒙大拿州。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[ˈwɪljəm] [ef] . [ˈhaʊərd] , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .

William	F	.	Howard	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
威廉	F	.	霍华德	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

威廉·F·霍华德，纽约布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[ˈɜːrnɪst][siː] . [ˈhʌtʃɪŋz] , [mænˈhæsɛt] , [en] . [waɪ] .

Ernest	C	.	Hutchings	,	Manhasset	,	N	.	Y	.
欧内斯特	C	.	哈钦斯	,	曼哈塞特	,	N	.	是	.

欧内斯特·C·哈钦斯 (Ernest C. Hutchings)，纽约州曼哈塞特

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st

Pvt	.	1st
私人	.	1st

列兵 1st

[klæs] [ˈrɑːbərt][ɑːr] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈnuːbɜ-g] , [en] . [waɪ] .

Class	Robert	R	.	Johnson	,	Newburgh	,	N	.	Y	.
班级	罗伯特	拉	.	约翰逊	,	纽堡	,	N	.	是	.

纽约州纽堡 Robert R. Johnson 级

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

Pvt	.
私人	.

列兵

[dʒɑːn][ef] . [ˈkeli] , [ˈædlə] , [mɒn] .

John	F	.	Kelly	,	Adler	,	Mont	.
约翰	F	.	凯莉	,	阿德勒	,	蒙特	.

约翰·F·凯利，阿德勒，蒙大拿州

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [klaɪn] , [ˈdʒunjɝ] . , [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [en] . [waɪ] .

George	A	.	Klein	,	Jr	.	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
乔治	一个	.	克莱因	,	小	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

小乔治·克莱因 (George A. Klein, Jr.)，纽约州布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['hɑːrvi] [ə; eɪ] . - , ['stætən]['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .
Harvey **A** **.** **Kreuscher** **,** **Staten** **Island** **,** **N** **.** **Y** **.**
哈维 一个 . - , 斯塔滕岛 岛 , N . 是 .

Harvey A. Kreuscher，纽约州斯塔滕岛

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st
Pvt **.** **1st**
私人 . 1st

列兵 1st

[klæs] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['lɪdən] , [nuː] [jɔːk] .
Class **James** **J** **.** **Lydon** **,** **New** **York** **.**
班级 詹姆斯 J . 莱顿 , 新的 约克 .

詹姆斯·J·莱顿，纽约。

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . [mɑːnɪhæn] , ['wɪlmɪŋtən] , [del] .
Joseph **P** **.** **Monihan** **,** **Wilmington** **,** **Del** **.**
约瑟夫 P . 莫尼汉 , 威尔明顿 , 德尔 .

约瑟夫·P·莫尼汉 (Joseph P. Monihan)，特拉华州威尔明顿

[ˌpiːˈviːˈtiː] .
Pvt **.**
私人 .

列兵

['ælfred] ['nɪkɝsən] , ['luːistən] , [en] . [waɪ] .
Alfred **Nickerson** **,** **Lewiston** **,** **N** **.** **Y** **.**
阿尔弗雷德 尼克森 , 刘易斯顿 , N . 是 .

阿尔弗雷德·尼克森，纽约州刘易斯顿

[ˌpiːˈviːˈtiː] .
Pvt **.**
私人 .

列兵

['ændruː] [ɑːr] . - , ['dɜːrbi] , [kɑːn] .
Andrew **R** **.** **Pucella** **,** **Derby** **,** **Conn** **.**
安德鲁 拉 . - , 德比 , 连接 .

安德鲁·R·普塞拉 (Andrew R. Pucella)，康涅狄格州德比

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

[dʒɑːn][ə; eɪ] . [rɑːs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
John **A** **.** **Ross** **,** **Brooklyn** **,** **N** **.** **Y** **.**
约翰 一个 . 罗斯 , 布鲁克林 , N . 是 .

约翰·A·罗斯，纽约州布鲁克林

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

[dʒɔːrdʒ] [ef] . ['rʌsl] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

George	F	.	Russell	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
乔治	F	.	罗素	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

乔治·F·拉塞尔，纽约布鲁克林

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st

Pvt	.	1st
私人	.	1st

列兵 1st

[klæs] ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['skænlən] , [nuː] [jɔːk] .

Class	Thomas	J	.	Scanlon	,	New	York	.
班级	托马斯	J	.	斯坎伦	,	新的	约克	.

托马斯·J·斯坎伦，纽约。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[ɝˈiːs] [em] . ['ʃɛlmən] , [nuː] [jɔːk] .

Aris	M	.	Shellman	,	New	York	.
阿里斯	M	.	谢尔曼	,	新的	约克	.

Aris M. Shellman，纽约。

[ˌpiːˈviːˈtiː] . 1st

Pvt	.	1st
私人	.	1st

列兵 1st

[klæs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['straʊs] , [nuː] [jɔːk] .

Class	Joseph	Strauss	,	New	York	.
班级	约瑟夫	施特劳斯	,	新的	约克	.

约瑟夫·施特劳斯，纽约。

[sɜːrdʒənt] .

Sergt	.
中士	.

中士

[mənˈroʊ] ['tɑːd] , ['ælən] , [es] . [siː] .

Monroe	Todd	,	Allen	,	S	.	C	.
门罗	托德	,	艾伦	,	S	.	C	.

门罗·托德，南卡罗来纳州艾伦

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

Pvt	.
私人	.

列兵

[dʒeɪ] . ['rɔbinsn] , ['nuːˌfeɪn] , [en] . [waɪ] .

J	.	Robinson	,	Newfane	,	N	.	Y	.
J	.	罗宾逊	,	纽芬	,	N	.	是	.

J. Robinson，纽约州纽芬

[ˌpiːˈviːˈtiː] .

Pvt	.
私人	.

列兵

['voʊlni] [oʊ] . ['tɔmpsn] , ['hoʊnzˌdeɪl] , ['aɪdəhoʊ] .

Volney	O	.	Thompson	,	Honesdale	,	Idaho	.
沃尔尼	哦	.	汤普森	,	霍恩斯代尔	,	爱达荷州	.

沃尔尼·O·汤普森 (Volney O. Thompson)，爱达荷州洪斯代尔。

['kɔːrp] .
Corp **.**
公司 .

公司

['fredrɪk] - , ['siːmɔː] , [kɑːn] .
Frederick **Viemer** **,** **Seymour** **,** **Conn** **.**
弗雷德里克 - , 西摩 , 连接 .

Frederick Viemer，康涅狄格州西摩市

[sɜːrdʒənt] .
Sergt **.**
中士 .

中士

['dɑːnld] [em] . ['wɔlək] , [nuː] [jɔːk] .
Donald **M** **.** **Wallach** **,** **New** **York** **.**
唐纳德 M . 瓦拉赫 , 新的 约克 .

唐纳德·M·沃拉克，纽约。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði]
The
这

这

[bɜːrk] ['keli]
Burke **Kelly**
伯克 凯莉

伯克·凯利

[poʊst]
Post
邮政

邮政

[ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['dɑːmɪnənt][ə'merɪkənɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːt] [siːmz] [ɪn]
That **spirit** **of** **dominant** **Americanism** **with** **which** **the** **war** **was** **fought** **seems** **in**
那 精神 的 主导的 美国主义 和 哪个 这 战争 曾是 战斗 似乎 在
[ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [best] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdʒən] .
these **times** **of** **peace** **to** **be** **best** **reflected** **by** **the** **American** **Legion** **.**
这些 时代 的 和平 到 是 最好的 反映 经过 这 美国人 军团 .

在和平时期，美国退伍军人协会似乎最能体现当年打赢战争的那种美国主导精神。

[əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðɪs] , [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] , 307th ['ɪnfəntri] ,
Appreciating **this** **,** **those** **members** **of** **Company** **B** **,** **307th** **Infantry** **,**
欣赏 这 , 那些 成员 的 公司 B , 307th 步兵 ,

对此，第307步兵团B连的那些成员们表示赞赏。

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - ['beləm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
who **regarded** **with** **favor** **the** **idea** **of** **a** **post** **-** **bellum** **organization** **applied** **to**
WHO 认为 和 偏爱 这 主意 的 一个 邮政 - 战争 组织 应用 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdʒən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] .
the **American** **Legion** **for** **a** **charter** **.**
这 美国人 军团 为了 一个 宪章 .

那些赞同战后组织想法的人向美国退伍军人协会申请了特许状。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrk] - ['keli] [poʊst] [noʊ] .

One	was	granted	and	they	were	admitted	as	the	Burke	-	Kelly	Post	No	.
一	曾是	的确	和	他们	是	承认	作为	这	伯克	-	凯莉	邮政	不	.

-	.

172	.
-	.

其中一项申请获得批准，他们被接纳为伯克-凯利第 172 号哨所。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

The	name	was	selected	in	honor	of	the	memory	of	two	of	their
这	姓名	曾是	已选	在	荣誉	的	这	记忆	的	二	的	他们的

['kɒmreɪdz] :

comrades	:
同志们	:

这个名字是为了纪念他们两位已故的战友而选定的：

['sɑːrdʒənt] [fræŋk] ['dʌbljuː] . [bɜːrk] , [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sergeant	Frank	W	.	Burke	,	killed	by	a	high	explosive	shell	on	the	line	of	the
军士	坦率	W	.	伯克	,	被杀	经过	一个	高的	爆炸物	壳	在	这	线	的	这

[vɛsəl] ,

Vesle	,
韦斯勒	,

弗兰克·W·伯克中士在维斯勒防线上被一枚高爆弹炸死。

['ɔːgəst] 23d , - , [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [dʒɑːn] [iː] . ['keli] ,

August	23d	,	1918	,	and	Corporal	John	E	.	Kelly	,
八月	23d	,	-	,	和	下士	约翰	E	.	凯莉	,

1918年8月23日，以及下士约翰·E·凯利

[kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ʃel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['mɜːrvəl] , [sep'tembər] 8th , - .

killed	by	a	high	explosive	shell	during	the	battle	of	Merval	,	September	8th	,	1918	.
被杀	经过	一个	高的	爆炸物	壳	期间	这	战斗	的	美人鱼	,	九月	8th	,	-	.

1918 年 9 月 8 日，在梅尔瓦尔战役中被高爆弹炸死。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]

This	publication	of	the	History	of	Company	B	was	made	possible	by	the
这	发布	的	这	历史	的	公司	B	曾是	制成	可能的	经过	这

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrk] - ['keli] [poʊst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːfəsərz] :

members	of	the	Burke	-	Kelly	Post	under	the	following	officers	:
成员	的	这	伯克	-	凯莉	邮政	在下面	这	下列的	警官	:

本书《B连队史》的出版得益于伯克-凯利退伍军人协会成员在以下官员的领导下所做的努力：

['prezɪdənt]

President
总统

总统

['wɪljəm] [ef] . ['haʊərd]

William	F	.	Howard
威廉	F	.	霍华德

威廉·F·霍华德

[vaɪs] - [p'rezɪdənts]

Vice	-	Presidents
副	-	总统们

副总裁

[dʒɑːn] [ə; eɪ] . [rɑːs]

John	A	.	Ross
约翰	一个	.	罗斯

约翰·A·罗斯

['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['hæmbələn]
Arthur **J** **.** **Hamblen**
亚瑟 J . 汉布伦

亚瑟·J·汉布伦

['ælfred] ['helər]
Alfred **Heller**
阿尔弗雷德 海勒

阿尔弗雷德·海勒

['sekrəteri]
Secretary
秘书

秘书

[ə; eɪ] . [dʒeɪmz][dɪ'mædʒiːˌoʊ]
A **.** **James** **DiMaggio**
一个 . 詹姆斯 迪马乔

A. 詹姆斯·迪马乔

['treʒərər]
Treasurer
财务主管

财务主管

['tɔməs] [ef] . ['twaɪfɝd]
Thomas **F** **.** **Twyford**
托马斯 F . 特威福德

托马斯·F·特威福德

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]
Corresponding **Secretary**
相应的 秘书

通讯秘书

['dʒuːljəs] ['klaʊsnɝ] , ['dʒunjɝ] .
Julius **Klausner** **,** **Jr** **.**
尤利乌斯 克劳斯纳 , 小 .

小朱利叶斯·克劳斯纳

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]
Executive **Committee**
管理人员 委员会

执行委员会

['dɑːnld] [em] . ['wɔlək]
Donald **M** **.** **Wallach**
唐纳德 M . 瓦拉赫

唐纳德·M·沃拉克

[fred] [ə; eɪ] . -
Fred **A** **.** **Gleiforst**
弗雷德 一个 . -

弗雷德·A·格莱福斯特

[rælf; reɪf][juː] . [bret]
Ralph **U** **.** **Brett**
拉尔夫 U . 布雷特

拉尔夫·U·布雷特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [haɪ] [ðeɪ] [bəːnd] ,
They **were** **watched** **,** **and** **high** **they** **burned** **,**
他们 是 观看 , 和 高的 他们 烧伤 ,

他们被监视着，并在高处燃烧。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]
by **those** **who** **more** **than** **all** **else** **represented** **to** **us** **the** **concrete** **reason** **for**
经过 那些 WHO 更多的 比 全部 别的 代表 到 我们 这 具体的 原因 为了
[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːrvd] .
which **we** **served** **.**
哪个 我们 服务 .

那些比任何人都更能代表我们所服务的具体理由的人。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ;
None **of** **us** **but** **felt** **that** **we** **were** **fighting** **for** **our** **Country** **;**
没有任何 的 我们 但 毛毡 那 我们 是 斗争 为了 我们的 国家 ;

我们都觉得自己是在为祖国而战；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
but **all** **of** **us** **knew** **that** **we** **were** **fighting** **for** **our** **Home** **.**
但 全部 的 我们 知道 那 我们 是 斗争 为了 我们的 家 .

但我们都知道，我们是在为家园而战。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [foʊks] , — ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
Our **Home** **Folks** **,** **—** **our** **Mothers** **and** **our** **Fathers** **,**
我们的 家 各位 , — 我们的 母亲们 和 我们的 父亲们 ,

我们的家人，——我们的父母，

['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
our **Sisters** **and** **our** **Wives** **and** **our** **Sweethearts** **and** **our**
我们的 姐妹 和 我们的 妻子们 和 我们的 甜心们 和 我们的
[frendz] — [ɔːl] ['bændɪd] [tə'geðər] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ,
Friends **—** **all** **banded** **together** **so** **that** **we** **,**
朋友们 — 全部 带状 一起 所以 那 我们 ,

我们的姐妹、妻子、爱人和朋友——她们团结在一起，使我们：

[waɪl] ['nevər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [tʌtʃ] .
while **never** **losing** **the** **thought** **of** **Home** **,** **were** **also** **not** **to** **lose** **its** **touch** **.**
尽管 绝不 输 这 想法 的 家 , 是 还 不是 到 失去 它是 触碰 .

虽然永远不会忘记家，但也不会失去家的感觉。

[ðoʊz] ['tendərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] [huːm] [wiː; wi] [nuː] [æz; əz][ðə; ði] " ['fæməli]['juːnɪt] " [wɜːr; wər]
Those **tenders** **of** **the** **fireside** **whom** **we** **knew** **as** **the** **"** **Family** **Unit** **"** **were**
那些 投标 的 这 炉边 谁 我们 知道 作为 这 " 家庭 单元 " 是
['ɔːrgənaɪzd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [biː]['fæməli]['juːnɪt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
organized **as** **the** **Company** **B** **Family** **Unit** **and** **were** **affiliated** **with** **the**
组织 作为 这 公司 B 家庭 单元 和 是 附属 和 这
307th [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['fæməli]['juːnɪt] .
307th **Regimental** **Family** **Unit** **.**
307th 团级 家庭 单元 .

那些在炉边帮忙的人，我们称之为"家庭单位"，他们被组织成 B 连家庭单位，隶属于第 307 团家庭单位。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌembɑːr'keɪʃn] [fɔːr; fər][ˌoʊvər'siːz] ,
They **formed** **on** **our** **embarkation** **for** **overseas** **,**
他们 形成 在 我们的 登船 为了 海外 ,

他们是在我们出国前组建的，

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miːtiŋz] ['ʌndər][ðə; ði]['æktɪv] [ænd; ənd]

and	by	virtue	of	a	succession	of	meetings	under	the	active	and
和	经过	美德	的	一个	演替	的	会议	在下面	这	积极的	和

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] - [ænd; ənd] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [fʊlər] [ðeɪ]

enthusiastic	leadership	of	Mrs	.	William	Vanamee	and	Miss	Virginia	Fuller	they
热情的	领导	的	太太	.	威廉	-	和	错过	弗吉尼亚州	富勒	他们

[bɪ'keɪm] ['weldɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪ'meʒərəbl] ['benɪfɪt] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]

became	welded	into	a	body	that	accomplished	immeasurable	benefit	not	only	for
成为	焊接	进入	一个	身体	那	完成	无法估量的	益处	不是	仅有的	为了

['aʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] .

our	physical	but	also	for	our	spiritual	welfare	.
我们的	身体的	但	还	为了	我们的	精神	福利	.

在威廉·瓦纳米夫人和弗吉尼亚·富勒小姐的积极热情领导下，经过一系列会议，他们团结成一个整体，不仅对我们的身体，而且对我们的精神福祉都带来了不可估量的益处。

[ðə; ði] [sɑːks] , [ðə; ði] [sɪgə'rets] , [ðə; ði] ['rɪstlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊp][wɜːr; wər] [niːdz] [ʌv; əv][væst]

The	socks	,	the	cigarettes	,	the	wristlets	and	the	soap	were	needs	of	vast
这	袜子	,	这	香烟	,	这	手腕包	和	这	肥皂	是	需求	的	广阔的

['ɪmpɔːrt] ,

import	,
进口	,

袜子、香烟、腕带和肥皂都是极其重要的必需品。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][juː 'es][wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

but	our	knowledge	that	those	behind	us	were	marshaled	just	as	we
但	我们的	知识	那	那些	在后面	我们	是	集结	只是	作为	我们

[wɜːr; wər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɔːrmɪŋ] [ðæn; ðən] ['rɪstlɪt] ,

were	was	more	warming	than	wristlets	,
是	曾是	更多的	变暖	比	手腕包	,

但得知身后的人也和我们一样被召集起来，这种感觉比戴上腕带更让人感到温暖。

[mɔːr] ['kʌmfərtɪŋ] [ðæn; ðən] [sɪgə'rets] .

more	comforting	than	cigarettes	.
更多的	令人感到安慰	比	香烟	.

比香烟更让人感到舒适。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [mɪs] [vər'dʒɪniə] [fʊlər] , ['prezɪdənt] ; [mɪs] ['helən]

The	officers	during	the	early	period	were	Miss	Virginia	Fuller	,	President	;	Miss	Helen
这	警官	期间	这	早期的	时期	是	错过	弗吉尼亚州	富勒	,	总统	;	错过	海伦

['prɪtʃɚd] ,

Pritchard	,
普里查德	,

早期的官员有：弗吉尼亚·富勒小姐，主席；海伦·普里查德小姐，

['sekrəteri] ; ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [waɪz] , ['treʒərər] .

Secretary	;	Mrs	.	W	.	B	.	Wise	,	Treasurer	.
秘书	;	太太	.	W	.	B	.	明智的	,	财务主管	.

秘书；财务主管：WB Wise 女士。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held][ɪn][ə; eɪ]['bærən] [lɔft] [æt; ət][sɪks] [iːst] 30th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

The	meetings	were	held	in	a	barren	loft	at	6	East	30th	Street	,	New	York	City	.
这	会议	是	握住	在	一个	荒芜	阁楼	在	6	东方	30th	街道	,	新的	约克	城市	.

会议在纽约市东30街6号一间简陋的阁楼里举行。

[hɪr] [ðə; ði][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [kən'siːvd] , [ðə; ði][plænz] ['fɔːmjuleitid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːləsiz]['æktɪd]

Here	the	ideas	were	conceived	,	the	plans	formulated	,	and	the	policies	acted
这里	这	想法	是	构思	,	这	计划	配方	,	和	这	政策	行动

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

这里孕育了各种理念，制定了各种计划，并实施了各项政策。

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

that	were	so	far	-	reaching	and	effective	.
那	是	所以	远的	-	到达	和	有效的	.

这些影响深远且卓有成效。

[ðoʊ][fɜːrst] [drɔːn] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,

Tho	first	drawn	together	for	the	good	of	Company	B	,
虽然	第一的	绘制	一起	为了	这	好的	的	公司	B	,

虽然最初是为了B公司的利益而聚集在一起，

[ðer; ðər] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

their	own	sufferings	served	to	consolidate	their	interests	and	to	strengthen
他们的	自己的	苦难	服务	到	合并	他们的	兴趣	和	到	加强

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

their	purpose	.
他们的	目的	.

他们的苦难反而巩固了他们的利益，增强了他们的目标。

[æz; əz]['noʊtɪs]['æftər]['noʊtɪs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [əd'vaɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [lɔːsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l]

As	notice	after	notice	issued	from	Washington	advising	as	to	losses	in	battle
作为	注意	后	注意	发布	从	华盛顿	建议	作为	到	损失	在	战斗

[baɪ] [deθ] [ænd; ənd][baɪ] ['wuːndz] ,

by	death	and	by	wounds	,
经过	死亡	和	经过	伤口	,

随着华盛顿方面陆续发布关于战斗中伤亡情况的通知，

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [moʊst]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [rɪ'spɑːns]

the	need	for	common	consolation	became	most	urgent	and	a	noble	response
这	需要	为了	常见的	安慰	成为	最多	紧迫的	和	一个	高贵	回复

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] .

came	from	those	who	were	in	a	position	to	give	comfort	.
来了	从	那些	WHO	是	在	一个	位置	到	给	舒适	.

彼此安慰的需求变得最为迫切，而那些有能力给予安慰的人做出了高尚的回应。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [deɪz] , [deɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['ægəni] , [deɪz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ]

These	were	trying	days	,	days	of	mental	agony	,	days	of	longing	and	hoping
这些	是	尝试	天	,	天	的	精神的	痛苦	,	天	的	渴望	和	希望

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] .

and	praying	.
和	祈祷	.

那段日子很煎熬，精神备受煎熬，充满了渴望、希望和祈祷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɪn] [sep'tembər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] , ['sɑːrdʒənt] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [klaɪn] , ['dʒunjɚ] . ,

In	September	one	of	our	own	men	,	Sergeant	George	A	.	Klein	,	Jr	.	,
在	九月	一	的	我们的	自己的	男人	,	军士	乔治	一个	.	克莱因	,	小	.	,

9月份，我们自己的一名士兵，乔治·A·克莱因中士，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] ,

who	had	been	returned	to	the	United	States	as	an	instructor	,
WHO	有	到过	返回	到	这	团结的	各州	作为	一个	讲师	,

他曾被派往美国担任教员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第307步兵团B连：历史、荣誉榜、(Company B, 307th Infantry Its history,)

[ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [wɜːrd] , ['moʊstli] ['welkəm] , [sʌm; səm][sæd] , [tuː; tə]

appeared	at	a	meeting	and	gave	word	,	mostly	welcome	,	some	sad	,	to
出现	在	一个	会议	和	给予	单词	,	大多	欢迎	,	一些	伤心	,	到

[ðə; ði] [nuːz] - ['hʌŋgri] ['relətɪvz] .

the	news	-	hungry	relatives	.
这	消息	-	饥饿的	亲属	.

他出席了会议，并向焦急等待消息的亲属们传达了消息，其中大部分是令人欣慰的，也有一些是令人悲伤的。

[ðiːz] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːr] - [peɪdʒ] ['bʊlətɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]

These	various	activities	were	recorded	in	a	small	four	-	page	bulletin	published	for
这些	各种各样的	活动	是	记录	在	一个	小的	四	-	页	公告	已发布	为了

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌoʊvər'siːz] .

and	distributed	to	us	overseas	.
和	分布式	到	我们	海外	.

这些活动都被记录在一份四页的小册子中，该小册子是专门为我们在海外出版和分发的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] .

And	then	the	Armistice	.
和	然后	这	停战	.

然后就是停战协定。

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][let] - [ʌp]

Relief	from	the	tension	of	the	meetings	was	given	by	the	final	let	-	up
宽慰	从	这	紧张	的	这	会议	曾是	给定	经过	这	最终的	让	-	向上

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [mʌtʃ] [θɔːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

of	the	war	and	soon	the	time	came	when	much	thought	was	given	to
的	这	战争	和	很快	这	时间	来了	什么时候	很多	想法	曾是	给定	到

['fɪlɪŋ] [ðoʊz] " 9x4x3 " [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪr] .

filling	those	"	9x4x3	"	boxes	of	Christmas	cheer	.
填充	那些	"	9x4x3	"	盒子	的	圣诞节	欢呼	.

战争的最终缓和缓解了会议带来的紧张气氛，很快，人们开始认真考虑如何装满那些"9x4x3"的圣诞礼物盒。

[ðə; ði] [rɪŋ]

The	Ring
这	戒指

戒指

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt]

The	date	of	our	return	was	flashed	across	the	waters	during	the	early	part
这	日期	的	我们的	返回	曾是	闪光灯	穿过	这	水	期间	这	早期的	部分

[ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wiːlz] [wɜːr; wər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

of	April	and	immediately	wheels	were	set	in	motion	to	prepare	for	it	.
的	四月	和	立即地	车轮	是	放	在	运动	到	准备	为了	它	.

四月初，我们的返程日期通过消息传遍了世界各地，我们立即开始着手准备。

[ðer; ðər] ['welkəm] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæns] .

Their	welcome	took	the	form	of	a	reception	and	dance	.
他们的	欢迎	采取	这	形式	的	一个	接待	和	舞蹈	.

他们的欢迎仪式以招待会和舞会的形式举行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm] , ['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['juːnɪt]

For	the	first	time	,	and	the	only	time	,	Company	B	and	the	Family	Unit
为了	这	第一的	时间	,	和	这	仅有的	时间	,	公司	B	和	这	家庭	单元

[wɜːr; wər] [tə'geðər] .

were	together	.
是	一起	.

这是B连和家庭单位第一次，也是唯一一次在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ]

And	as	a	token	of	their	affection	and	regard	they	presented	to	each
和	作为	一个	令牌	的	他们的	感情	和	看待	他们	呈现	到	每个

[ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ]['sɪlvər]['sɪgnət] [rɪŋ] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒən(ə)l][ɪn'sɪgniə] — ['lɪbərti] ,

of	us	a	silver	signet	ring	bearing	our	Divisional	insignia	—	Liberty	,
的	我们	一个	银	印章	戒指	轴承	我们的	部门	徽章	—	自由	,

为了表达他们的爱意和敬意，他们向我们每人赠送了一枚银质印章戒指，上面刻有我们师的徽章——自由。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

together	with	the	Company	and	Regimental	designation	.
一起	和	这	公司	和	团级	指定	.

连同公司和团的番号。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [æz; əz][ðer; ðər] [wɪʃ] : " [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

Inside	the	ring	they	had	placed	as	their	wish	:	"	May	God	Protect	You	.
里面	这	戒指	他们	有	放置	作为	他们的	希望	:	"	可能	上帝	保护	你	.

他们在戒指内写下了他们的愿望："愿上帝保佑你。"

" [gests] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɑːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['mækintaiə] ['sɪstər] ,

"	Guests	of	especial	honor	were	the	two	McIntyre	sisters	,
"	客人	的	特别的	荣誉	是	这	二	麦金泰尔	姐妹	,

"两位麦金泰尔姐妹是本次活动的贵宾，

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['æktɪv] [ˌoʊvər'siːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi][ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

who	were	so	active	overseas	with	the	Salvation	Army	and	who	for	so	long
WHO	是	所以	积极的	海外	和	这	救恩	军队	和	WHO	为了	所以	长的

[ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

a	time	had	been	identified	with	our	Division	,
一个	时间	有	到过	已识别	和	我们的	分配	,

他们曾积极参与海外救世军的活动，并且长期以来一直与我们分部保持联系。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['redʒɪmənt] .

having	for	a	while	been	assigned	to	our	own	Regiment	.
拥有	为了	一个	尽管	到过	分配	到	我们的	自己的	团	.

曾有一段时间被分配到我们自己的团。

[ðʌs] ['kʌlmineitid] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['juːnɪt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [biː] .

Thus	culminated	the	activities	of	the	Family	Unit	of	Company	B	.
因此	达到顶峰	这	活动	的	这	家庭	单元	的	公司	B	.

B公司家庭单位的活动至此结束。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

But	just	as	we	have	decided	upon	a	continuation	of	our	organization
但	只是	作为	我们	有	决定	之上	一个	续篇	的	我们的	组织

— [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] ,

—	the	same	in	substance	,
—	这	相同的	在	物质	,

但正如我们已决定继续维持我们的组织——实质上保持不变，

[ɪf] [nɑːt][ɪn][fɔːrm] , — [soʊ][ðə; ði]['juːnɪt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði]

if	not	in	form	,	—	so	the	Unit	decided	to	serve	as	the	Auxiliary	to	the
如果	不是	在	形式	,	—	所以	这	单元	决定	到	服务	作为	这	辅助的	到	这

[bɜːrk] - ['keli] [poʊst] ,

Burke	-	Kelly	Post	,
伯克	-	凯莉	邮政	,

如果形式上不合适，——所以该部队决定担任伯克-凯利哨所的辅助部队。

[ə'merɪkən] ['liːdʒən] .

American	Legion	.
美国人	军团	.

美国退伍军人协会。

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər][held][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrk] -

The	Auxiliary	meetings	are	held	in	the	rooms	adjoining	those	of	the	Burke	-
这	辅助的	会议	是	握住	在	这	房间	相邻的	那些	的	这	伯克	-

['keli] [poʊst] ,

Kelly	Post	,
凯莉	邮政	,

辅助组织会议在伯克-凯利邮局隔壁的房间里举行。

[æt; ət][ðə; ði] 77th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [klʌb] .

at	the	77th	Division	Club	.
在	这	77th	分配	俱乐部	.

在第77师俱乐部。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [ɪn'kluːdz] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['hæmbələn] , ['prezɪdənt] ; [mɪs]

The	original	board	of	officers	includes	Mrs	.	A	.	J	.	Hamblen	,	President	;	Miss
这	原来的	木板	的	警官	包括	太太	.	一个	.	J	.	汉布伦	,	总统	;	错过

[vər'dʒɪniə] [fʊlər] ,

Virginia	Fuller	,
弗吉尼亚州	富勒	,

最初的理事会成员包括主席AJ Hamblen夫人；Virginia Fuller小姐，

[mɪs] ['serə] ['keli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [tʃɑːrlz] , [vaɪs] - [p'rezɪdənts] ; [mɪs] ['ʌnə] [tʃɑːrlz] ,

Miss	Sarah	Kelly	,	and	Mrs	.	William	Charles	,	Vice	-	Presidents	;	Miss	Anna	Charles	,
错过	莎拉	凯莉	,	和	太太	.	威廉	查尔斯	,	副	-	总统们	;	错过	安娜	查尔斯	,

['sekrəteri] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [biː] . [waɪz] ,

Secretary	,	and	Mrs	.	W	.	B	.	Wise	,
秘书	,	和	太太	.	W	.	B	.	明智的	,

副主席：莎拉·凯利小姐和威廉·查尔斯夫人；秘书：安娜·查尔斯小姐和WB·怀斯夫人

['treʒərər] .

Treasurer	.
财务主管	.

财务主管。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bænər] [ɪz] [stɪl] [held][ə'lɔːft] .

And	their	banner	is	still	held	aloft	.
和	他们的	横幅	是	仍然	握住	高空	.

他们的旗帜依然高高飘扬。

[ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['pɜːrpəs] .

A	new	name	,	but	the	old	purpose	.
一个	新的	姓名	,	但	这	老的	目的	.

新名称，但目的不变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神